

MORNINGCALM

DEC 2021 - FEB 2022

Leisure

KOREAN AIR

디지털 매거진으로 만나보세요
Check out the digital magazine.
이 잡지는 항균 코팅 처리되었습니다.
This magazine is treated with an antimicrobial coating.







GREATER ONE. GREATEST AWARDS.

Korean Air is ATW's 2021 Airline of the Year.

Alongside our partner, Delta Air Lines,
named #1 in Customer Satisfaction among Airlines in North America by J.D. Power,
we are committed to providing you with industry-leading service.

Together, we are Greater One.

KOREAN AIR



DELTA



04
POSTCARD

러시아, 코카서스산맥에서 온 엽서
From Caucasus Mountains



ON THE COVER



©SeanPavonePhoto-stock.adobe.com

라스베이거스 스트립 전경. 세계적인 호텔과 리조트를 비롯해 대관람차 하이 롤러, 전망대 등 주요 어트랙션이 이 중심가에 몰려 있다.

A view of the Las Vegas Strip. World-class hotels and resorts, and major attractions such as the High Roller Ferris wheel and The Eiffel Tower's Viewing deck are centered here.

CONTENTS

NOW



06
NEWS

한국계 최초 F1 드라이버, 잭 에이킨
Korean Air Partners Up With
Jack Aitken, First Korean F1 Driver

08
ESSAY

메타버스는 어떤 세상을 꿈꾸는가?
The Metaverse: What Kind of World
Will We Create?

10
HOT & NOW

HAWAII
위드 코로나 시대의 여행, 하와이
Hawaii Looking Good as
Post-Pandemic Destination

12
SYDNEY

하버풀에서 보내는 한여름의 크리스마스
Enjoy a Summertime Christmas
at the Dawn Fraser Baths

13
BUDAPEST

하우스 오브 헝가리안 뮤직
The House of Hungarian Music
Opens in Budapest

14
TRAVEL GEAR

비즈니스 여행자를 위한 스마트 아이템
Smart Gear for Business Travelers

WORLD



16
FOR OUR EARTH

오피스의 미래, 지속 가능한 오피스
Sustainable Offices:
Spaces of the Future

18
BUCKET LIST

핀란드 라플란드 모험
An Adventure in Finnish Lapland

28
AN INSIGHTFUL TRIP

스코틀랜드 위스키의 고향, 스페이사이드
Scotch Whisky's Heartland:
Speyside

36
BLEISURE CITIES

일과 삶의 균형을 찾는 새로운 방법, 블레저
Bleisure: The New Way to Find
a Work-Life Balance

56
TRAVEL TIPS

배우러 떠난 여행
Teachings in Travel

62
LANDMARK

블레저를 위한 호텔
Bleisure Hotels

70
INTERVIEW

효율적인 블레저를 위한 제안
Best in Bleisure

KOREA



74

GOURMET

바텐더 임병진의 제주 네그로니
Jeju Negroni: A Toast to Winter

80

INCHEON LAYOVER TOUR

인천 공항 근처에서 즐기는 환승 관광지 3
Top 3 Attractions Near Incheon Airport

82

HIDDEN KOREA

부산의 새 중심
The New Busan

92

STREET

신용산과 삼각지 사이
Reasons to Visit Sinyongsan

CULTURE



100

CULTURAL TREND

너무 늦게 도착한 편지,
클라이파이
Cli-Fi, a Message That Arrived
Too Late

104

IDOL

전진하는 트와이스
TWICE, Going Forward

108

STAR VS. STAR

니컬러스 홀트 VS. 대니얼 칼루야
Nicholas Hoult
Vs. Daniel Kaluuya

114

NOW & THEN

슈퍼맨은 돌아온다
Superman Returns

116

TV

스핀오프 전성시대
The Heyday of Spinoffs

118

MUSIC

MZ의 음악 놀이터, 메타버스
The Metaverse: A Musical Playground
for Millennials and Gen Z

120

PREVIEW

프리뷰

126

POSTCARD

덕유산국립공원에서 온 엽서
From Deogyusan National Park

129

KOREAN AIR INFORMATION

MORNINGCALM

is published trimonthly by **KOREAN AIR LINES CO., LTD.**
260, Haneul-gil, Gangseo-gu, Seoul, Korea 07505
TEL 82 2 2656 7114 WEB www.koreanair.com

PUBLISHER Won-tae Cho

EDITED & DESIGNED BY THE BOOK COMPANY

EDITOR-IN-CHIEF Ha-yeon Yeo

DESIGN DIRECTOR Mi-jin Lee

SENIOR EDITOR Jin Ryu

ENGLISH SECTION EDITOR Emma Juno Sparkes

EDITOR Mi-ji Yoo

DESIGNERS Min-seong Jang, Kyoung-hye Park

ENGLISH COPY EDITORS Matthew C. Crawford, Radu H. Hotinceanu, Michael Morgan

PRESIDENT So-young Lee MANAGING DIRECTOR Min-Gyeong Kim

226, Bongseonsa-ro, Gangnam-gu, Seoul, Korea

TEL 82 2 3458 7241

ADVERTISING

REPUBLIC OF KOREA

RENO COMMUNICATIONS Co., Ltd. Mr. Jae-sik Seon

RENOTOWN, Songi-ro 145, Songpa-gu, Seoul, Korea 05828

TEL 82 2 3445 1750 E-MAIL kr_ad@renocomms.com

WORLDWIDE, FROM OUTSIDE OF KOREA

CHINA Ms. Xuejing Bian

A603, Hua Ye International Center, 39 Middle East 4th Ring Rd., Chaoyang District, Beijing, 100025

TEL 86 (0)10 6585 9671 E-MAIL xuejing.bian@mediakeys.com

FRANCE Ms. Anne-Sophie Boniface

17, Rue Rouquier 92300 Levallois-Perret TEL 33 1 55 47 04 00 E-MAIL anne-sophie.boniface@mediakeys.com

HONG KONG Ms. Xinxin Zheng

Bonham Strand Trade Center, 135 Bonham Strand, Sheung Wan, Hong Kong TEL 852 5260 9380 E-MAIL xinxin.zheng@mediakeys.com

ITALY Ms. Alessandra Cremonte

Via Teodosia, 2/5, 16129 Genova TEL 39 010 596 00 00 E-MAIL alessandra.cremonte@mediakeys.com

JAPAN Mr. Mathias Boué

3F 3-22-3, Nishiiazabu, Minato-ku, Tokyo, 106-0031 TEL 81 (0)50 3736 8934 E-MAIL mathias.boué@mediakeys.com

SINGAPORE / MALAYSIA Mr. Daniel Tan

3 Jalan Kledek, Singapore 199259 TEL 65 68 36 51 57 E-MAIL daniel.tan@mediakeys.com

SPAIN Mr. Valentin Prieto

Calle de Anabel Segura, 28108 Madrid TEL 34 659 82 16 82 E-MAIL valentin.prieto@mediakeys.com

SWITZERLAND / GERMANY Mr. Vincent Jäggi

Flughofstrasse 50, 8152 Glattpfurgg TEL 41 44 810 30 15 E-MAIL vincent.jaeggli@mediakeys.com

THAILAND Ms. Sunkyoung Choi

205/19-21 Soi Thonglor, Sukhumvit 55, North Klongtan-Wattana, 10110 Bangkok TEL 66 6 1892 4311 E-MAIL sunkyoung.choi@mediakeys.com

UK Mr. Gary Kakoulli

3rd Floor, Wework Waterhouse Square, 138 Holborn, London EC1N2SW TEL 44 75 55 39 66 07 E-MAIL gary.kakoulli@mediakeys.com

USA Ms. Maria Granja

222 Broadway, 19th Floor, New York, NY 10038 TEL 1 646 854 3293 E-MAIL maria.granja@mediakeys.com

PRINTING Hyosung Printing Co. DIGITAL IMAGING Susie Lee

POSTCARD





MOUNTAIN

From

러시아, 코카서스산맥

CAUCASUS MOUNTAINS, RUSSIA

유럽과 아시아대륙을 가르는 거대한 코카서스산맥은 겨울일 때 가장 빛나는 나라, 러시아의 지붕이다. 흑해에서 시작해 카스피해에서 끝나는 이 산맥의 웅장하고 야성적인 기개는 오랫동안 신화와 예술의 영감이 되어왔다. 불을 훔쳐 인간에게 전달한 대가로 제우스의 분노를 산 프로메테우스가 평생 동안 묶여 독수리 밥이 된 곳이 바로 코카서스의 카즈베크봉이다. 최고봉은 해발 5642m의 엘브루스. 페르시아어로 '눈으로 덮인 산'을 뜻하며 이름에 걸맞게 1년 내내 만년설이 쌓여 있다. 매년 모험심으로 충만한 산악자들이 이 만년설의 품에 겸허히 안긴다.

The enormous Caucasus Mountains, which divide Europe and Asia, run along the southwestern border of Russia. The magnificently wild spirit of this mountain range, which starts at the Black Sea and ends at the Caspian Sea, has long inspired myths — Prometheus was said to have been chained up by Zeus at the top of Mount Kazbek. The highest Caucasian peak is 5,642m tall, and all the peaks are topped by snow year-round. No wonder adventurous mountaineers keep taking on this challenging mountain range.



©Breight Decanica Photography

한국계 최초 F1 드라이버, 잭 에이킨과 만나다

Korean Air Partners Up With Jack Aitken, First Korean F1 Driver

한국계 선수로는 최초로 포뮬러원 레이스에 출전해 화제가 된 잭 에이킨이 이제 대한항공 로고를 달고 뛴다.

Korean Air, which has long supported outstanding Korean sporting talents, has signed a sponsorship agreement with British-Korean driver Jack Aitken, the first-ever Formula One driver of Korean descent.

세계 최고의 모터스포츠 무대, 포뮬러원(이하 F1) 그랑프리에 최초로 태극기를 달고 출전한 한국계 레이스러 잭 에이킨(한국명 한세용)은 윌리엄스 레이싱 팀 소속 드라이버로 바레인에서 열린 2020 사키르 그랑프리에서 F1 정식 데뷔전을 치렀다. 한국인 어머니와 영국인 아버지 사이에서 태어난 그는 태극기, 유니언잭을 새긴 유니폼을 입고 한국 이름과 영국 이름을 함께 써 붙인 레이싱 카를 타고 경기에 출전하며 한국과 전 세계 모터스포츠 팬들에게 깊은 인상을 남겨왔다. 인터뷰, SNS를 통해 자신의 뿌리에 대한 자긍심을 숨기지 않았던 에이킨이 2021년 하반기부터 대한항공의 후원을 받는다. 그는 한국을 대표하는 항공사와의 스폰서십 체결에 다음과 같이 소감을 밝혔다.

“수년간 저는 태극기를 붙인 헬멧을 써왔습니다. F1 드라이버에게 헬멧은 자신을 표현하는, 즉 내가 누구인지 어떤 사람인지를 알려주는 상징적인 수단이에요. 개인적으로 모든 경주에서 한국의 문화유산을 드러낼 수 있다는 사실을 자랑스럽게 생각합니다. 그리고 그 문화유산의 한 부분인 대한항공을 대표할 수 있는 기회를 갖게 돼 매우 기쁩니다.”

모터스포츠의 세계에선 스포츠 못지않게 ‘비즈니스’라는 요소 역시 중요하다. 에이킨은 선수의 성적과 직결되는 우수한 자동차 개발, 성능 좋은 장비 없그레

이드 등 전폭적인 지지와 후원이 그 어떤 분야보다 필요한 스포츠라고 귀띔한다. “모터스포츠 선수는 시장성이 있어야 합니다. 파트너를 위한 훌륭한 홍보대사의 역할도 잘 수행해야 한다는 뜻이에요. 그러기 위해선 운전을 잘하는 것만으로는 충분하지 않죠. 저는 많은 사람들을 만나고 한국의 브랜드를 대표하는 것을 좋아하며, 그런 활동을 펼칠 수 있다는 사실이 즐겁습니다.” 그는 또 대한항공처럼 세계적인 명성을 가진 일류 기업과 함께 일한다는 사실이 선수와 팀에겐 매우 고무적이라고 말한다. “이런 조합은 ‘르망 24시’ 같은 세계적인 대회로 갈 수 있는 티켓이자 세계 최고의 팀과 경주를 펼치며 우승에 다가갈 수 있는 진정한 기회를 선사해줍니다.”

바르셀로나 GT 월드 챌린지를 성공리에 마친 에이킨은 현재 아부다비에서 열린 2021 F1 공식 테스트를 준비하며 다음 시즌을 위한 훈련에 집중하고 있다. 태극무늬에 프로펠러를 새긴 대한항공 로고로 새 단장을 마친 그의 람보르기니와 헬멧이 트랙을 질주하는 모습을 곧 만날 수 있을 것이다.

Born to a Korean mother and a British father, Jack Aitken was the first driver in history to bring the Korean flag to Formula One (F1) when he made his debut at the 2020 Sakhir Grand Prix in Bahrain. Driving for the Williams Racing team, Aitken first made a name for himself by winning the 2015 Formula Renault 2.0 Alps series. When he competed as an F1 driver for the first time, in 2020, Aitken impressed fans with his driving suit, emblazoned with both the Korean and British flags.

Aitken, who has long expressed pride in both his Korean and British roots, said of the sponsorship deal, "I'm extremely proud to carry my heritage with me at every race, and also extremely proud to be representing Korean Air, which is part of it. That means that you need to be very marketable and be an excellent ambassador for your partners. It's not enough just to get in the car and drive. For me, that side of it has always been a real pleasure as I love to meet people and represent Korean brands." He went on to say that "associations like these are a vital passport to the most famous races in the world, such as the 24 Hours of Le Mans, and they give you a real chance of winning them by racing with the best teams."

With the GT World Challenge Europe under his belt, Aitken — whose Korean name is Se-yong Han — will complete the 2021 season with Williams at the official free practice session of the Abu Dhabi Grand Prix. After that he'll be busy training in preparation for next season. It won't be long until the Korean Air logo will be seen racing around the tracks again, proudly displayed on Aitken's helmet.



©Brecht Decarq Photography



©Carbon Racing LLP

태극무늬에서 착안한 대한항공 로고와 함께 한국인으로서 정체성을 표현한 에이킨의 레이싱카와 헬멧
Complete with the Korean Air logo, Aitken's car and helmet express his Korean identity.



©Carbon Racing LLP

The Metaverse: What Kind of World Will We Create?

메타버스는 어떤 세상을 꾸꾸는가?

Why is it that we get on a plane? What is it that lies at the end of that plane journey? A new world, perhaps, or someone we're hoping to meet. People have always yearned for discovery, and we've long used a variety of transportation methods to help meet that need. Then, in 2020, international travel came to a halt due to the pandemic, and we started to experiment with different ways of living. One of these experiments was the Metaverse, a virtual world where we can live via an avatar. The word "Metaverse" is formed from "meta," meaning "beyond," and "verse," short for "universe." In the Metaverse, we create a virtual space where we can interact with other human beings through an avatar and perform a variety of activities, such as studying or working. In the Metaverse, communication between people — which may otherwise be hindered by cultural differences, personal appearances or even confidence levels — is made easier through the use of avatars.

As our attention has turned toward exploring the Metaverse, social institutions and businesses have followed suit. Job fairs hosted in the Metaverse, for example, have allowed some companies to meet potential talent in real-time, without the risks associated with traveling during the pandemic. Companies have also started to market their brands by manufacturing products that exist entirely within this virtual space. Politicians have hosted rallies to "meet" with their voter base, and teachers are enticing students to learn within virtual spaces that are more spacious and interesting than real-world classrooms.

Some are already calling the Metaverse the beginning of a "new world," and saying it would be naive for anyone to believe that these changes won't affect them personally.

Many had a similarly hard time adjusting to new ways of working and studying back when the internet and smartphones first appeared. The Metaverse is no different, and people will soon adapt. Moreover, these changes are expected to help with is-

우리는 왜 비행기를 탈까? 비행의 끝에는 무엇이 있을까? 새로운 세상, 새로운 사람과의 만남이 있을 테다. 사람들은 늘 새로운 세상, 새로운 사람과의 만남을 갈망한다. 이를 충족시키기 위해 인류는 다양한 이동수단을 활용해왔다. 그러던 2020년, 팬데믹으로 인해 세상의 모든 이동수단이 사라졌고, 인류는 또 다른 삶의 방식을 찾아 나섰다. 디지털화된 지구인 '메타버스'에서 자신을 상징하는 아바타로 살아가기로 한 것이다. 메타버스는 초월을 뜻하는 메타(meta)와 세상을 뜻하는 유니버스(universe)의 합성어다. 컴퓨터, 스마트폰 속에 가상의 공간을 만들고, 자신의 아바타로 그 공간에 접속해서 사람들과 어울려 일, 공부 등 다양한 일상 활동을 꾸러나간다. 현실에서 우리는 인종, 외모, 자존감 등으로 인해 소통이 쉽지 않지만 아바타를 사용하면 좀 더 쉽게 사람들과 의견을 주고 받을 수 있다. 새로운 세상이 열린 것이다. 사람들의 관심이 메타버스로 향하자 사회 곳곳에서 메타버스를 경쟁적으로 도입하기 시작했다. 채용박람회를 메타버스로 개최해 팬데믹 위험에 노출될 염려 없이 해외 인재들을 실시간으로 만나고, 제조 기업은 신제품 설계를 가상현실 공간에서 원격으로 진행한다. 정치인들은 메타버스 공간에 선거캠프를 차려서 유권자들을 만나고, 교사들은 현실 학교보다 더 넓고 흥미로운 교실을 메타버스에 꾸며서 학생들을 불러들인다. 이런 변화를 나와 관계없는 이야기로 치부해버리거나 아직 멀었다고 생각하는 순간 도태될 수도 있다. 인터넷과 스마트폰이 처음 등장했을 때도 사람들은 한동안 새로운 방법의 대화와 교육에 적응하기 어려웠다. 메타버스 시대도 마찬가지로 한동안은 새로운 방식이 낯설기도 하고, 복잡하게 느껴질 수도 있다. 물론 지금까지 그랬던 것처럼 사람들은 이내 새로운 세계에 적응할 것이다. 나아가 이와 같은 변화를 통해 사회적 양극화가 해소되고, 고립된 이들이 세상

메타버스는 무엇인가? What is the Metaverse?

또 다른 내가 사는 세상, '3차원 가상세계' 메타버스는 어떤 미래를 만들까?

Living Another Life in a 3D Virtual World – What Kind of Future Will the Metaverse Create?



©link Drop/Shutterstock.com

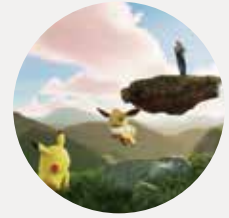
메타버스는 사회, 경제, 문화 활동이 이루어지는 3차원 가상세계를 뜻한다. 로블록스는 현실 화폐와 교환이 가능한 화폐, '로벅스'를 사용한다.

The metaverse refers to a three-dimensional virtual world in which real social, economic and cultural activities take place. Roblox, for example, uses a digital currency that can be exchanged for real money.



메타버스는 컴퓨터 대신 헤드셋 형태로 된 가상현실 기기를 사용해 모든 종류의 디지털 가상환경을 연결하는 세계로 들어갈 수 있다.

With the metaverse, users can enter a world that connects all kinds of digital virtual environments using a virtual reality headset, such as the Oculus Quest 2, instead of using a computer.



©유니버설뮤직

유명 뮤지션의 콘서트도 가상세계에서 열린다. 사진은 지난 3월 포스트 말론이 포켓몬 25주년 기념 콘서트를 개최한 모습이다.

Famous musicians even hold concerts in the virtual world. The above image shows Post Malone's virtual concert held in March to commemorate the 25th anniversary of Pokémon.

issues such as social polarization as well as lowering carbon emissions and protecting the environment.

The future of the Metaverse, however, is not necessarily all bright. Financial fraud, sexual harassment, defamation and other crimes are already rampant in many Metaverse spaces. Sadly, many also use the Metaverse to escape from reality.

But who will decide the future of the Metaverse – the big tech companies, the politicians, the wealthy? We all can. But what are our dreams for the Metaverse? We must think about what exactly we would like the values of the Metaverse to be.

These are not easy questions to answer, but dealing with questions is part of what it means to be human. The philosopher Immanuel Kant stated that it is human to ask questions which cannot be answered, and even within the Metaverse, we continue to cling to unanswerable questions. But asking these questions is the duty of Metaverse dwellers, and the very future of the Metaverse depends on them.



김상균(강원대학교 산업공학전공 교수) <메타버스>, <브레인 투어>, <메타버스 새로운 기회>, <게임 인류> 등의 책을 썼다. 메타버스, 게이미피케이션을 주제로 여러 조직에서 컨설팅과 강연을 하고 있다.

Sang-gyun Kim is a professor in the Department of Industrial Engineering at Kangwon National University and an expert on gamification and the Metaverse. He is the author of *Metaverse*, *Brain Tour*, *Metaverse: New Possibilities*, *Game Sapiens* and *Knocking on Heaven's Door*.

밖으로 나오며, 탄소 배출량을 줄이고 환경을 개선하는 등 다양한 시도가 있을 거라 기대한다.

그러나 메타버스의 미래가 밝게 빛나기만 하는 상황은 아니다. 지금 이 순간에도 여러 메타버스 공간에서는 신용 사기, 성희롱, 명예훼손 등의 다양한 범죄가 발생하고 있다. 또한 현실을 벗어나기 위한 도피 공간으로 메타버스에 집착하는 이들도 나타나고 있다. 메타버스의 미래가 빛일지 어둠일지는 아직 장담하기 어렵다. 그렇다면 메타버스의 미래는 누가 결정할까? 빅테크 기업, 정치인, 대규모 자산가? 그렇지 않다. 메타버스는 모두가 그 세상의 주인이다. 따라서 메타버스의 미래를 함께 고민하고 결정해야 한다. 인류는 왜 메타버스를 꿈꾸는지, 인류가 삶에서 버리면 안 될 것은 무엇인지, 초월한 세상은 인류의 삶과 지구에 어떤 영향을 줄지, 메타버스에서 인류가 추구할 가치는 무엇인지 생각해봐야 하는 것이다.

그 무엇 하나 답하기 쉬운 질문이 아니다. 철학자 칸트는 인간이란 "답하지 못하는 것을 끝없이 자문하는 존재"로 정의한 바 있다. 질문이 인간의 특성이자 의무의 무란 뜻이다. 디지털 지구, 초월한 세상인 메타버스에서도 우리는 또다시 답하지 못하는 질문에 매달려야 한다. 그게 메타버스를 창조한 인간의 의무이고, 여기에 메타버스의 미래가 달려 있다.

위드 코로나
시대의 여행, 하와이

Hawaii Looking Good as Post-Pandemic Destination



와이키키 해변
Waikiki Beach

하와이는 '대한항공 승무원이 뽑은 최고의 여행지' 설문조사에서 수년간 부동의 1위를 차지한 곳으로 휴식과 더불어 관광, 쇼핑, 식도락까지 즐길 수 있는 최고의 장소다. 가족 여행, 신혼여행을 위한 여행지로 가장 많은 추천을 받는 곳이기도 하다.

하와이의 관문, 대니얼 K. 이노우에 국제공항이 위치한 오아후는 하와이제도에서 세 번째로 큰 섬이다.

'하와이의 심장'이라 불리는 이 섬에는 하와이 인구의 대부분이 살고 있다. 북적이는 도시 문화와 함께 서핑 등의 다양한 액티비티, 다채로운 미식을 즐길 수 있어 많은 사람들이 찾는다. 와이키키 해변이 위치한 노스쇼어부터 섬 남동쪽 끝을 장식하는 마카푸우 포인트 등대까지 둘러볼 관광 명소도 많다. 하와이에는 오아후 외에 카우아이·몰로카이·라나이·마우이·하와이 아일랜드 등 6개의 섬이 있다. '빅아일랜드'라고 불리는 하와이 아일랜드는 섬 중 가장 늦게 형성됐지만 가장 큰 섬이다. 현재 활동 중인 화산이 있는 곳으로 자연의 웅장함을 느낄 수 있다. 하와이의 섬 중 비교적 잘 알려진 마우이는 여행지 <콘데 나스트 트래블러> 독자들이 20년간 '미국 최고의

Hawaii has remained the undisputed top travel destination for years in the survey Best Travel Destination Selected by the Korean Air Crew. In addition to being a great place to relax, Hawaii earns high marks for sightseeing, shopping and food, and it receives the highest number of recommendations as a destination for both family trips and honeymoons.

Oahu, home of Daniel K. Inouye International Airport, is the third largest island among the Hawaiian islands and is the gateway to Hawaii. Known as the "heart of Hawaii," Oahu is home to the majority of Hawaii's population. Along with the bustling urban culture, many visitors come here to enjoy activities such as surfing and tasting a variety of gourmet foods. Among the numerous tourist attractions on Oahu are Waikiki Beach, on North Shore, and the Makapuu Point Lighthouse, which decorates the southeastern tip of the island.

In addition to Oahu, the Hawaiian islands include Kauai, Molokai, Lanai, Maui and the Island of Hawaii. Kauai is relatively less well-known compared to the other islands, but it is a top destination for people who visit frequently. Here, one can roam

월드 코로나 시대가 되면서 다시 해외여행을 가는 사람들이 늘고 있다. 하와이도 그들의 목적지 중 한 곳이다.

With countries around the world bringing the COVID-19 situation under control, more and more people are planning to travel overseas again. If you are wondering where to go, look into a trip to Hawaii.



하와이아일랜드의 레인보우 폭포
Rainbow Falls on the Island of Hawaii



마우이
Maui

해변으로 꼽은 아름다운 해변이 위치해 있다. 카우아이는 다른 섬들에 비해 상대적으로 덜 알려져 있지만 하와이를 자주 가본 사람들이 최고로 꼽는 섬이다. 사람의 손길이 닿지 않은 원시림부터 바람과 파도가 빚어낸 해안 절벽 등의 자연을 만날 수 있다. 그밖에 세상에서 가장 높은 해식절벽을 지닌 몰로카이, 하이킹과 골프를 즐길 수 있는 라나이처럼 아직 잘 알려지지 않은 섬들이 많다. 하와이에 들어온 뒤 이웃 섬으로 이동할 때는 자가 격리 의무가 해제된다. 대한항공은 해외 및 국내 코로나19 상황과 백신 접종 증가 및 해외 방문객 증가 등을 고려해 2021년 11월 3일부터 하와이 노선 운항을 재개했다.

untouched virgin forests and hike up coastal cliffs created by the elements. Molokai, a smaller, lesser-known island, boasts the highest sea cliffs in the world, while Lanai, another smaller island, is ideal for hiking and golf. While visitors are required to self-quarantine for 10 days after entering Hawaii, they may travel freely from island to island after doing so. Each island has its own unique character and offers opportunities for different leisure activities. They are all worth a visit, if time permits. Korean Air resumed operating its Hawaii route on November 3, exactly 19 months after the route had been suspended due to the COVID-19 pandemic.



하나우마 베이 Hanauma Bay Nature Preserve

투명한 물빛, 바닷속을 노니는 물고기들을 가까이에서 볼 수 있는 하나우마 베이는 하와이에서 가장 인기 있는 관광 명소 중 한 곳이다. 코로나19로 1년 가까이 문을 닫았다가 지난 4월부터 새로운 입장 예약 시스템을 운영 중이다. 입장을 원할 경우 미리 온라인 예약을 해야 한다. 온라인 예약은 48시간 이전에 해야 하며 한 번에 최대 10명까지 허용된다.

Since last April, visitors to the state park Hanauma Bay Nature Preserve have been required to use an admission reservation system to make an online reservation at least 48 hours in advance. Online reservations are limited to a maximum of 10 people at a time.

하버풀에서 보내는
한여름의 크리스마스

Enjoy a Summertime Christmas at the Dawn Fraser Baths



1882년에 지어진, 호주에서 가장 오래된 공공 수영장 돈 프레이저 배스가 약 2년간의 재단장을 마치고 새롭게 문을 열었다. 햇살 뜨거운 계절이면 시드니 사람들이 더위를 식히기 위해 즐겨 찾는 이 사랑방은 시드니 하버의 청정한 해수가 들고 나는 자연 속 수영장이다. 썰물 때 드러나는 작은 모래사장에선 일광욕을 즐길 수 있으며, 100여년 역사를 고스란히 품은 건축물 안에서는 요가, 필라테스 클래스도 열린다. 분위기 좋은 카페와 베이커리, 패션 부티크 숨이 물린 교외 도시 발메인에 위치해 로컬들의 주말 나들이 장소로 인기가 높다. '바다 수영'이라는, 호주다운 액티비티를 즐기며 특별한 연말 추억을 만들어볼 것.

Built in 1882, the Dawn Fraser Baths is Australia's oldest public swimming pool, and it recently reopened following nearly two years of renovation work. A spot where Sydney residents cool off during balmy summers, the baths consist of an outdoor swimming pool surrounded by stunning views of Sydney Harbor. Visitors can enjoy sunbathing on the small, sandy beach that appears at low tide. Also on offer are yoga, pilates and aerobics classes, all held inside the heritage building. The baths are situated in the inner suburb of Balmain, which is a popular weekend destination thanks to its selection of cafés, bakeries and boutiques.

마지막 유목민, 핀투피족의 예술 세계 Welcome to the Pintupi Art World

호주 사막을 주제로 하는 독특한 작품 세계로 미술 애호가들의 주목을 받고 있는 애버리지니 아티스트 그룹, 핀투피가 NSW주립미술관에서 새로운 전시를 연다. 원주민을 돕는 NGO '퍼플 하우스'의 기금 모금을 위해 열리는 이 전시에선 핀투피 예술사에서 중요한 작품으로 꼽히는 8점의 그림을 만날 수 있다. 2022년 2월 27일까지 열리며 관람료는 무료.

Works by the Pintupi, an Australian aboriginal art group renowned for desert-inspired creations, are on show at the Art Gallery of New South Wales until February 27, 2022. The exhibition is raising awareness about the incidence of kidney disease among indigenous peoples. Admission is free.



하우스 오브
헝가리안 뮤직

The House of Hungarian Music Opens in Budapest



헝가리 부다페스트의 새로운 다목적 문화시설, 하우스 오브 헝가리안 뮤직이 CNN이 선정한 '2021년 가장 기대되는 건축물' 중 하나로 선정됐다. 세계적인 건축가 소 후지모토가 디자인한 이곳은 부다페스트 시민 공원에 자리한다. 다양한 문화 프로그램과 더불어 독특하고 혁신적인 건축 디자인도 눈길을 끈다. 물결치는 듯 유려한 형태의 지붕은 음파를 형상화했고, 건물에 뚫은 100여 개의 구멍을 통해 자연스러운 실내 채광과 함께 공원의 나무들이 방해받지 않고 계속 자랄 수 있도록 배려했다. 관람객들은 이곳의 상설 전시를 통해 고대부터 현대에 이르는 헝가리의 음악 역사를 감상할 수 있다.

The House of Hungarian Music, a new multipurpose cultural facility designed by world renowned architect Sou Fujimoto, was named one of the most eagerly awaited public buildings of 2021 by CNN. Located in Budapest's historic City Park, the attraction will offer interactive exhibitions while also hosting live concerts and music education workshops. Its architecture has already generated international publicity. Almost 100 holes run through the structure to let in natural light and allow existing trees in the park to grow unencumbered. Visitors can see the permanent exhibition detailing Hungary's rich music history, from ancient nature-inspired rhythms through to modern pop.



부다페스트 미식 신을 바꾼 '솔트' Restaurant Salt Brings Flavor to Hungary's Capital

부다페스트 미식계에 큰 변화를 이끌어낸 '솔트'가 2021년 <미쉐린 가이드>의 별을 받았다. 현재 부다페스트 레스토랑 중 미쉐린 스타를 받은 곳은 솔트를 포함해 단 2곳뿐이다. 전통 헝가리 요리를 현대적으로 해석한 메뉴를 주로 선보이는 이곳은 레스토랑 주방에서 직접 재배한 허브와 오너 셰프가 손수 채취한 채소를 사용해 '지속 가능한 미식'을 지향한다.

Fine dining restaurant Salt was one of just two Budapest restaurants to gain a Michelin star in 2021. The restaurant offers intricately constructed, contemporary interpretations of traditional Hungarian dishes, using mostly herbs grown in the kitchen and wild plants collected by the owner-chef himself.

Smart Gear 비즈니스 여행자를 위한 스마트 아이템 for Business Travelers

전 세계 어디서든 당신의 안전을 지키면서 비즈니스를 도울 제품을 모았다. 비즈니스 여행자에게 필요한 출장 아이템 5.

We've put together a list of products that will help you do business while keeping you safe, wherever your travels may take you. The following five gadgets should be a necessity for any business traveler.

WRITTEN BY MI-JI YOO

언제 어디서나 안전하게, 스마트폰 살균기

스마트폰은 우리 손에서 떼어놓을 수 없는 존재다. 출장 중이라면 더 그렇다. 폰 소프 고 스마트폰 살균기는 장소와 시간에 상관없이 스마트폰을 위생적으로 관리하도록 돕는다. UV-C 라이트를 이용해 유해 세균을 최대 99%까지 제거하고, 소독과 동시에 스마트폰을 충전할 수 있어서 출장 시 활용하기 좋다. 제품의 컬러가 다양해 취향에 맞게 선택할 수 있으며 스마트폰뿐만 아니라 소독이 필요한 다른 소형 제품도 넣어 이용할 수 있다.

Battery Powered UV Sanitizer

Smartphones have become part of our lives: more than literal extensions of our hands. This is especially true on a business trip. The PhoneSoap Go smartphone sterilizer helps you sterilize your smartphone in any place and at any time. The UVC light eliminates up to 99% of all harmful bacteria. The kit is perfect for traveling since it disinfects and charges the mobile phone at the same time. The PhoneSoap Go comes in a variety of colors, enabling you to choose one to your taste. You can also use the kit to sterilize other small items, such as keys and credit cards.



폰소프 고 스마트폰 살균기
PhoneSoap Go Battery Powered UV Sanitizer



맨즈소사이어티 트래블 세이프 케어 키트
Men's Society Travel Safe Care Kit

출장 필수품, 트래블 세이프 케어 키트

머무르는 곳에 대한 정확한 정보가 없을 때 우리는 더욱 예민해진다. 출장지가 처음 가보는 곳이라면 더 그렇다. 트래블 세이프 서바이벌 키트는 자칫 위험할 수 있는 출장지에서 유용하게 쓰이는 제품들로 구성되어 있다. 위생이 신경 쓰이는 사람들을 위해 손가락 대신 사용하도록 한 '논터치 키', 손 세정제, 핸드크림, 긴장을 완화하는 에센셜 오일이 틴 케이스 안에 모두 들어 있다.

Travel Safe Care Kit

We get more anxious when visiting an unfamiliar place. The Travel Safe Care Kit features a "nontouch key" designed to be used by people who are concerned about touching elevator buttons, switches or handles. If hygiene is of great concern to you, you'll be happy to know that the kit includes hand sanitizer, hand cream and essential oil, which is great for relieving tension.

바쁜 일정을 마친 뒤엔 레알루메 퍼푸메 퍼품 성냥

바쁜 출장 일정을 마치고 호텔로 돌아왔다면 이제 피로를 풀 차례다.

불리 1803의 퍼품 성냥은 불을 켜자마자 공기 중에 향기를 빠르게 퍼뜨리는 제품이다. 불쾌한 냄새를 잡아주는 것은 물론 단숨에 방안 가득 향기를 퍼뜨려 출장으로 인한 긴장을 풀어준다. 부드러운 나무를 얇고 길게 잘라 향을 덧입힌 성냥 타입의 제품으로 패키지 역시 성냥갑 형태로 되어 있어 가지고 다니기 편하다.



불리1803
레알루메 퍼푸메 퍼품 성냥
Officine Universelle
Buly Scented Matches

Officine Universelle Buly Scented Matches

When returning to the hotel at the end of a busy day, it's time to unwind. Officine Universelle Buly's scented matches release a delectable fragrance as soon as they're lit. Not only do they help relieve the tension brought on by a busy business trip, but they also mask unpleasant odors. The product is made with ingredients such as bergamot, jasmine and juniper. The intriguingly themed range of available scents include Alexandrie and Retour d'Egypte.



보아르 아이로너 포터블 무선 다리미
Voar Wireless Portable Steam Iron

짐 부피가 줄어드는 포터블 무선 다리미

캐리어 속에 넣어 오느라 주름이 생긴 셔츠를 새것처럼 다리고 싶다면

무선 다리미를 사용해보자. 보아르의 무선 다리미는 본체와 열판이 분리되는 데다 한데 포개어 보관할 수 있어 짐 부피가 확 줄어든다. 무게 또한 약 500g으로 초경량이라 출장 시 가지고 다니기 편하다. 무선이라 호텔 룸뿐만 아니라 어느 곳에서든 사용이 가능하며, 1회 충전을 통해 최대 30분 동안 사용할 수 있다.

Wireless Portable Steam Iron

If you want to iron a wrinkled shirt in short order, try this portable steam iron. It weighs about 500g, so it is easy to bring on a business trip. The ceramic-coated hot plate and smart temperature control technology prevent the fibers from getting damaged and effectively remove wrinkles. As the iron is wireless, it can be used anywhere.

화상회의에 용이한 갤럭시 Z 플립 3

화상회의는 이제 우리 생활의 일부가 됐다. 노트북, 태블릿 등이 필수품이 됐지만 출장지에서선 무게 때문에 여러 디바이스를 가지고 다니는 것이 부담스럽다. 그런 면에서 접었다 펼 수 있는 폴더블 스마트폰은 화상회의에 특화된 디지털 기기다. 별다른 액세서리 없이 그냥 접어 세우는 것만으로도 언제 어디서든 화상회의를 할 수 있어서다. 가방 또한 가벼워지는 경험을 할 수 있다.

Galaxy Z Flip 3

Videoconferencing has become a part of our lives. If you are on a business trip and you can only carry a minimal amount of luggage but need to bring multiple communication devices, you may find yourself hard-pressed for space. Having a foldable smartphone can solve your communication needs. Open the phone at a 90° angle and you can participate in a video conference without the need for any other devices. Your luggage will be much lighter!



삼성 갤럭시 Z 플립 3
Samsung Galaxy Z Flip 3



Sustainable Offices: Spaces of the Future

오피스의 미래, 지속 가능한 오피스



환경과 사회를 생각하고 지속 가능한 발전을 이끌어내는 ESG 기업이 하나둘씩 늘고 있다. 더불어 회사 건물들 친환경적으로 변화하려는 노력도 진행 중이다.

Environmental, social and governance companies are at the forefront of sustainable development. Here are three office buildings that are green, sustainable and future-oriented.

에지 빌딩, 네덜란드 암스테르담

에지 빌딩은 네덜란드 암스테르담 자위다스 지구에 위치한 15층 건물이다. 현재 글로벌 회계법인 딜로이트의 유럽 본사로 사용되고 있다. 이 빌딩은 다양한 스마트 기술을 함께 결합해 친환경 건축물 인증인 브리엄(BREEAM)에서 지속 가능성 점수 98.36%를 기록하며 세계 최고 등급을 받았다. 외벽에 자리한 태양광 패널로 전기를 생산하고, 2만 8000개의 센서를 이용해 정보를 수집하고 조명과 온도를 실시간으로 조절한다. 직원들이 스마트폰 앱을 이용해 자신의 기호에 맞게 조명, 통기 등을 조절할 수 있는 것이 특징이다.

The Edge, Amsterdam, The Netherlands

The Edge is a 15-story building located in the Zuidas District of Amsterdam, the Netherlands. Currently, it is used as the European headquarters of Deloitte, a global accounting firm. Combining various smart technologies, the building received the world's highest rating for green building certification (BREEAM), earning a sustainability score of 98.36%. The Edge generates electricity using solar panels installed on its exterior walls and collects information using 28,000 sensors to control lighting and temperature in real time. Employees can adjust lighting and ventilation to suit their preferences by using a smartphone app.



©John Collings



©John Collings

픽셀 빌딩, 호주 멜버른

호주 멜버른에 위치한 탄소중립형 오피스 빌딩이다. 호주의 그린 오피스를 대표하는 건물로 옥상에 대형 태양광 패널 3개와 1kW급 풍력발전기 3개를 설치하고 이 빌딩에서 사용하는 모든 전력을 자체 생산한다. 가장 주목할 부분은 스마트 선셰이드 시스템. 알루미늄을 재활용한 선셰이드를 스마트 윈도 기술과 접목해 온도가 내려갈 땐 자동으로 창문을 열어 외부 공기를 유입한다. 낮에는 햇빛을 최대한 받아들이되 태양열을 차단해 빌딩 내부 온도를 조절한다. 픽셀 빌딩은 일반 콘크리트와 강도, 기능은 같으면서 탄소 배출량을 대폭 줄인 시멘트, '픽셀크리트'를 사용해 지었다.

Pixel Building, Melbourne, Australia

This carbon-neutral office building is a prime example of Australia's green office movement. Three large solar panels and three wind power generators installed on its roof supply all its electricity. And through a combination of sunshades made of recycled aluminum and smart window technologies, the building absorbs as much sunlight as possible while keeping the inside temperature constant. Ninety percent of the building materials used to make the Pixel Building, including the cement, were recycled products. Further, no effort was spared in the development of "pixelcretres," which have the same strength and function as concrete but with a much smaller carbon footprint.

친환경 오피스는 태양광 패널로 전력을 자체 생산하고 온도를 스스로 조절해 에너지를 절약하는 건물을 말한다.

Sustainable offices generate electricity using solar panels and control the temperature, save energy and reduce carbon emissions.

RB12, 브라질 리우데자네이루

리우데자네이루의 비즈니스 중심지인 히우브랑쿠 애비뉴에 위치한 친환경 빌딩이다. 2016년 리우 올림픽을 치르기 위해 리우 시에서 진행한 지역 개발 프로젝트 중 하나로 오래된 건물을 순서대로 개조하고 업그레이드하는 공법을 사용했다. 브라질에서 전기 생산을 위해 태양광 패널을 사용하는 최초의 상업용 건물이기도 하다. 지그재그 형태로 디자인된 파사드와 테라스에 위치한 정원이 건물 내부의 온도를 조절하는 용도로 사용된다.

RB12, Rio de Janeiro, Brazil

This is an eco-friendly building located on Rio Branco Avenue – the business center of Rio de Janeiro. It was one of the projects involving renovating and upgrading old buildings that were carried out by the city of Rio ahead of the 2016 Rio Olympics. Also, it was the first commercial building in Brazil equipped with solar panels. The zigzag-patterned facade and the garden on the terrace are used to control the temperature inside the building.



©Leonardo Finotti



©Leonardo Finotti

BUCKET LIST



AN ADVENTURE IN FINNISH LAPLAND

WRITTEN BY TAMSIN WRESSELL
PHOTOGRAPHY BY EMMANUEL BERTHIER



핀란드 라플란드 모험

북극권 위쪽, 유럽 최후의 황무지 끄트머리에 자리 잡은 라플란드는 여름에는 온종일 해가 비치고 겨울에는 마법을 선사하는 오로라가 반겨주는 곳이다. 오래된 숲, 드넓은 툰드라, 빙하가 흐르는 거대한 산이 있어서 1년 내내 탐험할 거리가 많다.

On the edge of Europe's last wilderness, sitting atop the Arctic Circle, northern Finland sees 24-hour daylight in summer and is treated to otherworldly displays of the northern lights in winter. It encompasses ancient forests, baron tundra, glacial rivers and mighty mountains and has plenty to explore throughout the year. From learning about the local indigenous Sámi people to trekking or cross-country skiing through Lapland's national parks, a magical experience is all but guaranteed.





허스키 사파리는 라플란드에서 할 수 있는 특별한 경험이다. 달리기 좋아하는 허스키가 이끄는 대로
고요한 설원을 헤치고 나아가며
겨울의 낭만을 만끽하자.

Dog sledding is one of the special experiences available in Lapland. Led by huskies who love to run across the quiet expanses of snow, one can feel the romance of winter.

오로라는 핀란드 라플란드에서 1년에 200일 정도 볼 수 있으며,
9월과 3월 사이에 가장 많이 나타난다.

The aurora borealis can be seen on as many as 200 days per year
in Lapland, most frequently between September and March.





겨울철 라플란드 여행은 종합선물세트 같다.
눈의 왕국에서 즐기는 겨울 액티비티, 원주민 사미족 문화 체험, 소박하지만 따뜻한 미식,
다채로운 모험의 세계가 우리를 기다린다.

A trip to Lapland in winter is full of gifts. A world of winter activities,
Sámi cultural experiences, simple but warm gastronomy and adventures in
nature await visitors in this winter wonderland.





팔라스윌래스툰투리 국립공원과 그 주변에서는
스노슈잉을 한 후 해가 떠오르는 것도 감상할 수 있다.

After setting off at dawn to summit this *tunturi*, or fell, near Pallas-Yllästunturi National Park, three snowshoers watch the sunrise.





#1 우르호 케코넨 국립공원에서 크로스컨트리스키 타기

핀란드에서 두 번째로 큰 자연보호구역인 우르호 케코넨 국립공원의 드넓게 펼쳐진 자연은 날씨가 따뜻한 계절, 하이킹과 트레킹을 하러 라플란드를 찾는 사람들에게 인기가 많다. 눈이 내리기 시작하면 강이나 산, 협곡 사이로 난 스키 코스를 이용해 하루 또는 며칠 동안 크로스컨트리스키를 즐길 수 있다. 다양한 난도의 코스가 있으며, 중간중간 빨갛 가득한 오두막이 보인다.

#2 쿠사모에서 킷카강 떠다니기

쿠사모 역시 자연경관이 멋진 지역이다. 산악지대에서 즐기는 액티비티는 스키부터 트레킹까지 계절에 따라 바뀌지만, 킷카강에서는 계절과 관계없이 다양한 액티비티를 즐길 수 있다. 이곳에서 할 수 있는 독특한 체험은 강 떠다니기다. 참가자들은 물에 뜨는 옷을 입고 몸을 따뜻하게 한 상태로 주변의 높은 산이 선사하는 자연 풍경을 감상하며 하류로 떠내려간다.

#3 헤타에서 개 썰매 타기

허스키 사파리는 북극권에서 할 수 있는 특별한 경험이다. 썰매에 앉아 따뜻한 담요를 덮은 채 달리기 좋아하는 개들에 이끌려 눈을 헤치고 달린다. 윤리적으로 운영하며, 평판이 좋은 여러 여행사에서 눈 덮인 숲과 고요한 풍경을 헤치고 나아가거나 얼어붙은 호수를 건너가는 프로그램을 연다. 그중에는 멀리 툰드라 고원까지 다녀오는 프로그램도 있다.

#4 사리셀카에서 경치 감상하며 잠들기

라플란드에서 오로라를 관찰하면서 별이 가득한 북극지방의 밤하늘을 가로지르며 춤추는 빛을 만끽하는 것. 많은 사람들의 버킷리스트 맨 위에 올라 있는 목록이다. 따뜻한 침대에 편안하게 누워서 오로라를 보고 싶다면 칼슬라우탄넨 아르크티크 리조트의 유리 지붕 이글루에 머물자. 새로 지은 켈로글라스에서는 통나무 오두막이 주는 아늑함을 느끼며 사우나를 즐기고 이어진 유리 이글루에서는 밤하늘을 관찰할 수 있다.



#1 Cross-Country Skiing, Urho Kekkonen National Park

During the warmer months, Urho Kekkonen National Park — Finland's second-largest protected natural area — is a popular place for hiking and trekking. When the snow starts to fall, a network of ski trails opens up amid the rivers, fells and gorges, attracting cross-country skiers.

#2 River Floating, Kitka, Kuusamo

Kuusamo is another wonderful nature area. One of the most unique things to do here is river floating. Visitors can dress up in warm floating suits and bob downstream, taking in the views of the surrounding alpine forest and the sky above.

#3 Dog Sledding, Hetta

A husky safari is a special thing to do in the Arctic Circle — tucked up under warm blankets on a sled, you can be pulled through the snow by dogs who love to run. Ethical and reputable tour companies, such as Hetta Huskies, guide travelers through snowy forests, across silent landscapes and over frozen lakes. Some excursions even reach the high tundra plateaus.

#4 Sleeping With a View, Saariselkä

Seeing the northern lights dance across the star-filled Arctic sky in Finnish Lapland is at the very top of many people's bucket list. For the chance to see them from the warm comfort of a bed, stay in one of the glass-roofed igloos at Kakslauttanen Arctic Resort.



#5 이나리 마을에서 사미족 문화 체험하기

반쯤 유목민인 사미족은 유럽에서 유일하게 살아남은 원주민으로 핀란드 라플란드, 노르웨이, 스웨덴, 러시아의 북극권 지역에 살고 있다. 방문객은 이곳 사미족 조상의 집에서 이들의 문화를 배울 수 있다. 이나리 마을에서는 얼음낚시부터 보석 만들기까지 다양한 체험을 통해 사미족 문화에 푹 빠질 수 있다. 시다 박물관과 사요스 문화센터에 들러 사미족 문화유산에 대한 식견을 넓혀보자.

#6 로바니에미에서 현지 요리 맛보기

라플란드 요리는 소박하지만 맛이 풍성하고 영양이 가득하다. 포롱카리스튀스(순록 고기를 살짝 튀겨낸 요리)는 이 지역에서 매우 인기 있는 음식으로, 주로 으깬 감자와 링곤베리(월귤나무 열매)가 함께 나온다. 한편, 레이패유스토 치즈는 할로우미(양젓 또는 염소젓 치즈 - 역주)와 비슷하고, '북극의 황금'이라 불리는 진귀한 클라우드베리는 여러 음식에 새콤한 맛을 더한다. 로바니에미에는 이런 요리를 맛볼 수 있는 훌륭한 레스토랑이 많다. 그중에서 라카스 레스토랑 & 바에 가면, 아늑한 벽난롯가에서 파노라마처럼 펼쳐진 풍경을 감상하며 현대적으로 해석한 현지 요리를 맛볼 수 있다.

#7 로바니에미의 산타클로스 마을 방문하기

북극권 표지선 위쪽에 자리 잡은 산타클로스 마을은 액티비티와 볼거리가 많다. 대형 기념품 아울렛부터 사미족이 운영하는 개인 가게까지 상점도 다양하다. 순록 썰매 타기, 허스키 공원, 얼음 조각 전시를 비롯해 크리스마스를 주제로 한 여러 오락거리도 있다. 레스토랑과 숙박 시설까지 자리해 모든 것을 한곳에서 즐길 수 있는 종합 휴양지 역할을 하는데, 얼음 호텔과 유리 이글루에 묵을 수도 있다.

▶ 대한항공 비행기를 타고 상트페테르부르크에 간 후 헬싱키를 경유해 라플란드의 관문 로바니에미에서 여정을 시작한다.
After arriving in St. Petersburg, fly to Helsinki and then on to Lapland's gateway city of Rovaniemi.

#5 Exploring Sámi Culture, Inari

Traditionally seminomadic, the Sámi are the only surviving indigenous people in Europe. They can be found in Finnish Lapland, Norway, Sweden and Russia. Visitors can learn about the Sámi in the village of Inari, their ancestral home. At the village, visitors can take part in experiences such as ice-fishing and jewelry-making. The Siida museum is full of insights into Sámi cultural heritage, and their traditions and language are preserved at the Sámi Cultural Center Sajos.

#6 Sampling Local Cuisine, Rovaniemi

Lapland's cuisine tends to be simple but packed with flavor and nutrition. *Poronkäristys* (sauteed reindeer), one of the most popular foods here, is often served with mashed potatoes and lingonberry. *Leipäjuusto* cheese, meanwhile, is akin to Halloumi, while the rare "arctic gold" (cloudberries) give many dishes a sour kick. Rovaniemi has a great selection of restaurants — try Rakas Restaurant & Bar, which dishes up modern interpretations of local cuisine and has both panoramic views and a cozy fireplace.

#7 Visiting Santa Claus Village, Rovaniemi

This festive amusement park has a mix of things to see and do: There are reindeer-drawn sleighs, a husky park, ice sculpture exhibitions and many other types of Christmas-themed entertainment. Home to a variety of shops, restaurants and places of accommodation, the village is an all-in-one resort.

AN INSIGHTFUL TRIP

SCOTCH WHISKY'S HEARTLAND:



SPEYSIDE

스코틀랜드 위스키의 고향,
스페이사이드

WRITTEN BY VICTORIA BURROWS
PHOTOGRAPHY BY RAMA KNIGHT

하일랜드 위스키의 땅, 세계에서 가장 사랑받는 싱글 몰트와 블렌디드 위스키의 집, 스페이사이드를 탐험해보자. 물 맑고 비옥한 골짜기에 위치한 스페이사이드의 증류소들은 수 세기 동안 이 땅에서 느낄 수 있는 오감을 위스키에 담아왔다. 부드럽고, 가볍고, 감미로우며 향기로운 열매와 꽃 내음을 품은 위스키의 세계로.



The Highland whisky region of Speyside is home to the world's best-loved single malts and blends. Set in fertile valleys and fed by crystal-clear waters, the distilleries have for centuries reflected a sense of place. Their whiskies are smooth, light and mellow, with hints of fruit and floral notes.



스코틀랜드의 하이랜드는 유럽에 얼마 남지 않은 태곳적 원시 자연 풍광을 간직한 땅이다. 드넓은 하늘, 아름다운 협곡, 험준한 산이 웅장하게 펼쳐진 이곳은 신비로운 괴물이 산다고 전해지는 네스호, 긴 뿔과 털로 유명한 하이랜드 카우로도 잘 알려져 있다. 하이랜드 곳곳에 흩어진 폐허가 된 성들의 잔재는 가혹한 기후뿐 아니라 지역 씨족 사이의 갈등, 그리고 저항으로 점철된 길고 파란만장한 격동의 역사를 고스란히 담고 있다. 남쪽의 기후는 비교적 온화하며 북쪽은 잔인할 정도로 매섭게 춥다. 이 종잡을 수 없는 날씨에도 불구하고, 스코틀랜드인들은 정이 깊고 배려가 넘친다. 삶을 사랑하는 마음, 그리고 유쾌한 성격은 스코틀랜드 국민성의 근본이다. 풍요로운 식탁에서 함께 식사를 하든, 케일리에서 전통 게일 음악에 맞춰 함께 춤을 추든, 스코틀랜드에서 사람들이 모이는 자리엔 대개 웃음이 넘친다.

그리고 위스키. 스코틀랜드는 명실상부한 위스키의 나라다. 그중 가장 이름난 지역은 하이랜드 북동쪽에 위치한 스페이사이드. 스코틀랜드 게일어로 '생명의 물'이라는 뜻을 가진 위스게베하 생산의 중심지다. 명성에 걸맞게 스페이사이드에는 약 50개 이상의 증류소가 있다. 위스키 생산지 중에서도 가장 많은 수를 자랑한다. 세계에서 가장 잘 팔리는 싱글몰트인 글렌피딕과 글렌리벳, 수집가들의 사랑을 듬뿍 받는 매캘런까지 명문 몰트위스키 증류소들이 이 지역에 자리하고 있다.

위스키메이커들은 스페이사이드가 세계적인 위스키 산지가 된 이유로 질 좋은 원재료, 보리를 생산할 수 있는 환경을 꼽는다. 비옥한 토양을 품은 계곡과 따뜻한 날씨, 무엇보다 산에서 흘러내리는 맑고 부드러운 물이 스페이사이드의 매끄럽고 복합적인 위스키 맛을 만드는 비결이다.

"스페이사이드는 아생 숲, 풍부한 농토, 이탄이 퇴적된 습지를 갖추고 있습니다. 또 스페이강은 '특별 보존 구역'으로 관리되고 있기도 하고요. 이 자연환경으로 만들어진 뛰어난 수질은 스페이사이드에서 생산된 위스키 특유의 부드러운 풍미를 만드는 결정적 역할을 합니다." 매캘런 증류소의 제너럴 매니저 카셀스의 말이다.

스페이사이드의 자연적인 요소는 이 지역 위스키 풍미의 특징에 드러난다.

1. 위스키 애호가들은 스페이사이드에서 증류소 견학, 위스키 시음 등 다양한 활동을 즐길 수 있다.

Whisky lovers in Speyside can partake in a number of activities, from distillery visits to whisky-tasting events.

2. 위스키는 오크 통에서 최소 3년 이상 숙성해야 '스카치'라는 이름을 얻는다.

Whisky has to be aged in an oak cask for a minimum of three years before it can be called Scotch.

3. 스페이사이드의 다채로운 자연환경이 이곳에서 생산하는 위스키의 복합적인 풍미를 만든다.

The rich natural environment of Speyside contributes to the complex flavors of the whisky.

4. 킬트는 여전히 스코틀랜드가 계승하는 유산이다.

Kilts are an important part of Scottish heritage.

The Highlands of Scotland, among the last great wildernesses of Europe, are known for their big skies, beautiful valleys and rugged mountains. Though temperatures in the region can be cold, the warmth of the people is legendary. A love for life and laughter is fundamental to the Scottish national character.

Scotland is famous for its whiskies – nowhere more so than the northeastern Highland region of Speyside – the heart of production of *uisge beatha*, or “water of life.” It has over 50 distilleries, by far the largest number in any domestic whisky region, and it produces some of the world’s best-selling single malts: Glenfiddich, The Glenlivet and a collectors’ favorite, The Macallan.

Whiskymakers thank the fertile valleys and warmer climate for creating an ideal environment for growing barley, a key ingredient. They also say it is the water that is the secret to its complex whiskies. According to Stuart Casells, general manager of The Macallan Estate,



스코틀랜드는 위스키의 나라다. 그중 가장 이름난 지역은 하일랜드 북동쪽에 위치한 스페이사이드.
스코틀랜드 게일어로 ‘생명의 물’이라는 뜻을 가진 위스게베하 생산의 중심지다.

Scotland is famous for its whiskies — nowhere more so than the northeastern region of Speyside — the heart of production of *uisge beatha*, or “water of life.”

스페이사이드의 온화한 기후는 위스키의 원재료인 보리를 재배하기에 이상적이다.
Speyside has a moderate climate and offers the ideal conditions for growing barley.





스페이사이드 쿠퍼리지에션 장인이
오크통을 제작, 수리하는 것을 볼 수 있다.
At Speyside Cooperage visitors can watch
master craftsmen make and repair oak casks.

스페이사이드 위스키는 보통 두 갈래로 나뉜다. 글렌리벳처럼 꿀과 풀 향이 가득한 런치 위스키, 그리고 진하고 풍부한 보디감과 셰리 향을 느낄 수 있는 글렌로시스, 글렌퍼클래스, 매캘런과 같은 위스키가 그것.

Broadly, Speyside whisky can be classified into two main styles: light, honeyed, grassy “lunchtime whiskies” and full-bodied, sherried, rich ones.





세계적인 위스키 브랜드 발베니 증류소에서도 위스키 투어를 할 수 있다.
Visitors to Speyside can take a tour of the Balvenie Distillery.

크라간모어, 달위니, 카듀 등 스페이사이드에 여러 증류소를 보유하고 있는 디아지오의 글로벌 위스키 앰배서더 유안 건은 말한다. “위스키엔 산지의 미감이 담겨 있어요. 스페이사이드 위스키의 대부분은 과수원과 꽃밭의 향기를 담은 온화하고 감미로운 맛을 지니고 있죠.”

스페이사이드 위스키는 (그 맛에 따라) 보통 두 갈래로 나뉜다. 글렌리벳 처럼 꿀과 풀 향이 가득한 런치 위스키, 그리고 진하고 풍부한 보디감과 셰리 향을 느낄 수 있는 글렌로스, 글렌퍼클래스, 매캘런과 같은 위스키가 그것. 몰트위스키 트레일은 이처럼 다채로운 맛향을 가진 스페이사이드 위스키의 세계를 탐험하는 루트다. 역사적 의미가 깊은 증류소 ‘덜러스 듀’, 그리고 영국에서 유일하게 과거 방식 그대로 오크 통을 만들고 수리하는 ‘스페이사이드 쿠퍼리지’를 비롯해 대표적인 증류소 7곳까지, 총 9곳의 증류소를 탐방하는 여정이다. 블렌디드 몰트위스키 ‘조니 워커’가 탄생한 카듀 증류소는 약 2세기 전 스페이사이드 위스키 산업 개척기에 눈부신 공을 세운 여성 위스키메이커들의 활약을 기념하는 공간과 함께 최근 새 단장을 마쳤다. 1786년에 세워진 스트라스아일라는 스페이사이드뿐 아니라 스코틀랜드에서도 가장 오래된 증류소. 글렌리벳 증류소에선 악명 높은 밀주업자 ‘조지 스미스’의 흥미로운 이야기를 만날 수 있다. 조지 스미스는 1832년 소비세법 개정 이후 1824년 스코틀랜드에서 최초로 위스키 증류 면허를 취득한 위스키메이커로 불법 증류업자들의 보복으로부터 자신과 가족을 보호하기 위해 쌍권총을 들고 다녔다는 일화로 유명한 인물이다. 매캘런 증류소에선 위스키 초심자부터 전문

1. 켈트어로 ‘검은 바위’라는 뜻을 가진 카듀 증류소는 조니 워커의 블렌디드 몰트 위스키를 생산하는 곳이다.
Cardhu Distillery produces whisky for the popular blended malt Johnnie Walker.
2. 구리 소재 증류기는 위스키의 맛을 정교하게 만들어준다.
Copper whisky stills help to refine the taste of whisky.
3. 발린달록 증류소의 오크 통. 1820년대에 지어진 역사적인 건축물 안에 들어서 있다.
A cask at the Ballindalloch Distillery. The distillery opened in 2015, but the building itself dates back to the 1820s.
4. 글렌피딕 직원이 증류소 안에서 위스키를 살피고 있다.
An employee at work at the Glenfiddich Distillery in Speyside. Glenfiddich is one of the world's best-selling single malt whiskies.

the pure water “significantly contributes to the smoothness of the whiskies from the region.”

The natural elements that give Speyside its character are reflected in its styles of whisky. “Most Speyside whiskies are gentle and mellow in style, with flavors of orchard fruits and floral meadows at their core,” says Ewan Gunn, global whisky ambassador at Diageo, which owns a range of distilleries in the area.

Broadly, Speyside whisky can be classified into two main styles: light, honeyed, grassy “lunch-time whiskies” such as The Glenlivet; and the full-bodied, rich, sherried notes of The Glenrothes, Glenfarclas and The Macallan.

Visitors are in the enviable position of having this broad spectrum of whiskies to taste. The Malt Whisky Trail includes nine must-visit sites. Included on the trail is Cardhu Distillery, which supplies whisky for Johnnie Walker. The visitor experience at the distillery now includes a celebration of the special women who worked in



가까지 다양한 사람들이 즐길 수 있는 경험을 제공한다. 스페이사이드의 독특한 자연환경과 토종 생애 및 숲을 밀도 있게 탐험하는 '매캘런 레거시 익스피어리언스'도 그중 하나. 그 밖에 발린달록, 글렌퍼클래스, 발베니 등 다른 증류소들도 대부분 방문자를 위한 공간을 운영한다.

스페이사이드의 증류소들은 보통 시골 깊숙이 숨어 있다. 대중교통으로 찾아가기가 쉽지 않은 이유다. 유안 건은 그 '거리감' 역시 역사적 배경과 특징에서 비롯됐다고 말한다.

"스코틀랜드의 증류소는 수 세기 동안 마을 주민과 농경 공동체를 형성하면서 공동체의 중심 역할을 해왔습니다. 스페이사이드에선 아들과 딸에 이어 손자, 손녀에게 주조술을 전수하기에 평생 위스키 산업에 종사한 이들과 그들의 가족을 비교적 쉽게 만날 수 있죠."

스카치위스키 여행은 스페이사이드에 도착하기 전부터 시작된다. 스코틀랜드의 어느 도시, 어느 마을에 가더라도 바, 펍, 레스토랑에서 스카치 위스키를 맛볼 수 있기 때문이다. 대부분의 여행자들이 첫 여정을 시작하는 에든버러에 위치한 스카치위스키 익스피어리언스 엠버 위스키 바에선 380여 종 이상의 위스키를 보유하고 있다. 최근 새롭게 문을 연 조니 워커 프린스 스트리트는 시내부터 에든버러성까지 한눈에 담을 수 있는 루프탑 바로, 오감으로 위스키의 풍미를 경험할 수 있는 곳이다.

유안 건은 위스키를 배우는 가장 좋은 방법은 우선 마셔보는 것이라고 말한다. "다양한 스타일의 위스키를 시음해보세요. 이곳에서 만나는 사람들이 들려주는 위스키 이야기에 귀 기울이면서 자신이 어떤 맛, 어떤 향을 선호하는지, 어떻게 마시는 것을 좋아하는지 스스로 찾아나가는 것이 중요합니다. 위스키를 새롭게 탐색하고 싶다면 칵테일도 좋습니다. 위스키 원액 그대로 마시는 '니트'만큼이나 훌륭한 테이스팅 방식이죠."

▶ 대한항공 항공편으로 런던에 도착한 후 에든버러로 가는 비행기로 갈아탄다. 에든버러에서 스페이사이드까지는 열차나 자동차로 4시간 30분 정도 소요된다.

To reach Speyside, fly to Edinburgh via London and then travel by train or car for about 4.5 hours.

1 스페이사이드의 자연을 한 잔에 응축한 싱글몰트 위스키
A dram of The Singleton malt whisky.

2.5 에든버러에 위치한 카페 로열 바는 오랜 역사를 간직한 명소로, 로컬 위스키를 시음하기 좋은 곳이다.
The historic Café Royal Bar is one of the many places in Edinburgh at which you can sample local whiskies.

3 위스키에 대해 배우는 가장 좋은 방법은 위스키를 시음해보는 것이다.
There are many opportunities for visitors to learn about whisky, but the best way to learn is to drink it.

4 조니 워커 프린스 스트리트에선 오감으로 위스키를 시음할 수 있다.
The new Johnnie Walker Princes Street offers a range of multisensory tasting experiences.

the industry nearly two centuries ago.

The trail also goes to Strathisla, one of Scotland's oldest distilleries. At The Glenlivet, visitors can learn about George Smith, a bootlegger who obtained the first licence in Scotland to legally distill whisky, in 1824. For years afterward, Smith carried a pair of pistols to defend against reprisals from illicit distillers.

The Macallan offers a range of experiences for visitors, from newbies to whisky aficionados, including the Macallan Legacy Experience.

Visitors can begin their Scotch whisky journey before reaching Speyside. In Edinburgh, the first stop for most tourists, The Amber Whisky Bar, at the Scotch Whisky Experience, serves more than 380 whisky varieties. Meanwhile, the new Johnnie Walker Princes Street offers multisensory experiences and a rooftop bar.

Regardless of where you go, the best way to learn about the whisky of Speyside, or any other, is to simply drink it, says Gunn.



스카치위스키 여행은 스페이사이드에 도착하기 전부터 시작된다. 스코틀랜드의 어느 도시, 어느 마을에 가더라도 바, 펍, 레스토랑에서 스카치위스키를 맛볼 수 있기 때문이다.

Visitors can begin their Scotch whisky journey before reaching Speyside, with cities, towns and villages across Scotland offering plenty of opportunities to sample malts at bars, pubs and restaurants.



BLEISURE CITIES

9994778





©Joe Buglewicz

일과 삶의 균형을 찾는 새로운 방법, 블레저

팬데믹이 유연근무의 정착을 앞당기면서
일과 여행의 균형을 즐거운 방식으로
찾아나가는 '블레저'가 탄력을 받고 있다.
이제 비즈니스맨들은 출장의 동기부여는 물론
일의 스트레스를 낮추며 동시에 다른 도시의
문화, 언어와 친밀한 유대를 쌓을 수 있는
기회에 적극적으로 다가간다. 세계 최대 규모의
IT 박람회가 열리는 라스베이거스와 아트페어의
메카 바젤, 포스트 코로나 시대의 방향을
제시하는 엑스포를 열며 코즈모폴리스로
도약한 두바이의 매력을 블레저로 경험하는
여정을 안내한다.

Bleisure:

The New Way to Find a Work-Life Balance

Attitudes about work-life balance are changing, and the concept of "bleisure travel" is gaining momentum, with business trips coming to be seen as chances to explore new places. Whether you're attending the world's largest tech event in Las Vegas, the U.S.; the mother of all art fairs in Basel, Switzerland; or the futuristic World Expo in Dubai, the UAE, you're sure to have many opportunities for bleisure.



©Clara Tuma

Basel has reigned as the prestigious capital of the art world for half a century. It's easy to see why if you come to this small city where France, Switzerland and Germany meet. At Art Basel, it becomes immediately evident that the arts form an integral part of Basel's DNA.

WRITTEN BY DAVE SEMINARA
PHOTOGRAPHY BY CLARA TUMA

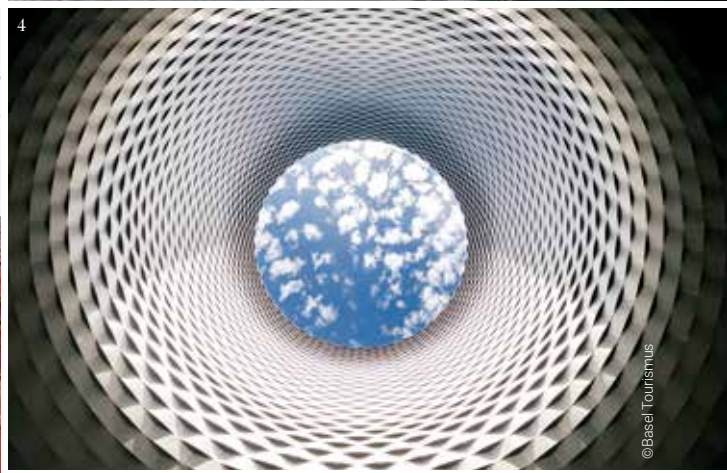
바젤, 문화예술의 메카

BASEL: THE CENTER OF THE ART WORLD

바젤은 반세기 동안 예술계의 명실상부한 수도로 군림해왔다. 프랑스와 스위스, 독일 삼국이 만나는 꼭짓점에 위치한 이 소도시에 와보면 바젤이 왜 예술의 중심지가 됐는지 쉽게 알 수 있다. 아트 바젤과 함께 바젤의 DNA를 경험하는 방법.







1.

붉은 첨탑과 프레스코 벽화가 그려진 바젤 시청, 바젤의 건축 랜드마크 중 하나다.

With a striking red facade and intricate frescoes adorning the walls facing the interior courtyard, Basel Town Hall is an iconic landmark.

2.

‘중양교’라는 뜻을 가진 미틀레레 다리는 13세기에 건축됐다.

The Mittlere Brücke, or Middle Bridge, of Basel dates back to the 13th century.

3.

쇼핑을 즐기고 싶다면 마켓 광장으로 향할 것. 배를 채우거나 기념품을 사기에 좋다.

Market Square is a fantastic place to pick up some food and souvenirs.

4.

전시 광장에 가면 만날 수 있는 헤르조그 앤 드 뫼롱의 작품.

This metal-ridged tunnel which frames the sky is located at Messeplatz.

5.

아트 바젤이 열리는 기간에 도시는 활기로 가득 찬다.

Art Basel is one of the world's most important art fairs.

바젤은 ‘전설’의 도시다. 도시 곳곳에 얽힌 매력적인 설화, 르네상스 시대를 평정한 인문학자 에라스무스, 세계적인 테니스 선수 로저 페더러와 같은 전설적 인물들 - 바젤을 거쳐간 - 이 이 사실을 뒷받침한다. 최근 스위스 관광 홍보대사가 된 페더러는 바젤에 대해 극찬을 아끼지 않았다. “이 도시는 정말 사랑스러운 곳입니다. 여기에서 자랄 수 있어서 행운이라고 생각해요. 적어도 제겐 완벽한 환경이거든요. 너무 크지도, 작지도 않아 둘러보기도 좋고요. 라인강과 멋진 구시가지도 여행을 즐겁게 해주죠.” 역사가 담긴 건축물과 전통을 고스란히 품은 바젤에서 사순절에 열리는 ‘파스나흐트’는 사람들의 사랑을 한 몸에 받는 축제다. 이 도시의 랜드마크 중 하나인 바젤 미술관부터 매달 작은 창문을 통해 다른 주제의 미니어처 컬렉션을 전시하는 호오제자그 박물관, 렌초 피아노가 디자인한 바이엘러 미술관에 이르기까지 40여 개의 미술관도 바젤의 자랑이다. 이 탄탄한 예술적 기반은 바젤이 왜 1970년부터 세계 최대 규모의 아트페어인 아트 바젤을 꾸준히 개최해왔는지 알려준다.

올해(2021년) 9월에 열린 2020 아트 바젤은 33개국 272곳의 갤러리가 참여하며 성황리에 마무리됐다. 아트 바젤의 글로벌 디렉터 마크 스피글러는 “이번 행사는 예술계가 다시 하나로 뭉치는 계기이자 기점이 됐다”고 말한다. 2022년 6월에 열릴 2022 아트 바젤은 보다 더 활기찬 분위기 속에서 이뤄질 것으로 기대를 모은다. 아트페어와 함께 바젤 여행의 즐거움도 놓치지 말자. 프랑스와 독일 사이에 꼭꼭 숨은 이 도시에선 하루 안에 세 나라의 미식 문화를 경험할 수 있다. 맛있는 음식으로 가득 채운 포만감으로 쌓인 칼로리는 걷고, 수영하고, 자전거를 타며(바젤 사람들의 일상이자 이 도시에서 가장 쉽게 할 수 있는 일들이다) 털어낼 것. 아트 바젤은 그간 여행의 목적지로 과소평가되어왔던 이 소도시의 진짜 매력 앞으로 당신을 데려다 놓을 것이다.

▶ 대한항공 항공편으로 스위스 취리히에 도착한 후, 자동차나 기차를 타고 바젤로 이동한다.
To reach Basel, fly to Zurich and then travel by car or train for about one hour to Basel.

Basel is a city of legends: both the stories that illuminate the sights you’ll see on every handsome block of the city and the human legends – first the publishers and humanist scholars like Erasmus who put the city on the map in medieval times, and now hometown legend Roger Federer, who became a spokesperson for Swiss Tourism in 2021.

The city boasts almost 40 museums, from the hilariously small window-front Hoosesagg Museum, which features a themed collection of miniatures each month, to the venerable Kunstmuseum Basel and the intimate Fondation Beyeler, located in a light-filled Renzo Piano-designed building in Riehen, a Basel suburb.

It makes sense that a museum-mad cultural hub such as Basel gave birth to Art Basel (scheduled for June 16 to 19, 2022), “the mother of all art fairs,” in 1970. After a pandemic-induced hiatus, Art Basel 2020, held in late September 2021, attracted 272 leading galleries from 33 countries. The event “represented the beginning of the art world coming together again,” says Marc Spiegler, global director of Art Basel. Art Basel 2022, which also unfolds in two other cities, Miami and Hong Kong, promises to be even more robust.

Outside of the art fair, Basel offers up a wealth of historic landmarks, delectable confections and refreshing outdoor activities. Tucked away flush against France and Germany, the city’s location means that you can sample the culinary delights of the region in a single day, eating your way across three countries and then walking, swimming and cycling off all the calories. Art Basel offers visitors the perfect opportunity to get to know Basel, an underrated city that is both cultured and unpretentious – a rare combination on the Continent.



9 A.M.



바젤 블레저를 위한 가이드
24 hours in BASEL



12 P.M.



9 A.M. 나룻배 타고 구시가지로
Take a Boat to the Old Town

'베이커리 컬트'의 리틀 바젤 지점에서 하루를 시작하라. 천국의 맛이라고 해도 과언이 아닌 시나몬 롤과 결이 완벽하게 살아 있는 아몬드 크루아상을 맛보면 이 환상적인 페이스트리를 만든 '컬트'를 추종하고 싶어질 것이다. 그 후 나무로 짠 페리보트를 타고 그로스 바젤로 건너갈 것. 강의 물살로만 움직이는 무동력 보트로 정취가 그만이다. 바젤에서 꼭 봐야 할 명소를 놓치고 싶지 않다면 가이드 투어 프로그램(guidedtours@basel.com)을 미리 예약하자. 1019년에 축성된 대성당에서 가이드를 만난 후, 구시가지의 구석구석 둘러보는 일정이다. 마녀, 간동자, 사형수를 라인강으로 던져 넣었던 장소인 미틀레레 다리, 중세 시대에 지어진 관문들, 궁전처럼 위풍당당한 시청사를 비롯해 기념품점과 음식점, 노점이 가득한 마켓 광장이 쉴쉴한 볼거리다.

Start your day with a delicious pastry at the Kleinbasel branch of Bäckerei Kult (Bakery Kult) before heading to Grossbasel on one of the city's four wooden ferry boats, which use only the power of the river's currents. Meet your tour guide, arranged through

Basel Tourism, at Basel's awe-inspiring cathedral, which was consecrated in 1019. Some highlights in Basel's charming Old Town include three striking medieval gates; the Mittlere Brücke (Middle Bridge), from where suspected witches, adulterers and condemned criminals were tossed into the Rhine in medieval times; and the city's Market Square, which has a wealth of food and souvenir vendors.

12 P.M. 라인강에서 수영하기
Swim in the Rhine

점심은 이 도시에서 가장 역사 깊은 레스토랑에서 먹자. 1412년에 문 연 '가스토프 춤 곴데넨 슈테르넨'의 테라스에선 라인강이 한눈에 담긴다. 이곳에서 신선한 생선, 육류, 채소 등의 다양한 제철 요리를 선보인다. 라인강에서의 수영 체험은 스위스다운 경험 중 하나다. 액티비티의 나라답게 완벽하게 짜인 경험을 할 수 있을 것이다. 관광 안내소에서 방수 가방, 비켈피슈를 산 후 그 안에 옷과 소지품을 넣고 텡겔리 뮤지엄 근처에서 강으로 뛰어들어 볼 것. 강변의 가판대 주변은 수영 후 음료 한잔 들이켜며 몸을 말리기에 좋다.

Savor the seasonal, fixed price lunch of the day on the riverside terrace at Gasthof zum Goldenen Sternen, founded in 1412. After lunch, it's time to try one of Basel's most cherished traditions: a swim in the Rhine. Buy a *wickelfisch* (waterproof swim bag) to put your clothing in at the tourist information office, jump in near the Tinguely Museum and dry off at one of the riverside *buvettes* (stalls), where you can have a drink.

2:30 P.M. 자전거 타고 국경 나들이
Bike Across Borders

나만의 '미니 트라이애슬론'을 완주하고 싶다면 중앙역에서 공공 자전거를 대여해 타볼 것 (이 지역의 호텔 숙박객에게 무료로 제공하는 바젤 카드가 있을 경우 하루 20 스위스 프랑이면 빌릴 수 있다). 텡겔리 뮤지엄의 클라인바젤 방면에서 출발해 르하인프로메나데를 따라 약 5km 정도 달리면 '드라이란데레크'로 불리는 기념비를 만난다. 이 조형물은 라인강 중앙의 스위스, 독일, 프랑스 국경이 교차하는 지점에 세워졌다. '3개의 나라라는 뜻을 가진 '드라이란트' 걸기



©Basel Tourismus

2:30 P.M.



5 P.M.



6 P.M.

코스와 자전거길은 바젤에서 시작해 라인강을 지나 프랑스, 독일까지 연결돼 있다. 이 코스 안엔 대저택과 고성도 즐비한데, 그중 포도원이 있는 마르크그라플러도 둘러볼 만하다.

Complete your mini-triathlon by renting an ebike at the main train station. Start on the Kleinbasel side, at the Tinguely Museum, and ride along the Rheinpromenade for 5km to the Dreiländereck, a monument in the middle of the Rhine where Switzerland, Germany and France meet. The Dreiländ (three-country) walking and cycling trail starts in Basel and crosses the Rhine via the Dreiländerbrücke. The route takes you past mansions and castles, as well as the Markgräfler wine-growing region.

5 P.M. 스위스식 쇼핑 즐기기 Try Swiss-Style Shopping

오래된 건축물들이 웅기종기 모여 있는 슈필렌베르크로 향할 것. 이곳에서 수중에 남은 스위스 프랑을 긁어 모아 '꼭 필요하진 않지만 갖게 되면 행복해질 만한' 아름다운 물건들을 쇼핑해보자. 정취 좋은 뒷골목 길을 천천히 걸으며

대문에 새겨진 오래된 건축물의 나이를 살펴보는 것도 재미있다. 좀 더 본격적인 쇼핑을 즐기고 싶다면 죄더, 보니 온트 클라이트 핀타게리아, 아호이아호이, 핸드메이드 같은 숍들이 흡족한 목적이 되어줄 것이다.

Gather the Swiss francs you have left and buy some beautiful things on Spalenberg Street. Some of the oldest buildings in the city are here – look above the doors for the date of origin in the atmospheric back alleys. Then browse one-of-a-kind shops like Soeder, which specializes in budget-busting purses, and boutiques like Bonnie und Kleid Vintageria, Ahoi Ahoi and Handmade to buy gifts, clothing and more.

6 P.M. 궁전 같은 호텔에서 공연 감상 Catch an After-Dinner Show

해 질 무렵이 되면 105m 상공으로 올라가자. 도시 전체를 내려다볼 수 있는 화려한 루프톱 바, '바루즈'에서 단돈 5스위스 프랑에 '퇴근 후 스페셜'(월~금 주중 오후 5~8시까지만 판매하는 해피 아워 메뉴)을 마실 시간이다. 날씨가 좋다면 라인강변에 있는 '크라프트 바젤'의 노천 테이블에

앉아 저녁 식사를 즐겨볼 것. 제철 요리를 맛볼 수 있는 파인 다이닝으로, 거리를 오가는 사람들의 모습, 바젤의 일상을 한가롭게 구경하기에 더없이 좋은 장소다.

바젤엔 오페라, 콘서트, 뮤지컬, 연극이 열리는 공연장도 많다. 방문 시기에 맞춰 열리는 공연을 미리 살펴보고 티켓을 예매할 것. 1834년에 설립된 '시어터 바젤'에선 발레, 연극, 뮤지컬 공연이 종종 열린다. 1681년에 지어진 건축물에 들어선 5성급 호텔 '레 트루아 루아'의 바에서 열리는 라이브 피아노 공연은 일생일대의 경험이 될 것이다. Now it's time to ascend 105m above ground level to Bar Rouge, a swanky, rooftop bar with sweeping views of the city. If the weather is fine, dine outdoors along the Rhine at Krafft Basel, a gourmet restaurant and hotel with tasty seasonal dishes and premier people watching. For entertainment, Theater Basel, founded in 1834, is a good choice for opera, ballet, plays and musicals; and the live piano music in the bar at the palatial, five-star Hotel Les Trois Rois, founded in 1681, is a once-in-a-lifetime experience.

In Dubai, cultures meet and mingle, resulting in a vibrant, multifaceted destination perfect for travelers combining business with pleasure. Discover the charm of Dubai through Dubai Expo 2020.

WRITTEN BY NATASHA AMAR
PHOTOGRAPHY BY CHRISTOPHER PIKE

두바이, 무한한 가능성의 땅

DUBAI: A LAND OF INFINITE POSSIBILITIES





© Expo 2020 Dubai



다양한 문화가 조우하고 섞이는 두바이엔 생기 넘치고 다채로운 장면이 가득하다.
 일과 여행을 함께 즐기고 싶은 여행자에게 이 도시는 완벽한 목적지가 되어준다.
 2020 두바이 엑스포와 함께 두바이의 매력에 다가가는 법.



1



2



3



4

©Expo 2020 Dubai



5

©Shutterstock

1.

19세기 중반 두바이의 옛 모습을 고스란히 간직한 알 파히디 역사지구 The Al Fahidi Historical Neighbourhood retains the appearance of 19th century Dubai.

2.

세상에서 가장 큰 액자, 두바이 프레임. 축구장만 한 크기로 자벌 공원에 가면 만날 수 있다. The Dubai Frame, located in Dubai's Zabeel Park, is the largest frame in the world.

3.

아랍의 전통 요리를 맛볼 수 있는 아라비안 티 하우스 Arabian Tea House is the perfect place to discover traditional Emirati cuisine.

4.

2020 두바이 엑스포 전시장 안 풍경. 미래의 한 장면을 엿볼 수 있다. At this exhibit at the Dubai Expo, visitors can get a glimpse into the future.

5.

두바이엔 매력적인 해변이 많아 휴양지로도 인기가 높다. Dubai's oceanfront location makes it an attractive holiday destination.

1960년대까지 고기잡이, 진주 수확, 무역에 의존하는 촌이던 두바이는 이제 완벽한 사회기반시설과 국제적인 문화, 그리고 종교적인 관용 아래 세워진 사회를 갖춘 첨단 도시로 변모했다. 세계에서 가장 높은 건축물인 부르즈 칼리파를 비롯해 경이로운 건축공학의 각축장으로 감탄을 불러일으키는 경관은 이 도시 사람들의 야망, 혁신, 독창성 그리고 투지의 절정을 보여준다. 비약적인 발전과 국제도시로서의 면모를 고려했을 때 세계박람회의 개최지로 두바이보다 더 적극적인 도시는 없을 것이다. 전 세계 192개국보다 나은 미래를 위한 창조적인 해답을 찾기 위해 한 자리에 모이는 이 국제 행사는 2021년 10월 1일에 개막해 2022년 3월 31일까지 이어진다. 이번 행사에선 '마음의 연결, 미래의 창조'라는 슬로건 아래 과학과 기술, 건축, 문화 그리고 예술 분야에서의 최첨단 혁신 기술을 선보인다.

모빌리티 파빌리온 '알리프'에서 관람객들은 로봇, 드론 등 첨단 기기를 경험하고 아랍에미리트의 우주 프로그램에 대해 배울 수 있다. 2020 두바이 엑스포 전시 최고 책임자 마르잔 파라두니는 알리프에 대한 기대감을 다음과 같이 밝혔다. "이 '놓쳐선 안 될' 파빌리온은 아랍이 모빌리티 분야에서 권위국이라는 사실을 알리는 기회가 될 거예요. 사람들에게 우리의 성취를 보여주고 그들의 인식을 바꿀 수 있게 돼 대단히 자랑스럽습니다. 특히 아랍의 젊은 세대들이 이곳에서 시간을 보내며 영감을 받았으면 합니다. 우리에게 불가능한 것은 없으며, 세상을 변화시킬 수 있다는 자극을 받고, 전 세계 사람들과 교류하며 함께 힘을 합치면 인류 앞에 긍정적인 미래가 펼쳐질 것이라는 기대감도 느낄 수 있길 바랍니다." 엑스포의 매력적인 전시들과 함께 두바이의 유서 깊은 동네에서 이 나라의 역사 깊은 전통도 경험해보자. 음식, 예술, 쇼핑부터 숨 막히게 아름다운 도시의 마천루까지, '문화의 용광로'라 불리는 두바이의 매력에 깊이 빠져들 시간이다.

▶ 대한항공 항공편을 타면 두바이에 바로 도착한다.
You can fly directly to Dubai with Korean Air.

A fishing, trading and pearl-diving village until the 1960s, Dubai has since transformed into a pioneering metropolis, boasting excellent infrastructure, cosmopolitan culture and a society built on religious tolerance. Its awe-inspiring cityscape of engineering marvels – including the Burj Khalifa, the world's tallest skyscraper – is a culmination of the people's ambition, innovation, creativity and determination.

Considering these qualities, there couldn't be a better city than Dubai to host Expo 2020, a global event that has brought together 192 countries to find creative solutions for a better tomorrow. The event – which kicked off on October 1, 2021, and will continue until March 31, 2022 – showcases innovations in science, technology, architecture, culture and art, under the theme Connecting Minds, Creating the Future.

At the Expo's Alif – The Mobility Pavilion, visitors can experience incredible demonstrations involving robots and drones and learn about the UAE's space program. Speaking about Alif, Marjan Faraidooni, chief experience officer of Expo 2020 Dubai, says, "We are proud that this must-see pavilion celebrates the Arab world as a leading light in mobility across the ages, changing perceptions of what this region has achieved. We hope that visitors, especially young Arabs, will leave this experience inspired – realizing that anything is possible, motivated to make a difference in our world and looking with optimism to a future when we connect and work together on a global scale." Despite such tempting exhibits, it's worth venturing into the city to get a sense of Dubai's heritage in its oldest neighborhoods; experience its melting pot of cultures through dining, art and shopping; and gaze at the breathtaking skyline.



훌륭하지만, 평일에 제공하는 비즈니스 런치도 가성비가 좋다. 하이엔드 패션, 코스튬 디자인 슈즈, 현지 디자이너들의 주얼리, 그리고 다른 곳에서는 결코 찾을 수 없는 특별한 제품들을 쇼핑할 수 있는 부티크가 즐비한 '게이트 애비뉴'는 식후 산책지로 제격이다. '로 뮤직 스토어'는 신보는 물론 아랍 뮤지션들의 음반을 포함해 다양한 빈티지 LP판 컬렉션을 갖추고 있다. 견고 견다 '달콤한' 것이 당기면 럭셔리 쇼콜라티에 '마카'의 초콜릿으로 에너지를 충전할 것.

For lunch, head to award-winning Boca, where Spanish-influenced dishes dominate the menu. The restaurant uses locally sourced, sustainable ingredients such as Emirati kingfish and Dibba Bay Oysters from the Gulf of Oman to create fantastic seasonal dishes, and offers an à la carte menu with delicious seafood paella and grilled octopus.

Work it all off at Gate Avenue, where cool boutiques sell high-end, custom-designed shoes; jewelry by local designers; and other unique products. At Raw Music Store you can browse vintage and new

vinyl records, including albums by Arab artists. Next, sample French chocolate at luxury Emirati chocolatier Makaw.

4:30 P.M. **환상적인 전망 즐기기** **A View Like No Other**

두바이의 정수와 만날 시간이다. 더 팜 타워 52층에 위치한 높이 240m의 전망대 '더 뷰'에 오르면 아자수 형태의 인공섬 '팜 주메이라'가 한눈에 보인다. 등직한 나무둥치, 초승달처럼 가늘게 늘어진 잎, 하늘빛 아라비아해와 점점이 흩어진 붉은 지붕 집, 휘황찬란한 럭셔리 호텔들을 바라보고 있으면 두바이가 자랑하는 '볼굴의 정산'이 명료하게 다가올 것이다. 세계에서 가장 큰 관람차 '아인 두바이', 명실상부한 랜드마크 '버즈 알 아랍' 등이 있는 두바이 마리아나의 풍경도 한눈에 담을 수 있다.

Take in the 360° views of Palm Jumeirah, the iconic manmade island shaped like a palm tree, from The View at The Palm, the new 240m-high observation deck at The Palm Tower. Gazing at the island, dotted with red-roofed villas and luxury hotels and surrounded by the azure

Arabian Sea, it's impossible not to feel a sense of Dubai's indomitable spirit. Walk around the deck to spot other landmarks, such as the Dubai Marina and the sail-shaped Burj Al Arab.

6:30 P.M. **장엄한 해넘이와 한잔** **Cocktails at Sunset**

두바이의 트렌디한 루프탑 바 '쏘비'에서 로즈골드빛 일몰과 함께 한잔하며 피로를 풀어보자. 대담한 벽화와 마이애미 스타일로 꾸민 실내를 지나 바깥 테라스에 자리를 잡으면 전망 좋은 바의 진수를 느낄 수 있다. 저녁 식사로는 라틴아메리카 스타일로 만든 핀토빈을 곁들인 나초, 피스타코 그리고 점보 새우 요리를 추천한다. 깊어가는 밤과 함께 분위기가 무르익으면 이곳을 떠나고 싶지 않아질지도 모른다.

Kick back with a few sundowners under a rose-gold sunset sky at the outdoor terrace of rooftop bar SoBe. The menu features Latin American dishes, and the vibe picks up as the evening progresses — you won't regret staying longer than you intended.

A number of innovative technologies that have changed lives first appeared in Las Vegas. Bleisure travelers who want to explore like a local and get to know the city of Las Vegas are certain to come under the spell of the bright lights.

WRITTEN BY ALEX SCHECHTER
PHOTOGRAPHY BY JOE BUGLEWICZ

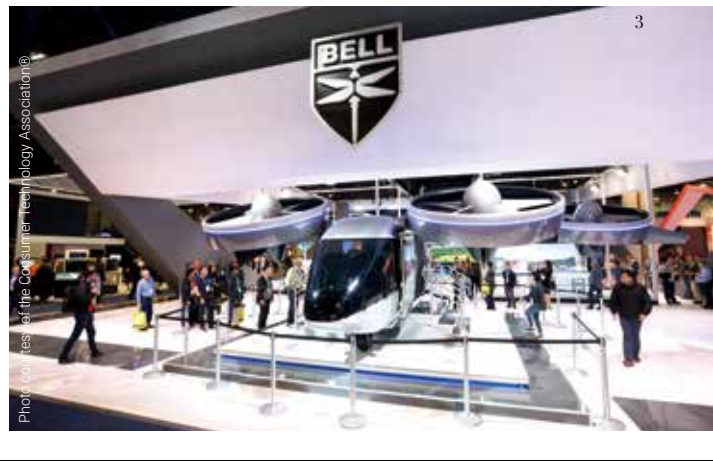
라스베이거스, 혁신의 기점지

LAS VEGAS: THE ORIGIN OF INNOVATION



삶을 바꾼 혁신적인 기술은 라스베이거스 안에서 첫 모습을 드러냈다.
이제는 인간과 지구의 공존을 모색하는 '답'의 이정표가 된 라스베이거스를 현지인처럼
즐기고 싶은 블레저맨을 위한 가이드.





1.

프렘онт 스트리트 익스피어리언스엔
여행자를 위한 즐길 거리가 가득하다.
The Fremont Street
Experience is an exciting
pedestrian mall that's full of
entertainment.

2.

1975년에 개장한 캘리포니아 호텔 &
카지노
The California Hotel and
Casino, which opened in 1975,
brings a retro feel to Ogden
Avenue.

3.

CES 전시장 안 풍경. 매년 최첨단
기술의 수준을 확인할 수 있는
박람회다.
The annual Consumer
Electronics Show (CES) in Las
Vegas features cutting-edge
technology.

4.

라스베이거스를 상징하는 장면,
벨라지오 호텔의 분수 쇼
Visitors view the fountain
located on Las Vegas' iconic
Strip.

지금까지 라스베이거스에서 개최된 국제전자제품박람회(이하 CES)는 인류 문화의 기념비적인 사건이 벌어지는 역사적인 무대가 되어왔다. 1970년엔 '비디오 플레이어라는 기계가 이곳에서 처음 모습을 드러냈고 그로부터 18년 후엔 '테트리스'라는 (지금과 달리 당시엔 아무도 몰랐던) 게임이 관람객을 단숨에 사로잡았다. 그리고 지난 2016년엔 최초의 순수 전기 자동차 '볼트'가 이곳에서 대중에게 처음 공개됐다.

시간이 흐르면서 CES의 목표와 범위는 인간의 삶과 공존하는 테크놀로지의 역할과 함께 발맞춰 나아가는 방향으로 변화하고 있다. "40여년 전의 CES는 '새로운 기계 장치를 소개하는 쇼'라는 인식이 강했죠." CES의 주요 전시를 주최하는 미국 소비자기술협회의 캐럴라인 피넬은 말한다. 근래엔 새로운 변화가 일고 있다. 디지털 헬스, 우주 테크놀로지, NFT(대체 불가능한 토큰, 희소성을 갖는 디지털 자산을 대표하는 토큰이라는 뜻) 등 전에는 보지 못했던 분야가 등장하고 있으며 식품 혁신 기술 또한 많은 사람들의 관심을 끌고 있다. 지구와 미래를 위한 식량으로 각광받고 있는 '임파서블 버거(순식물성 원료로 육류와 똑같은 맛을 내는 패티를 쓴 버거)' 역시 지난 2019년 라스베이거스에서 처음 모습을 드러냈다. 이토록 광범위한 주제를 가진 행사와 전시가 다채로운 면면을 가진 도시로 알려진 라스베이거스에서 열리는 것은 당연한 일일지도 모른다. 지난 2020년에 열린 CES로 라스베이거스를 찾은 방문객은 약 17만 1000명에 이른다. 올해는 이보다 적은 방문객 수를 기록할 것으로 예상되지만(많은 전시, 시연이 비대면으로 이뤄질 예정이다) 직접 찾은 계획이라면 기대해도 좋을 만큼 멋진 경험이 당신을 기다리고 있다. 박람회 기간에는 대부분의 전시가 메인 스트립에 위치한 4곳의 장소, 즉 라스베이거스 컨벤션 센터, 아리아 호텔, 만달레이 베이 호텔, 베네치아 호텔에서 열린다. 마음을 사로잡는 휘황찬란한 호텔, 절로 몰입할 수밖에 없는 나이트라이프, 그리고 최상급 다이닝 등의 유혹 앞에 설 당신에게 피넬은 강력히 권고한다. "라스베이거스만의 유혹을 마음껏 즐기는 것 또한 이 도시에서 마땅히 경험해야 하는 '일'이에요!"

▶ 대한항공 항공편을 타면 라스베이거스에 바로 도착한다.
You can fly directly to Las Vegas with Korean Air.

The Consumer Electronics Show (CES) in Las Vegas has long been a stage for culture-defining moments: The VCR debuted here in 1970; 18 years later, a then-unknown video game called Tetris took audiences by storm; and in 2016, Chevrolet stole the spotlight when it unveiled its first pure-electric vehicle, the Bolt. Over the years, the expo's scope – and mission – has shifted to keep up with technology's ever-present role in our lives. "If you think back to CES 40 years ago, it was mostly viewed as a gadget show," says Caroline Finnell, of the Consumer Technology Association, the host of the event. But lately, the expo has evolved to make room for nontraditional categories like digital health, space technology and, for the first time, nonfungible tokens (NFTs). Food innovation also remains a big draw: In 2019, the Impossible Burger, now a staple at supermarkets, got its start here. For such a wide-ranging exhibition, it's fitting that the event should take place in Las Vegas, a city known for being eclectic. In 2020, CES drew over 171,000 visitors to Vegas, and while this year promises a more modest turnout (shows will be presented virtually as well as in-person), attendees who make the trek to Sin City are certainly in for a treat. The bulk of the lineup is spread across three venues – the Las Vegas Convention and World Trade Center, ARIA and Venetian – all located directly on the Strip. Between the lavish hotels, immersive nightlife and world-class dining, it is hard to separate business from pleasure. Then again, Finnell argues, this kind of indulgence is just a part of the experience. "This will be the first trade show that many people have attended in almost two years," she explains. "People are excited to get back to those face-to-face meetings."



라스베이거스 블레저를 위한 가이드
24 hours in LAS VEGAS

9 A.M. 다운타운에서 여유로운 브런치
Have a Relaxing Brunch

라스베이거스 다운타운의 르네상스에 힘을 더한 스타 셰프 나탈리 영의 '이트'는 여전히 이 도시에서 핫 플레이스로 손꼽힌다. 노릇하게 구운 팬케이크를 곁들인 우에보스 모톨레뇨스(튀긴 옥수수 토르티야 위에 칠리를 듬뿍 얹은 달걀, 블랙 빈, 튀긴 바나나를 올린 음식)를 꼭 맛볼 것. 빛을 듬뿍 머금은 미드센추리 스타일로 꾸민 '마더십 커피 로스터스'에선 눈과 입이 함께 즐겁다. 끝내주게 맛있는 라벤더 아이스라테를 마시며 우주로 날아갈 것 같은 분위기에 한껏 취해보자. 오그덴 스트리트에 늘어난 건물의 외벽을 장식한 거대한 스케일의 벽화 감상도 놓치지 말 것.

Eat opened in 2012, and despite its cozy, unpretentious interior, this diner remains one of the hottest seats in town. Order the Southwest-inspired *huevos motuleños* (fried corn tortillas topped with chile-smothered eggs, black beans and sautéed bananas) and ask for a side of the golden-brown pancakes. Afterward, head to Mothership Coffee Roasters – the café not only offers a stellar lavender iced latte,



but it also feels like it's about to take off into space. Over on Ogden Street, a series of large-scale murals brighten the sides of apartment buildings.

11 A.M. 옛 라스베이거스로 시간 여행
Time Travel to the Old Vegas

스튜어트가의 '몹 뮤지엄'에서 1950년대 스타일의 법정, 법의학 연구소, 빈티지 전기의자 등을 차례로 견여보자. 신 시티로 불리며 갱스터가 운영하는 호텔(참고로 스트립에 위치한 라스베이거스 최초의 리조트 호텔인 플라링고는 악명 높은 갱 벽시 시절 소유였다)이 준비한 라스베이거스에서 미국 범죄사의 한 장면을 만나보고 싶다면 금주법 시대의 베이거스로 시간 여행을 떠나고 싶다면 칵테일이 답이다. 뮤지엄 지하에 위치한 스피크이지 바에 들러 '슬로 진 피츠'를 걸쳐보자. 바만 방문할 예정이라면 인스타그램 계정(@mobmuseum_underground)에서 '비밀번호'를 미리 확인할 것.

Over on Stewart Avenue, the Mob Museum uses interactive exhibits like a 1950s-style courtroom, a forensics lab and a vintage electric chair to tell the

history of organized crime in the U.S. And since no trip to Prohibition-era Vegas is complete without a cocktail, make sure you end your visit at the museum's underground speakeasy. Order a Sloe Gin Fizz.

1 P.M. 라스베이거스식 점심 즐기기
Enjoy a Las Vegas-Style Feast

택시를 잡아타고 스트립으로 돌아가자. 코즈모폴리턴 호텔의 '블록 식스틴 어번 푸드 홀'에서 점심을 즐겨볼 것. 당신이 내슈빌 스타일의 핫 치킨에 입맛이 동하든, 한국식 포크 샌드위치가 끌리든, 마음 가는 대로 고를 수 있다. 디저트를 먹을 배가 남아 있다면 '슬라이더스 브루'의 브라우니 배터 도넛을 추천하겠다. 시간을 내서 벨라지오 호텔의 컨서버토리 & 보태니컬 가든을 산책하는 것도 좋다. 120명의 원예가가 매 시즌마다 새롭게 디자인하는 이 거대한 정원은 신선한 꽃과 식물로 만든 환상적인 조각작품이 가득하다.

Take a cab back to the Strip for lunch at Block 16 Urban Food Hall, the Cosmopolitan's globe-trotting, fast-casual eatery. Whether you're in the mood for



Nashville-style hot chicken or Korean pork shoulder sandwiches, this emporium on the resort's second floor allows groups to eat together while sampling from multiple menus. For dessert, try the brownie batter doughnut at District. With some time to spare, walk next door to the Bellagio Conservatory & Botanical Gardens. The massive, skylit space is decorated with otherworldly sculptures made from fresh flowers and plants.

4 P.M. 어른을 위한 판타지 랜드로 Head to a Playground for Adults

지금 라스베이거스에서 가장 '핫한' 어른을 위한 놀이터, 에어리어 15를 찾아갈 시간이다. 아케이드 스튜디오, 집라인, 모의 비행 장치를 비롯해 다양한 레크리에이션 시설을 갖췄다. 자동문을 통과해 '오메가 마트'에 입성하면 다른 차원의 공간이 펼쳐진다. 언뜻 평범한 마트처럼 보일 수 있지만 좀 더 가까이 다가가면 초현실적인 풍경이 시야에 들어온다. 역발상 예술 작품으로 유명한 예술가 집단 '미아우 울프'의 기상천외한 작품들, <해저 2만리>에서 영감을 받아 만든 잠수함, 실험적인

양조장 '로스트 스피리츠' 등을 차례로 지나다 보면 가상과 현실의 경계 사이에서 유쾌한 혼란을 즐기는 자신과 조우한다.

Area 15, located a block from the Strip, has emerged as a new hub for adult recreation, with facilities including a two-level arcade studio, zip line and flight simulator. Enter the sliding doors at Omega Mart, and the surreal art exhibit seems to be a harmless supermarket until you lean in for a closer look at the products. Omega Mart is the second permanent exhibit by Santa Fe-based arts collective Meow Wolf, known for their mind-bending aesthetic. Later, things only get more confusing at Lost Spirits, an experimental distillery that features holograms, a *20,000 Leagues Under the Sea*-inspired submarine and multiple hidden rooms.

8 P.M. 화려한 공연으로 하루 마무리 End With a Stellar Performance

2021년 3월에 개관한 버진 호텔 라스베이거스는 상상력이 넘치는 다이닝 공간으로 큰 호평을

받았다. '타이식 안주'를 선보이는 로스앤젤레스의 컬트 레스토랑 '나이트+마켓'에서 가볍게 요기를 시작할 것. 참고로 스칼렛 새우회, 항정살 요리는 마카베오 한잔과 궁합이 좋은 음식이다. 메인 코스를 먹을 준비가 됐다면 '올리브스'로 향하자. 셰프 토드 잉글리시가 송아지 파르메산, 버터너트 스퀴시 등의 지중해 스타일 요리와 36일 동안 에이징한 뉴욕 스트립 스테이크를 선보인다. 마지막은 '더 시어터'에서 장식해야 한다. 화려하게 꾸민 4500석 규모의 공연장으로 최근 '드롭kick 머피', '폴로킹 몰리', '바이올런트 팜'이 콘서트를 연 곳이기도 하다.

Virgin Hotels Las Vegas made a splash when it debuted last March, largely due to its imaginative dining spaces. Start with light bites at Night + Market — the scarlet prawn sashimi and pork *toro* go nicely with a glass of *macabeo*. When you're ready, migrate to Olives for Mediterranean fare like veal parmesan, butternut squash *tortelli* and a 36-day aged NY strip steak. End up at The Theater, a gorgeous renovated 4,500-seat concert venue, where recent acts have included the Dropkick Murphys and Flogging Molly.



배우러 떠난
여행

TEACHINGS IN TRAVEL

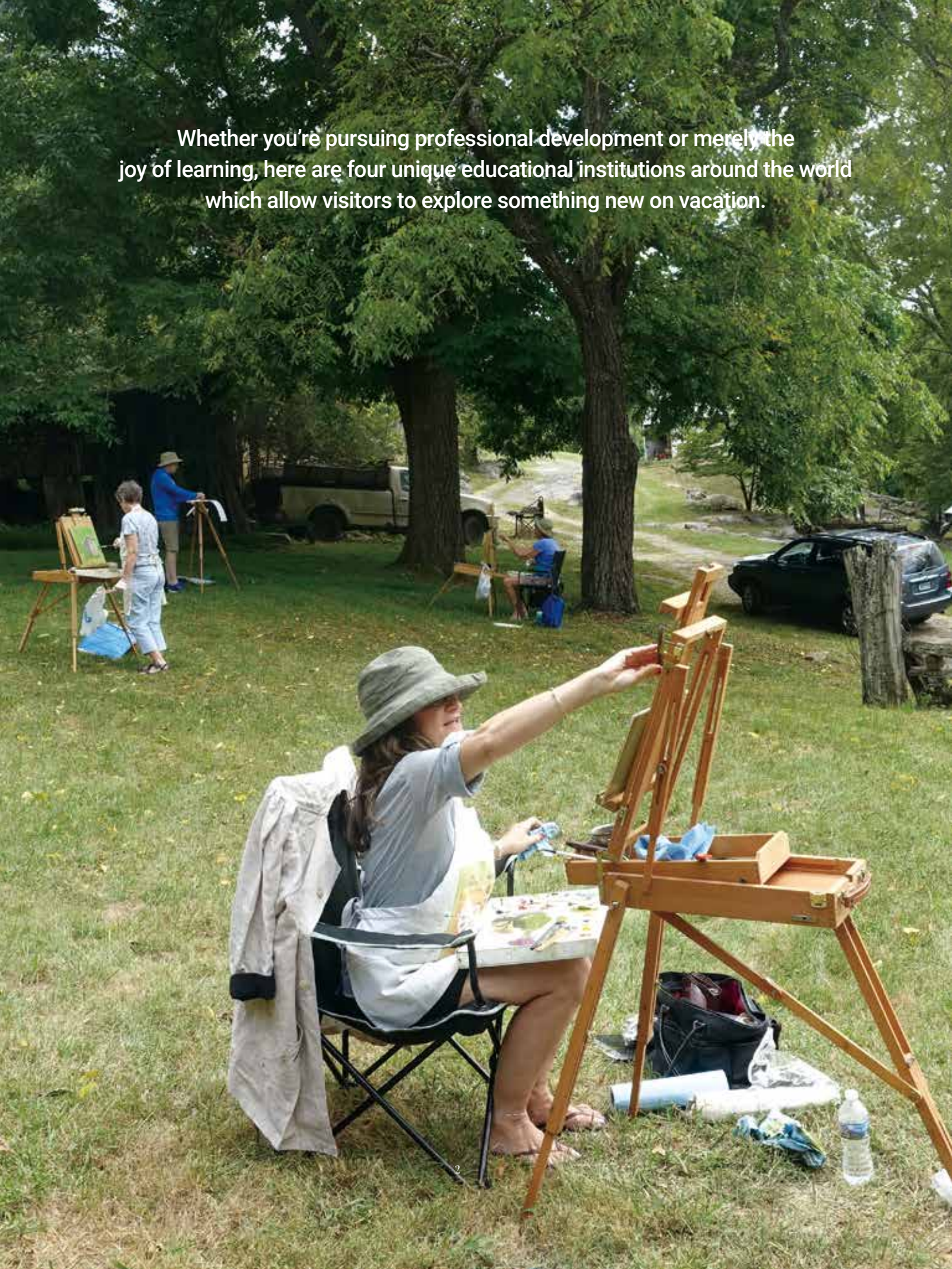
휴가지에서 커리어를 쌓는 여행자가 많아졌다. 세계 곳곳에서 배움을 휴가로 즐길 수 있는 이색 교육기관을 소개한다.

WRITTEN BY *BELINDA CRAIGIE*

여행을 하면 생각의 폭이 넓어지고, 나 아닌 다른 사람의 삶 또한 이해하게 된다. 여기에 배움까지 더한다면 그 여행의 의미는 더욱 커진다. 새로운 도시를 여행하면서 지식까지 익힐 수 있는 4곳의 교육기관을 소개한다. 미국 버지니아주에 위치한 세년도어 아트 데스티네이션, 호주 애들레이드의 웨버 그릴 아카데미, 일본 전통 염색법을 배우고 체험할 수 있는 도쿠시마현의 부아이소, 와인을 고르고 시음하는 방법까지 알려주는 포르투갈 포르투의 더와인 스쿨이 당신을 기다리고 있다.

Traveling is one of the best ways to broaden your horizons and become immersed in a different way of life. When combining your travels with study, not only do you get to embrace the culture and pace of another city, but you also get to take new skills home with you. Whether you want to paint landscapes in Virginia, U.S.; barbecue meat to perfection in Adelaide, Australia; learn the intricacies of indigo dyeing in Tokushima, Japan; or taste fine wine in Porto, Portugal, these academies have you covered.

Whether you're pursuing professional development or merely the joy of learning, here are four unique educational institutions around the world which allow visitors to explore something new on vacation.





Shenandoah Art Destination

세넨도어아트 데스티네이션

안 빌럼과 낸시 부르 부부는 버지니아주 렉싱턴 외곽에 자리한 B & B 시설을 구매해 페인팅을 위한 올인클루시브 숙소로 변모시켰다. 약 4만m² 크기의 녹음이 우거진 들판에 위치한 이 아카데미는 프랑스에서 우연히 접한 경험에서 비롯됐다.

세넨도어 아트 데스티네이션은 수강생 개개인의 성향에 맞는 수업을 선보인다. 네덜란드의 헤릿 린벨트 아카데미를 수료한 화가이자 삽화가인 안 빌럼의 수업을 통해 수채화, 아크릴화, 유화, 파스텔화를 비롯해 드로잉과 판화까지 배울 수 있다. 숙소에 실내 작업실이 있지만 세넨도어의 수강생들은 아카데미 주변으로 더 넓게 펼쳐진 들판에서 그림 그리는 것을 더 선호한다. 이곳의 가장 좋은 점은 그림 그리는 일에 오롯이 집중할 수 있다는 것이다. 일상 생활에 필요한 식사와 세탁을 비롯해 모든 것을 세넨도어에서 해결할 수 있다.

1. 드넓은 들판에서 그림을 그리는 수강생의 모습
A student paints in a wide field.

2. 실내 작업실에서 페인팅 작업이 한창이다.
Students show their paintings.

3. 작업 중인 수강생의 작품들
Work in progress

위치: 미국 버지니아주
수업 종류: 주말(2일), 4일, 6일, 10일 과정

Location: Virginia, U.S.
Type of Class:
Available as a weekend (2-day), 4-day, 6-day, or 10-day course

Husband-and-wife team Jan-Willem and Nancy Boer set up this all-inclusive painting holiday destination in Virginia, U.S., inspired by a similar concept in France. Set on 4 hectares of lush grounds in the Shenandoah Valley, Shenandoah Art Destination enables artists of all aptitudes to try painting – with watercolors, acrylics, oils and pastels – as well as drawing and printmaking. Jan-Willem, who trained at the Gerrit Rietveld Academy, in the Netherlands, tutors in all these mediums using his considerable experience as an artist and illustrator. While there are indoor studios, artists can also try plein-air painting, with Shenandoah's natural surroundings offering plenty of creative inspiration. Check out of the everyday and focus on the creative task at hand – everything else is taken care of.

Weber, one of the world's foremost names in barbecuing, has opened a Grill Academy in the city of Adelaide, South Australia, where students are invited to learn all there is to know about cooking on a barbecue. In classes that are designed for all skill levels, students are guided through practical considerations like the importance of preheating and cleaning a barbecue, and trying different methods of grilling, roasting and baking. Students learn from dedicated grill experts who have trained under the brand's Grill Master Program. All classes conclude with a shared meal, during which students are invited to sit down, relax and enjoy the food they've made with their own hands. At the same time, they can sample local beer and wine.

위치: 호주
사우스오스트레일리아주
애들레이드
수업 종류: 3~4시간 수업

Location: Adelaide, SA, Australia
Type of Class: Classes range from 3-4 hours

1. 그릴 마스터가 바비큐 그릴을 시연하는 모습
A grill expert gives a demonstration.
2. 수강생은 그릴을 사용하는 모든 요리를 배울 수 있다.
Students learn how to grill food to perfection.
3. 그릴 전문가의 강의를 경청하는 수강생들
Students listen to a grill expert.

호주의 여름 하면 화창한 햇살, 반짝이는 바다, 플립플롭을 신은 풍경이 생각난다. 하지만 호주 스타일 바비큐만큼 이곳의 여름을 잘 보여주는 것은 없다. 전 세계적으로 유명한 미국의 바비큐 용품 회사 웨버는 본사가 있는 미국이 아닌 호주의 남부 도시 애들레이드에 그릴 아카데미를 열었다. 이곳에서 수강생들은 바비큐로 할 수 있는 모든 요리를 배운다. 예약하는 법부터 바비큐 기기를 깔끔하게 청소하는 방법, 팬 또는 석쇠, 가스 또는 숯을 사용하는 여러 종류의 그릴링 기술을 습득할 수 있는 것. 그 밖에 로스팅, 베이킹 등 다양한 수업이 마련되어 있다. 모든 수업은 웨버의 그릴 마스터 프로그램을 통해 훈련된 강사가 맡고, 수업 후에는 모든 수강생이 한자리에 모여 맛있는 음식을 먹고 이야기 나누는 시간을 갖는다. 현지 맥주와 와인이 제공된다.

웨버 그릴 아카데미

Weber Grill Academy





BUAISOU

부아이소

일본 시코쿠섬에 위치한 도쿠시마현은 쪽염색의 본고장으로 잘 알려져 있다. 자연의 방식으로 쪽물을 들이는 문화는 이 지역에서 800년간 이어져 내려온 것으로 일본의 귀중한 문화유산 중 하나다. 20세기에 접어들면서 쪽염색 산업은 호황을 맞았지만 지금은 그 열기가 사그라졌다.

이에 부아이소는 지역 농장과 쪽염색 생산자들을 잇고 사라져가는 유산의 가치를 느끼기 위해 2015년 세워졌다. 부아이소의 15일 워크숍 코스를 선택하면 수강생들은 쪽을 재배하고 수확하는 것부터 쪽 잎을 발효하고 일본 전통 방식으로 염료액(이 염료액을 '수쿠모'라 부른다)을 만드는 모든 과정을 배우게 된다. 부아이소의 강사들은 그들의 지식과 쪽염색에 대한 열정을 수강생들에게 전한다. 어디에서나 경험할 수 있는 것이 아니기에 더욱 소중한 기회여겨지는 수업이다.

1. 부아이소의 수강생은 다른 스튜디오도 방문할 수 있다. BUAISOU students visit a variety of different places, such as the Somesho studio.

2. 쪽염색을 하는 수강생들 Students dyeing with natural indigo.

3. 밭에서 쪽을 수확하고 있는 수강생의 모습 Workshop students Mylene Alcayaga and Douglas Hwang.

위치: 일본 도쿠시마현
수업 종류: 15일 워크숍

Location:
Tokushima, Japan
Type of Class:
15-day workshop

On the island of Shikoku, in Japan's Tokushima prefecture, indigo has been produced the natural way for close to 800 years. At the turn of the 20th century, production was booming, yet today it is but a dwindling craft. BUAISOU was founded in 2015 with the aim of connecting the farming and dyeing components of indigo production and elevating the heritage of the craft. At the 15-day workshop, students can learn the intricacies of this artisanal practice, from cultivating and harvesting the raw indigo to making a dye bath using traditional Japanese methods and practicing different dyeing techniques. BUAISOU's dedicated instructors share their knowledge and passion with their students, who get the opportunity to be immersed in a tradition that few can experience.

World of Wine (WOW), in Portugal, is Porto's newest cultural quarter, covering 55,000m² and encompassing restaurants and bars, cafés, shops, exhibition spaces and the Wine School. Catering to all experience levels, from beginners to oenophiles, the Wine School's workshops are designed to be educational in both theory and practice, enabling students to become fully immersed in the world of wine. Students can expect to acquire the basic skills of wine tasting, including the terminology used when evaluating and describing wines; ways to identify faults or inconsistencies in wine; and ways to pair wine with food. Travelers can learn about the complexities of Portuguese wines and ports as well as their global significance.

위치 : 포르투갈 포르투
수업 종류 : 1~2시간 워크숍

Location:
Porto, Portugal
Type of Class:
Workshops range from 1-2 hours

1. 와인을 테이스팅하는 장면
A scene from a wine-tasting class
2. 수업을 기다리는 수강생들의 모습
Students waiting for a lesson to start
3. 더 와인 스쿨이 있는 월드 오브 와인의 전경
A view of World of Wine, which contains the wine school

월드 오브 와인은 포르투갈의 도시 포르투에 새롭게 생겨난 문화공간이다. 5만 5000m² 규모에 레스토랑, 바, 카페, 숍, 전시 및 이벤트를 할 수 있는 공간과 더불어 와인 스쿨이 자리해 있다. 월드 오브 와인의 더 와인 스쿨은 와인 입문자부터 전문가까지 모두가 경험할 수 있는 형태의 수업을 제공한다. 즉 수강생들이 와인에 흥미를 느낄 수 있도록 이론과 실제를 아우르는 다양한 방식으로 구성된 클래스를 선보인다. 와인을 테이스팅하고, 평가하는 기초 기술부터 맛을 표현하는 법, 적합하지 않은 와인을 구별하는 방법, 와인과 어울리는 음식을 페어링하는 것까지 배울 수 있다. 포르투갈 와인이 지닌 매력과 전 세계에 미치는 영향력을 경험할 수 있는 곳이다.

월드 오브 와인, 더 와인 스쿨

The Wine School at WOW



1



2



3

LANDMARK

BLEISURE

블레저를 위한 호텔

블레저 여행자가 늘면서 출장지 호텔을 고르는 기준 또한 달라졌다. 블레저를 위한 세계 주요 도시의 호텔을 소개한다.

WRITTEN BY MI-JI YOO

HOTELS



Part 1

오피스 대신 호텔 A Hotel Instead of an Office

The number of “bleisure” travelers has been rising worldwide, so it’s only natural that the criteria used by savvy businesspeople for choosing a hotel have begun to change. Here’s a list of some of the best hotels in major cities around the world for bleisure travelers.

출장 가면 호텔에서 업무를 봐야 할 때가 많다. 고속 와이파이, 업무 기기, 다양한 서비스를 제공하는 호텔은 비즈니스에 없어서 안 될 최고의 조력자다. 손님들의 비즈니스를 적극적으로 돕는 호텔을 모았다.

When on a business trip, one often has to take care of pressing work at a hotel. Places of accommodation that provide high-speed Wi-Fi, office equipment and various related services are the best assistants in business. It is always a wise bet to consider business-friendly options when booking a hotel stay.

1 하얏트 호텔 ‘오피스 포 더데이’ 패키지

Hyatt Hotel - Office for the Day Package

출장지에서 마땅한 사무 공간을 찾지 못했다면 호텔 객실을 활용해보는 것은 어떨까. 하얏트 호텔에서 운영 중인 ‘오피스 포 더데이’ 패키지를 이용하면 하루 미화 65달러의 가격으로 시작해 오전 7시부터 오후 7시까지 객실을 사무실처럼 이용할 수 있다. 고속와이파이를 제공하고 식사 및 주차 할인, 짐·수영장·스파 등의 부대시설도 이용 가능하다. 예약할 때 ‘오피스’ 코드를 넣으면 암스테르담, 시카고, 홍콩, 런던, 멜버른, 뉴욕, 파리, 로마 등지에서 이용할 수 있다. 이 패키지를 활용할 수 있는 하얏트 계열 호텔 중 가장 최근에 오픈한 곳은 이탈리아 로마에 위치한 더 트리뷴 호텔이다.

Hyatt Hotel’s Office for the Day package starts at just \$65 a day and allows you to use a hotel room as an office space from 7 a.m. to 7 p.m. The rooms are equipped with high-speed Wi-Fi. In addition, meals, parking discounts, a gym, a swimming pool and a spa are available. You can use the code “Office” when making a reservation in Amsterdam, Chicago, Hong Kong, London, Melbourne, New York, Paris or Rome. The Tribune Hotel in Rome is the latest Hyatt Hotel to have begun offering the Office for the Day package.



2

코린티아 호텔 런던, 영국

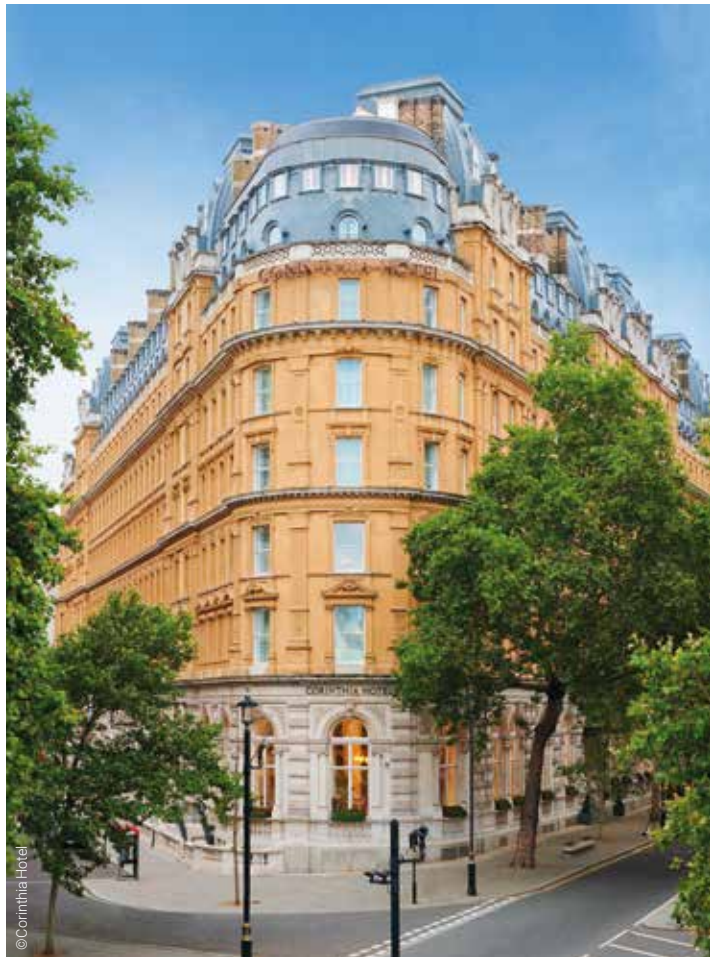
Corinthia London, England

런던 중심부 웨스트엔드에 위치해 있어 접근이 용이한 5성급 호텔이다. 코린티아 호텔은 전 세계 호텔 최초로 상주하는 신경과학자를 두어 투숙객의 마음과 정신 건강을 돌보는 '브레인 파워' 패키지를 개척한 곳이다. 그만큼 투숙객의 정신 건강에 신경을 쓰고 있다. 업무 강도가 높아 불안하거나 휴식이 필요하다고 느낀다면 호텔 내에 위치한 스파 '에스파'를 찾아가도록. 중국 전통 의학 침술사가 놓아주는 침 또는 부교감신경 치료사의 치료를 받을 수 있다. 그 밖에 에스파 라이프의 트리트먼트 요가 니드라를 이용하거나 24시간 운영하는 피트니스 센터를 통해 언제든지 몸을 단련할 수 있다. 활력을 되찾고 에너지를 재충전하는 데 최적화된 프로그램을 갖춘 곳이다.

Located in the West End, Central London, the Corinthia is a five-star hotel with easy access to business meeting venues. Corinthia London is the first hotel in the world to have a neuroscientist in residence – the pioneer of a “brain power package” that is intended to boost the mental health of guests. If your work is causing you stress or anxiety and you need a break, visit the hotel’s ESPA Life spa. There, you can receive treatment from a traditional Chinese medical acupuncturist or a parasympathetic neurotherapist. In addition, you can revitalize your body by getting a Yoga Nidra treatment at ESPA Life or by exercising at the 24-hour fitness center. Corinthia provides all the facilities and programs needed for a rejuvenating and refreshing hotel experience.

코린티아 호텔 내에 위치한 에스파의 전경

A view of the ESPA Life Spa located inside the Corinthia hotel.



3

메즈무 도쿄, 일본

Mesm Tokyo, Japan

최근 일본 도쿄에 새롭게 떠오르는 지역은 '워터스 다케시바'다. 일본의 국토교통부와 민간기업이 힘을 합쳐 개발한 지역으로 이곳에 호텔 메즈무 도쿄가 있다. 비즈니스 여행자를 위해 '토털 서포트 플랜'이라는 이름 아래 호텔과 하네다 공항을 연결하는 리무진 보트 서비스를 운영한다. 하네다 공항에 내려 호텔 전용 리무진 보트에 몸을 싣고 도쿄 강변을 40분간 달리면 호텔에 도착한다. 짧은 이동 시간 덕에 피로가 줄뿐더러 큰일을 앞두고 마음의 여유를 갖게 된다.

WATERS Takeshiba is a hot new area in Tokyo. It was developed through a partnership between Japan's Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism and private companies, and it is the home of the hotel Mesm Tokyo. As part of the hotel's Total Support Plan, it is offering a limousine boat service for business travelers arriving at Haneda Airport. From the airport, the boat takes just 40 minutes to arrive at Takeshiba District Landing Area, within Tokyo Bay.



4

힐튼 호텔 '워크스페이스 바이 힐튼' 패키지

Hilton Hotels & Resorts, Various Locations

힐튼 호텔은 '워크스페이스 바이 힐튼' 패키지를 통해 비즈니스 여행자에게 휴식을 취할 수 있는 공간과 함께 업무 효율성을 높여주는 여러 가지 서비스를 제공한다. 업무를 위한 넓은 책상과 편안한 의자, 고속 와이파이를 물론이고, 라운지까지 이용할 수 있는 것. 투숙하지 않아도 힐튼 오너스의 숙박 크레디트를 받을 수 있다. 호텔에서 머무는 동안 간단한 음식과 음료가 계속 제공된다는 것도 장점이다. 콘래드 뉴욕 다운타운의 경우 룸서비스로 아침과 점심을 배달받을 수 있으며 오후 4시엔 칵테일도 제공된다.

Through its Workspace by Hilton package, Hilton is offering weary business travelers spaces to relax as well as a number of services to help increase work efficiency. Hilton offers a lounge equipped with wide desks, comfortable chairs and high-speed Wi-Fi. You can earn Hilton Honors points and enjoy food and drinks throughout your stay. The Conrad New York Downtown offers breakfast and lunch room service, and cocktails are provided at 4 p.m.



Part 2

휴가와 일을 동시에 Workation Hotels

전에는 휴식에 최대한 집중할 수 있는 호텔이 각광받았다면, 이제는 휴가지에서 일도 할 수 있는 '워케이션' 호텔이 주목을 받고 있다. 비즈니스 출장 겸 휴가를 즐길 수 있는 호텔. In the past, hotels that focused primarily on relaxation were the most popular, but the new "workation" hotels, where you can work while based in a vacation spot, are now stealing the spotlight. At these hotels, you can enjoy a business trip and a vacation at the same time.



©Kimpton Maa-Lai Bangkok

1 김튼 말라이방콕, 타이
Kimpton Maa-Lai Bangkok, Thailand

김튼 말라이 방콕은 미국 샌프란시스코에 기반을 둔 김튼 호텔이 아시아 최초로 오픈한 호텔이다. '말라이'라는 이름은 타이에서 가족, 연인들을 환영할 때 목에 걸어주는 화환에서 유래했다. 김튼 호텔은 미식 경험을 중요하게 여긴다. '워크 프롬 김튼' 패키지 중 '식사와 함께하는 코스'를 선택하면 방 안에서 호텔 셰프가 제공하는 만찬을 즐길 수 있다. 좀 더 긴 휴가를 즐기고 싶다면 '스테이 롱거, 페이 레스' 패키지를 선택하자. 5일 이상 머물 경우 숙박 요금이 20% 할인된다.

The Kimpton Maa-Lai hotel was opened by Kimpton Hotels & Restaurants, based in San Francisco, the U.S., in October 2020. The first Kimpton hotel in Southeast Asia, the Kimpton Maa-Lai places a high value on providing a gourmet experience. If you choose the Course Meal option from the Work From Kimpton package, you can enjoy a feast in your room provided by the hotel chef. Travelers who want to enjoy a longer vacation can choose the Stay Longer, Pay Less package. Accommodation fees are discounted by 20% for travelers who stay for more than five days.



©Kimpton Maa-Lai Bangkok



©Kimpton Maa-Lai Bangkok

2

몰디브 바카루 호텔, 몰디브

Vakkaru Maldives

오랜 시일 휴가를 낼 수 있다면 몰디브 바카루 호텔을 찾자. 6일 이상 예약 시 30%의 숙박 요금 할인과 함께 매일 조식과 석식이 제공된다. 21일 이상 머무는 '워크 웰 패키지'를 선택하면 수영장 옆에서 이메일을 확인하고 해변에서 점심을 먹거나, 일과가 끝난 후 수영을 즐기는 생활을 할 수 있다. 패키지 예약 투숙객 대상으로 프린터와 사무용품은 물론 서재가 포함된 빌라로 업그레이드해주고, 퍼스널 어시스턴트가 문서를 인쇄하고 회의 일정을 관리해준다. 업무를 보는 동안 스낵과 음료 등이 준비된다.

The Vakkaru Maldives is a perfect destination for travelers planning a long trip. Breakfast and dinner are provided daily, and a 30% discount is given for reservations of more than six days. While at the hotel, you can check your email next to the swimming pool, have lunch at the beach, and take a relaxing swim after work. Customers who book the Work Well Package are upgraded to villas containing printers and office supplies, and are appointed a personal assistant.



3

월도프 아스토리아파크 시티 유타, 미국

Waldorf Astoria Park City, Utah, the U.S.

겨울 스포츠를 좋아한다면 휴가지로 월도프 아스토리아파크 시티를 염두에 두자. 미국에서 가장 큰 스키 리조트인 '파크 시티 마운틴' 주변에 위치해 일하면서 스키를 즐길 수 있다. 방 안의 벽난로 옆에 앉아 눈 내린 풍경을 바라보며 화상 회의를 하고, 호텔에서 제공하는 디지털 신문 플랫폼 '프레시리더'로 뉴스를 확인할 수 있다. 일이 끝나면 흰 눈이 쌓인 슬로프에 올라 스키를 타고 내려온 뒤 따뜻한 온천물에 몸을 담그고 긴장을 풀며 재충전하는 시간을 가질 수 있다.

If you like winter sports, keep Waldorf Astoria Park City in mind for your vacation. Located near Park City Mountain, the largest ski resort in the United States, business travelers can ski and work at this hotel. Each room has a fireplace where you can sit and have meetings while gazing at the snowy scenery. The hotel provides a digital news platform so you can stay up-to-date. Travelers who have finished their work for the day can soak in hot spring water to relax.

4

포시즌스 리조트 폰타 미타, 멕시코

Four Seasons Resort Punta Mita, Mexico

멕시코로 비즈니스 출장을 왔다면 하얗게 펼쳐진 백사장과 청록빛 바다가 돋보이는 휴양지, 폰타미타에서 휴가를 보내는 건 어떨까. '워크 앤 레저' 패키지를 선택하면 업무를 위해 마련된 특별한 의자, 탁상 램프, 대형 모니터와 프린터, 독립된 공간을 이용하면서 동시에 스페셜 메뉴로 하루를 시작할 수 있다. 가족과 함께 이곳을 찾았다면 '스쿨케이션' 프로그램에 주목해보자. 호텔 키즈 클럽에 요청하면 부모가 업무를 보는 동안 아이가 스터디 버디와 함께 온라인 수업을 듣고, 예술, 문화, 역사 그리고 방과 후 스포츠 수업을 들을 수 있도록 돕는다. 각자의 일정이 끝나면 한자리에 모여 바다 수영을 하거나 호텔 내 시설을 이용하며 스포츠를 즐길 수 있다.

If business travel takes you to Mexico, consider spending your vacation at Punta Mita, a resort overlooking white sandy beaches and a turquoise sea. The Work at Leisure package allows you to start your day with a special meal and gives you access to chairs, desk lamps, large monitors and printers, not to mention a separate work space. The resort also offers a "schoolcation" program for traveling families. Working parents can take advantage of this program through which children can receive online lessons in art, culture and history with a study buddy, followed by after-school sports classes. After finishing all their scheduled activities for the day, families can swim together in the sea or take advantage of the hotel's wide range of facilities.

스쿨케이션 프로그램을 즐기는 아이의 모습
Children enjoying the 'schoolcation' program.



©Four Seasons Resort Punta Mita



©Four Seasons Resort Punta Mita



©Four Seasons Resort Punta Mita



©Four Seasons Resort Punta Mita

INTERVIEW

BEST IN BLEISURE

효율적인
블레저를 위한 제안

실리콘밸리의 글로벌 IT기업에서 경영진으로 일하는 미키 김은 17년간
다져진 출장 경험으로 자신만의 탄탄한 '블레저' 내공을 쌓았다.
그가 알려주는 일과 여행 사이, 블레저를 효율적으로 즐기는 노하우.



Mickey Kim, a Silicon Valley IT executive with 17 years of business travel experience, knows a thing or two about “bleisure” – that fine line between traveling for work and for pleasure. Here, he shares his know-how with us.

WRITTEN BY JIN RYU
PHOTOGRAPHY BY YOO-SUN MOON

블레저의 의미를 다시 정의하라

사전에선 블레저를 “출장 앞뒤에 개인 휴가 일정을 붙여 여행을 즐기는 것”이라고 정의한다. 나는 여기에 의미를 하나 더 붙이고 싶다. 출장 중에 틈틈이 빈 시간을 즐기는 것 역시 블레저다. 하루 일과가 끝난 후 저녁 시간, 귀국일 출국 전 비어 있는 오전 시간 등을 활용하자. 직항 편이 없는 도시로 출장 갈 때 생기는 환승 시간은 경유하는 도시의 주요 관광지를 가볍게 둘러보기에 좋다. 나의 경우 사회 초년생 시절 이스라엘로 긴 출장을 자주 다녔는데, 그때 대부분의 유럽 주요 도시를 다 둘러본 기억이 난다. 보통 오전에 경유지에 도착해 밤에 갈아타는 비행 스케줄이었기 때문이다. 그 여정이 출장길을 더욱 즐겁게 만들어줬고, 적당한 활동량이 수면을 유도해 시차 적응에도 도움이 됐다. 이런 생각으로 여정을 켜면 출장을 대하는 자세부터 분위기, 일의 효율, 짐, 옷차림 등 많은 것이 달라지게 된다.

Redefining the Term “Bleisure”

The word “bleisure” is relatively new and is usually defined as “pairing up a vacation and a business trip.” But I’d like to add another meaning here, because enjoying one’s free time during a business trip can also be defined as “bleisure.” The evenings or the morning of your

departure are great times to get out and enjoy the city you’re visiting. Even a short layover can often be used to go on a short tour of the major tourist spots of the city you’re passing through. Planning your itinerary with bleisure in mind can affect so many parts of the trip – from one’s attitude about traveling to work efficiency and packing one’s bags.

네트워킹에 활용하라

출장 중 만나는 거래처 관계자, 현지 본사, 지사 팀원 등과 관계를 잘 쌓는 것 역시 중요한 업무다. 그들과 좀 더 친밀한 관계를 맺고 싶다면 ‘블레저 타임’을 적극 활용할 것. 공식적인 자리보다 저녁 식사 같은 캐주얼한 분위기에서 대화할 때 일 얘기가 더 잘 풀리기도 한다. 내가 일하는 회사는 이런 문화가 매우 잘 정착되어 있어서 가족과 함께 출장을 가는 것은 물론, 일정 중 저녁 식사 미팅에 서로의 가족을 대동해 만나는 것이 자연스럽다. 그런 자리를 갖게 되면 함께 일하는 동료에서 ‘친구’라는 돈독한 관계로 발전하기도 한다.

Making the Most of Networking

While on a business trip, it is very important to build good relationships with business partners and to

connect with team members at regional headquarters and local branches. One way to do this well is to make the most of your bleisure time after the working day is over. Oftentimes, the conversations that take place during an informal dinner are far more conducive to good working relationships than those during an office meeting. It’s perhaps more accurate to say that, in situations like this, colleagues are building real friendships, rather than simply networking as coworkers.

출장에도 퇴근이 있어야 한다

출장은 24시간 업무 체제가 아니다. 일부 국내 기업들은 출장 일정 전체를 업무 시간으로 생각하는 경향이 있다. 출장에도 엄연히 퇴근이 있어야 한다. 현지 시간에 맞춰 일한 후 일과를 마칠 것. 간혹 낮과 밤이 정반대인 나라로 출장을 갔을 때 밤에도 일하는 경우가 꽤 있는데, 이는 컨디션, 업무 측면에서 모두 비효율적인 시간 관리다. 때로 출장지에서 만난 관계자와 저녁 시간을 함께 보내더라도 ‘일’이 아닌 ‘여가’에 집중하는 시간을 갖도록 하자.





1.2.3

블레저를 떠날 땐 일에서 여행으로 쉽게 전환할 수 있는 물건을 꼭 챙긴다. 어떤 차림새에도 잘 어울리는 패션 소품, 노이즈 캔슬링 헤드폰, 휴대용 램플 거치대 등이 그것.

Before setting off on a bleisure trip, it's important to pack items that can be adapted to suit both work and travel purposes. This includes items such as fashion accessories that can work with any outfit, noise-cancelling headphones and a portable laptop holder.



2

Having Time to Oneself

Business trips should not involve 24-hour working days. Many Korean companies seem to view business trips as an excuse to have staff work from dawn till dusk, but even on a business trip, one should make sure to take time for oneself and work only from morning until early evening. Many Korean companies expect staff to continue working well into the night, but this is not the best approach in terms of both productivity and well-being. Even if spending an evening with a colleague, be sure to focus on leisure rather than work.

동료에게 참견하지 마라

출장 중인 동료, 팀원의 일정에 업무 이외의 이슈로 관여하지 말 것. 이 부분에 있어서 내

입장은 아주 명확하다. 팀원이 출장지에서 업무 시간 외에 무엇을 하든 전혀 신경 쓰지 않는다. 아직 보수적인 문화를 가진 회사 혹은 상사들은 팀원이 출장에 개인 휴가를 붙이는 것은 물론 저녁이나 일정 중 주말에 개인 시간을 보내는 것을 탐탁지 않아 하거나 보고를 요구하기도 한다.

다시 한번 강조하지만, 출장에도 엄연히 퇴근이 존재하고, 퇴근 후엔 뭘 하든 개인의 자유다. 여기에 한 가지 더 덧붙이고 싶은 것이 있다. 출장가는 팀원에게 “가서 일만 하지 말고 저녁(혹은 주말)엔 좀 쉬어”, “거기에 ○○가 불만하더니데 꼭 가봐” 같은 권유도 하지 말자. 호의가 생색 혹은 부담으로 작용할 수도 있다. 팀원, 동료의 출장 업무 외 일정에 관심을 끊자.

Avoiding Entanglements

Try to refrain from getting involved in the issues of your colleagues – other than those connected to work – on a business trip. This is something I’m

very clear on; to me, it’s not important what my colleagues do outside of work hours on a business trip. Many more conservative bosses and companies still discourage staff from indulging in “me time” in the evenings or on weekends, and may even demand a post-trip report. I want to emphasize the importance of distinguishing between work time and leisure time on a business trip, with staff members having the freedom to do as they please in their own time.

자신만의 ‘1순위’를 만들어라

블레저 경험이 쌓이면 일과 여행(여가)이라는 두 마리 토끼를 모두 잡는 자신만의 노하우나 기준이 생긴다. 누군가는 호텔이, 누군가는 숙소 주변 환경이 가장 중요한 요소일 수 있다. 내 경우 호텔이 블레저의

질과 효율을 높이기 위해 가장 중요하게 고려하는 요소다. 그래서 긴 비행 혹은 시차의 피로를 풀고 컨디션 조절을 쉽게 해주는 객실의 조건을 꼼꼼히 체크한다. 특히 좋은 욕조를 갖춘 욕실, 전망 좋은 방, 높은 퀄리티의 침구와 매트리스, 넓게 트인 공간을 선호한다.

선택지가 좀 더 넓다면 퇴근 후 혼자 조용히 저녁 식사와 와인을 즐기면서 쉴 수 있는 레스토랑과의 접근성이 좋은지도 살핀다. 자신이 선호하는 블레저 스타일을 탐색한 후, 그에 필요한 1순위를 찾아 계획에 적용하자.

Knowing One's Priorities

The more trips you take for both work and leisure, the better you'll get at figuring out your priorities. For many, the hotel location might be the most important factor. For me, it's the hotel itself. A fantastic hotel room makes it easy to recover from a long flight or persistent jet lag. I tend to go for a good bathroom with a tub, a window with a nice view, a high-quality mattress and bedding, and a spacious room. If I have the choice, I'll see if the hotel has a nice restaurant in which I can enjoy a solo meal and a glass of wine after work.

로컬과의 관계를 심분 활용하라

개인적인 여행에선 대부분 가이드북이나 SNS 속 정보에 의존해 일정을 꾸린다. 현지에 정통한 로컬 친구나 지인이 없기 때문이다. 출장에선 일을 하며 자연스럽게 현지인과 관계가 형성된다. 그들에게 로컬 트렌드, 뜨는 동네나 장소 등 정제되고 요긴한 정보를 얻을 수 있다는 뜻이다. 당신의 관심사가 '관광지 둘러보기'에 국한하지 않는다면, 블레저를 통해 로컬 문화를 한껏 경험할 수 있는 기회를 최대한 누리보길 권한다.



나와 다른 모습으로 사는 사람들과의 만남 안에서 자연스럽게 떠오르는 생각이 일과 삶의 영감으로 연결되는 경우가 많았다. 그 영감을 돌아오는 비행기 안이나 항공사 라운지처럼 외부의 방해로부터 완벽히 고립된 공간에서 한 편의 글로 남기는 것이 나의 블레저 루틴이다. 그때 쓴 글들을 SNS, 책 등을 통해 다른 사람과 공유하며 콘텐츠로 아카이빙한다.

Going With the Flow

Try not to overstrain yourself on your business trip in order to "make the most of it" or get the most "useful career insights." The act of getting to know a new place is a fantastic experience in itself, and often, just being in an unfamiliar environment and meeting people from all walks of life can be a source of great inspiration. I make sure to write a short journal entry on my bleisure trip on my return flight or in the airport lounge. Sometimes, I'll share this reflection on my social media or with friends – a sort of bleisure archive.

Getting to Know the Locals

Many travelers turn to guidebooks or social media recommendations when making their travel plans. On a business trip, however, it's easier to talk to locals. If you're looking for an experience that's a little more off the beaten path, make the most of this opportunity to explore local culture.

인사이트를 얻으려고 애쓸 필요 없다

자신의 커리어에 도움이 되는 인사이트를 얻기 위해 무리해서 일정을 쪼거나 애쓸 필요는 없다. 익숙한 공간에서 벗어나는 행위 자체가 곧 인사이트가 되기 때문이다. 내 경우 출장지에서 만나는 낯선 환경,



Bartender Byung-jin Lim is the owner of Bar Cham, which has made it onto the prestigious Asia's 50 Best Bars of 2021 list. Lim brings the charm of Korean spirits to the masses with cocktails created from a mix of traditional alcohol and local specialties. His special recommendation is a cocktail made with tangerines, a winter fruit.

WRITTEN BY JIN RYU
 PHOTOGRAPHY BY HYUN-SEOK LEE
 ILLUSTRATION BY SUNG-HEUM JO



JEJU NEGRONI: A TOAST TO WINTER

바텐더 임병진의
 겨울을 담은 한잔,
 제주 네그로니



'2021 아시아 베스트 바 50'에 혜성처럼 등장한 바텐더 임병진은 전통주와 로컬 음식을 독창적으로 조합하는 창작 칵테일로 우리 술의 매력을 대중에 전하고 있다. 그가 제주에서 난 귤과 고소리술로 겨울 추위를 녹여줄 칵테일 한잔을 제안한다.

새로 난 젊은 가게와 오래된 상점들이 스스럼없이 어울리는 서촌 뒷골목, 키 큰 건물 사이에서 기세 좋게 자리한 한옥 한 채가 눈에 띈다. 참나무의 ‘참’을 새긴 양각 문패가 걸린 그곳이 바로 임병진의 공간이다. 서촌을 넘어 술을 사랑하는 서울 주객들의 사랑방. 참나무를 깎아 만든 묵직한 문을 열면 시원하게 뽀은 대들보 아래 참나무로 짠 선반과 탁자, 의자가 정갈히 자리한 풍경을 만난다.

임병진이 바텐더 세계에서 주목받기 시작한 건 10년 전. 첫 출전한 ‘월드클래스’ 한국 대표 선발전에서 톱 10에 들며 화려한 신고식을 치른 후 2015년 우승을 거머쥐며 존재감을 공고히 다졌다. 그가 이끄는 참바는 지난해 전 세계 애주가들의 이정표이자 기준, ‘아시아 베스트 바 50’에 처음 이름을 올린 후 2021년엔 34위를 기록하며 승승장구 중이다.

임병진의 바텐딩이 세계적인 주목을 받고, 한국 미식 신에서 절대적 영향력을 가진 백종원이 ‘술을 탐구하는 넷플릭스 오리지널 콘텐츠 <백스피릿>에서 그를 찾아간 까닭은 바 한쪽 벽을 가득 채운 술장에 그 답이 있다. 외래어로 가득한 술병 사이에서 기세 있게 존재감을 뽐내는 한국 전통주들. 유명한 바텐더들이 보유한 외국 술의 가짓수로 프라이드를 뽐낼 때 그는 이 땅에서 난 재료로 빛은 술에 주목해왔다.

“5~6년 전쯤 세계 칵테일 경연에서 만난 한 바텐더가 자기 나라의 전통주를 아주 자랑스럽게 소개하며 그 술로 칵테일을 만들어 선보인 적이 있어요. 그때 엄청 자극을 받았어요. 그래서 한국으로 돌아오자마자 가양주 연구소

A *hanok* (traditional Korean house) sitting conspicuously between two tall buildings in a back alley of Seochon, Seoul, catches my eye. The area is home to a mix of fresh new shops and stores that have been here a long time. I have arrived at Bar Cham. When you open the thick oaken door and walk inside, you are greeted by an array of shelves, tables and chairs arranged neatly under crisscrossing beams. Filled with either sunlight or moonlight thanks to a generous skylight, this cozy bar has been proudly operated by the owner and bartender Byung-jin Lim since 2018.

Lim started to make waves as a bartender a decade ago. In 2015, he won the Diageo World Class Korea bartender competition, and Lim’s bar was ranked 34th on William Reed Business Media’s 2021 List of Asia’s 50 Best Bars.

If you’re wondering about the reason for Lim’s success, just take a look at the collection of alcohol that fills an entire wall in Bar Cham. Among the uniquely shaped bottles of Western alcohol on display, bottles of traditional Korean spirits stand out conspicuously. While well-known local bartenders tend to take pride in the foreign liqueurs they own, Lim has long been interested in alcohol from his homeland.

“I met some bartenders from other countries at an international cocktail competition around five or six years ago,” he recounts. “One of them spoke with great pride about the traditional alcohol from his home country and showed off a cocktail he’d made with it, and that really got me thinking. I’d



1. 칵테일을 만들기 하루 전에 고소리술에 등굴레, 진피를 넣고 24시간 동안 우려낸다.
The day before making your cocktail, add Solomon’s seal and dried orange peel to Gosorisul and leave it for 24 hours.

2. 각 얼음이 빠르게 녹지 않도록 하나씩 넣으며 천천히 저어준다.
Stir your cocktail slowly, adding ice cubes one by one to ensure they don’t melt quickly.

3. 껍질을 살짝 비틀어 나오는 과즙을 칵테일 위에 뿌린다. 이때 네이블 오렌지를 쓰면 향이 비릿하지 않고 어우러짐이 좋다.
Twist the orange peel slightly to add a few drops of juice. Navel oranges are a good choice due to their mild aroma.



“네그로니의 주재료인 ‘진’은 바텐더들이 자신의 문화권에서 만든 증류주로 대체하기도 해요. 저는 제주 고소리술을 선택했죠. 여기에 제주 하면 떠오르는 ‘귤’의 풍미와 초콜릿의 달콤한 뉘앙스를 더하고 싶었어요.”

“Gin is the main ingredient in a negroni, but bartenders often replace it with a local spirit. I chose Jeju Gosorisul. Then I wanted to add the sweet touch of chocolate and the flavor of tangerines, which is one of the first things that comes to mind when you think of Jeju.”

에 들어가 우리 술을 공부하기 시작했습니다.”
전통주로 칵테일을 만드는 시도는 전에도 종종 있었다. 그 사실을 분명히 알고 있는 임병진은 그럼에도 전통주가 대중화되지 않은 이유를 연구했고, 긴 고민과 탐구 끝에 ‘공감’이라는 단어 안에서 답을 찾았다.
“그냥 ‘우리나라 술이니까, 전통주니까 마시자’라는 말에는 사실 동의가 잘 안 되잖아요. 사람들이 전통주에 쉽게 다가가고 지속적으로 흥미를 느끼게 할 수 있는 방법이 뭘까, 전통주의 맛과 매력에 공감하려면 우리 주변에서 늘 봐온 음식, 철마다 먹고 즐긴 식재료처럼 가깝게 다가 가야 하지 않을까, 그럼 그 식재료와 술의 풍미를 어떻게 연결할 수 있을까를 생각했죠.”
끊임없는 질문 속에서 찾은 답은 음악가가 앨범을 내듯 매번 다른 주제로 선보이는 메뉴 북 안에 차곡차곡 쌓았다. 그 안엔 전통주와 그 술의 고장에서 나는 식재료를 어울림 좋게 있는 창작 칵테일이 가득하다. 그중 ‘안동 두번 째’는 임병진의 개성과 지향이 잘 묻어나는 칵테일이다.
“안동에 가면 빨간 식혜를 흔하게 만날 수 있어요. 달콤한 풍미의 기존 식혜에 무와 고춧가루를 넣어 김치국 맛이 나죠. 이 음식을 안동소주와 어떻게 연결할 수 있을까고

worked so hard studying spirits like whiskey and gin, but how well did I know Korean alcohol? As soon as I got back to Korea, I went to the Korean Home Brewing Research Institute and started learning about Korean alcohol.”
Lim had already attempted several cocktails with traditional alcohol in the past. Now, he tried to understand why it had been so difficult to popularize traditional alcohol. After much soul-searching and exploration, he found the answer in the concept of resonance.
“If you just say, ‘It’s traditional alcohol, so just try it,’ that doesn’t really resonate with people,” Lim explains. “How could I convince people to give traditional alcohol a try and then continue to hold their interest? To make the taste and charm of traditional alcohol resonate with people, I thought I should make it compatible with the foods and seasonal ingredients we see all around us.”
The fruits of his labor are displayed on the pages of Bar Cham’s menu, which is filled with creative cocktails made from traditional Korean spirits and ingredients from their region of origin. One of these is Andong No. 2, a cocktail that



준비방법 Preparation Tips



재료 선택

진피(말린 귤껍질)는 깨끗이 세척한 귤껍질을 직접 말려 쓰거나 차 용도로 판매하는 시판 제품 모두 쓸 수 있다. 필러로 쓰는 오렌지는 네이블 오렌지를 준비한다.

Selecting the Ingredients

For the dried orange peel (or dried tangerine peel), you can dry the peels yourself after giving them a thorough wash, or use a store-bought product such as dried orange peel tea. I use navel oranges for the filler.



만드는 방법

고소리술에 동굴레를 넣어 우리면 초콜릿의 향이 더해진다.

Preparing the Ingredients

Adding Solomon's seal to the Gosorisul gives the drink a chocolate scent.



먹는 방법

칵테일 재료(용액)를 천천히 저어가며 섞어서 맛을 잘 우려내 마신다.

Tips for Maximum Enjoyment

The flavor comes out best if you mix the cocktail ingredients by gently stirring them for a long time.

만하다가 안동 북동쪽 맹개마을에서 진맥소주를 찾았어요. 경쾌하고 에너지가 넘치는 품미라 빨간 식혜와 잘 어울리겠다 싶었죠. 그래서 진맥소주에 무, 고춧가루와 함께 동치미 국물 느낌의 시럽을 만들어 넣고, 잔 테두리엔 안동 고추 소금을 둘러했습니다. 쉽게 말해 ‘빨간 식혜’라는 음식의 재료를 분해해서 칵테일이라는 언어로 재조립한 거예요. 이 맛을 완성하는 데 2년이 걸렸죠.”

마인드맵을 그리듯 지역적 특색이 묻어난, 어울림 좋은 식재료들의 연결 지점을 독창적인 방식으로 찾아 창작 칵테일을 만드는 임병진이 겨울의 서정을 만끽할 수 있는 한잔으로 준비한 것은 제주 네그로니. 진, 캄파리, 베르무트를 1:1:1로 섞어 만드는 아페리티프 로 진을 대신해 제주 특산주 고소리술을 넣는 것이 그만의 방식이다.

“네그로니의 주재료인 ‘진’은 바텐더들이 자신의 문화권에서 만든 증류주로 대체하기도 해요. 저는 제주 고소리술을 선택했죠. 여기에 제주 하면 떠오르는 ‘귤’의 품미와 초콜릿의 달콤한 누앙스를 더하고 싶었어요.” 초콜릿을 쓰는 뺀한 공식 대신 임병진이 선택한 것은 동굴레. 카카오가 가진 견과의 품미를 고소한 동굴레가 충실하게 대신한다.

전통주와 지역 식재료를 연결하는 키워드인 ‘공감’은 임병진의 바텐딩 철학으로 이어진다. “사람들이 쉽게, 편안하게 찾는 공간으로 만들고 싶어요. 친숙한 단층 한옥에 바를 꾸미고 해가 있는 오후 4시에 영업을 시작하는 것도 그런 이유에서죠. 바를 찾은 고객과 공감하면서 편안하게 어울리고, 또 칵테일의 맛과 배경에 쉽게 공감할 수 있는 한잔을 만드는 것, 그렇게 함으로써 바의 문턱을 낮추는 것에 제 역량을 쏟고 싶습니다.”

echoes Lim’s personality.

Lim creates cocktails by uniquely combining ingredients that are rich in local flavor, as in the case of Jeju Negroni. The special touch he adds to this cocktail is Gosorisul, a special alcohol from Jeju derived from glutinous millet. Lim uses Gosorisul in place of the gin that is typically mixed with Campari and vermouth.

“Gin is the main ingredient in a Negroni, but bartenders often replace it with a local spirit,” he says. “I chose Jeju Gosorisul. Then, I wanted to add the sweet touch of chocolate and the flavor of tangerines, which is one of the first things that come to mind when you think of Jeju.”

Resonance is the key concept in pairing traditional alcohol with regional ingredients, and this spills over into Lim’s bartending philosophy. To him, a bar is not simply a place for experiencing well-made cocktails.

“I want to create a space that is comfortable and easy to find,” he confides. “That’s why I chose a single-story *hanok* for the bar and open at 4 p.m., when the sun is still up. I want to pour my energy into ‘lowering the threshold’ for visiting a bar by interacting with customers and making drinks that resonate with each cocktail’s flavor and background story.”

재료 (1잔)

등굴레와 진피를 넣고 우려낸 고소리술 30ml, 캄파리 30ml,
친자노 로소 베르무트 30ml, 네이블 오렌지 1알

만들기

1. 록 글라스에 등굴레, 진피로 우려낸 고소리술과 캄파리,
친자노 로소 베르무트를 1:1:1의 비율로 넣어준다.
2. 1에 큐브 아이스 3~4개를 넣고 천천히 젓는다.
3. 필러로 오렌지껍질을 벗긴다. 껍질을 비틀어 2 위에 과즙을 살짝
엷어내듯 뿌린 후 글라스 안쪽에 꽃아 넣는다.

Ingredients (Makes 1 Cocktail)

30ml of Gosorisul infused with Solomon's seal and dried orange peel,
30ml Campari, 30ml Cinzano Rosso Vermouth, 1 navel orange

Instructions

1. Take the Gosorisul infused with Solomon's seal and dried orange peel
and pour it into a rocks glass. Then add Campari and Cinzano Rosso
Vermouth in a 1:1:1 ratio.
2. Add 3-4 ice cubes and stir gently. Remove the peel from the orange that
you'll use as a filler.
3. Twist the orange peel and place it inside the glass after sprinkling a little
bit of fruit juice into the cocktail.



제주 네그로니
Jeju Negroni

인천 공항 근처에서 즐기는 환승 관광지 3

Top 3 Attractions Near Incheon Airport

잠깐의 공백도 아까운 여행에서 환승을 위해 그냥 흘러보내는 시간은 무척 아쉽다.
3~4시간이면 알차고 즐겁게 둘러볼 수 있는 인천 공항 주변의 여행 스폿들을 소개한다.

When on a layover, it's a shame to spend your precious time sitting around in a boarding lounge.
Luckily, if you have three or four hours to spare, there's plenty to see and do around Incheon Airport.

WRITTEN BY JI-HYE LEE
PHOTOGRAPHY BY JAE-HO JEON





월미 문화의 거리
Wolmi Culture Street

젊은 활기로 가득한 월미 문화의 거리는 언제나 북적이는 관광지다. 해안 산책로를 따라 맛집이 즐비하고 문화예술 공연이 수시로 열린다. 신나는 놀이시설에선 함성이 끊이지 않는다. 넷플릭스 오리지널 드라마 <오징어 게임>의 촬영 장소이기도 해 드라마를 연상시키는 소품이나 설탕 뽑기 등을 곳곳에서 판매하고 있다.

Vibrant and exciting, Wolmi Culture Street is a bustling tourist destination. This coastal promenade is lined with restaurants and often hosts culture and art performances. Visitors are sure to hear excited shouts and screams from the nearby amusement park. As Wolmi Culture Street was a filming location for the Netflix show *Squid Game*, souvenirs and snacks related to the series abound.



강화평화전망대
Ganghwa Peace Observatory

육안으로 북한의 모습을 생생하게 볼 수 있는 곳. 일반인의 출입이 엄격히 통제됐던 군사경계선 인근이 2006년부터 개방되며 지어진 전망대다. 북한 주민의 생활상을 2.3km 폭의 바다 건너편에서 조망할 수 있다. 전망대와 군부대 전용 시설이 같이 있는 것도 이색적이다. 방문객은 신분증을 지참해야 한다.

The Ganghwa Peace Observatory offers a view of North Korea from the nearest spot in South Korea. Built next to the Military Demarcation Line, which first became open to the public in 2006, the observation deck offers a glimpse into the lives of North Koreans from across a 2.3km-wide strip of ocean. Visitors must bring their passport to enter this highly unique facility.



인천 개항장
Incheon Open Port

인천 개항장거리에는 외국 문화를 받아들이기 시작했던 당시 한국의 역사가 생생하게 살아 숨 쉰다. 개항장을 통해 들어온 외국인과 외국 문물의 영향으로 세워진 은행, 별장, 호텔 등의 이색적인 건축물이 그대로 보존돼 현재는 박물관이나 카페, 식당 등으로 사용 중이다.

특히 '인천e지' 앱을 이용하면 가상, 증강 현실 콘텐츠를 통해 개항장의 과거 모습을 조금 더 생생하게 즐길 수 있다.

Korea's modern history can be seen on the streets of Incheon Open Port. The old banks, hotels and other attractive buildings have since come to host museums, as well as cafés and restaurants. Visitors can enhance their experience of the port through virtual and augmented reality content available on the Incheon easy App.



HIDDEN KOREA

해운대를 중심으로 움직였던 부산의 지형도가 북쪽으로, 남쪽으로 확장되고 있다. 지속 가능한 해양관광 도시로 도약을 앞둔 기장과 근대사를 품고 도시 재생으로 나아가는 영도의 현재와 만났다.

WRITTEN BY JIN RYU
PHOTOGRAPHY BY JAE-HO JEON

THE NEW BUSAN

부산의 새 중심



Gijang

Yeongdo

The heart of Busan is arguably Haeundae, but special parts of the port city can now be found in the north and south. On this occasion, I took the time to explore Gijang-gun County, which is poised to grow into a sustainable marine tourism area, and have a look around Yeongdo Island, which is embracing its modern history while undergoing urban renewal.



기장, 바다결으로

금강산도 식후경. 첫 목적지로 향하기 전 연화리 해녀촌에 먼저 들른다. 부산에도 해녀가 모여 사는 마을이 있다. 대부분 제주 출신으로 상업을 겸한다. 자신의 이름을 내건 해녀 식당 중 한 곳으로 들어가 제철 회에 전복이 듬뿍 들어간 죽을 곁들였다. 바다 내음이 비강을 가득 채우니 반주 생각이 절로 난다. 지체하고 싶은 마음을 달래며 길을 나섰다.

해동용궁사는 우리나라에서 바다와 가장 가까운 절이다. 전임 주지 정암 스님이 용을 타고 승천하는 관음보살 꿈을 꾸 후 해동용궁사로 부른다. 독특한 이름처럼 풍광도 기이하다. 입구부터 대웅전까지 온갖 소원과 기도를 품는 포대화상, 지장보살, 해수관음대불, 약사여래불 등 각종 신상과 불상이 복전함 옆에서 바닷바람을 맞으며 우뚝 서 있는 장면이 그렇다. 그리고 용. 붉은 여의주를 손아귀로 움켜쥔 승천하는 용신상 아래에서 있으면 이곳이 무협지에 나오는 수도 도량처럼 비현실적으로 느껴진다. 떨어놓은 두부처럼 쪼개어 절단된 절리를 품은 갯바위, '공룡 발자국'이라는 별명으로 불리는 돌개구멍, 곰보처럼 구멍이 송송 뚫린 기암의 표면을 규칙적인 리듬으로 찰싹찰싹 때리는 파도를 응시하다 소원 하나를 동전과 함께 털어 던진 후 절을 빠져나왔다.

기장의 오랜 특산물, 미역과 멸치 상점이 모여 있는 해변에서 죽성리까지 이어진 도로를 차 타고 천천히 달리기 좋은 길. 운슬과 정박한 고깃배가 어우러진 어촌과 바다 전망을 무기로 한 카페들을 지나면 붉은 지붕을 가진 돌집 한 채가 시선에 든다. '죽성성당'으로 불리는 이 예배당은 드라마 촬영을 위해 지은 세트로 지금은 기념사진을 찍기 위해 찾는 관광지가 됐다. 더 아름다운 것은 성당 뒤에 있다. 뱃사람의 이정표가 되어주는 붉고 흰 등대들. 망망대해로 떠나는 배를 배웅하거나 밤새 물고기를 길어 올리고 돌아오는 배를 마중하며 등대가 장승처럼 항구를 지키는, 지극히 기장다운 풍경 앞에서 해가 다 질 때까지 서 있었다.





1.

해동용궁사의 상징, 여의주를 권용신상

The symbol of Haedong Yonggungsa Temple is a dragon holding a magic pearl.

2.

절 안에는 소원을 들어주는 다채로운 신상이 있다.

Within the temple grounds are several statues that are said to be able to grant wishes.

3.

갯바위 위 죽성성당. 주변의 등대와 어우러져 한 폭의 수채화 같은 풍경을 만든다.

Jukseong Catholic Church sits on a rocky stretch of coastline in northeastern Busan. It blends in with the lighthouse behind it to create a watercolor-like landscape.

Gijang, Next to the Sea

There is a Korean belief that it's important to eat before sightseeing; and so on my way to Busan's iconic Haedong Yonggungsa Temple, I make a brief stop at Gijang Haenyeo Village. Busan is home to a village of women divers, known as *haenyeo*, most of whom hail from Jeju Island. I go to one of the many diver-owned establishments, which bears the name of the woman in charge. Several types of fresh seasonal fish and

shellfish are served alongside a stew packed with abalone and filled with the aroma of the sea.

Haedong Yonggungsa Temple is known for its seaside location. It is said that the Ven. Jeongam, the former chief monk, was called to the temple after dreaming about the Buddhist Goddess of Mercy ascending to heaven on the back of a dragon. The scenery is as curious as the temple's name. Between the entrance and Daeungjeon Hall are statues of the Laughing Buddha, Ksitigarbha Bodhisattva and others. They stand proudly next to offering boxes while braving

1. 다양한 수종을 만날 수 있는 아홉산숲
Ahopsan Forest contains many different types of trees.

2. 4세기 동안 숲을 가꾸고 지켜온 문씨 종택
The house of the Moon family, which has been cultivating and protecting the forest for four centuries.



400년 대숲에서

다음 날 아침, 북쪽으로 올라간다. 영남알프스를 품은 울주와 연결된 기장엔 울창한 산과 숲도 많다. 그중 철마면 아홉산 자락에서 한 일가가 400여 년 동안 까다롭고 고집스럽게 지켜온 ‘아홉산숲’을 주저 없이 골랐다. 1600년대 남평 문씨 일족이 웅천 미동마을에 정착하며 나무 한 그루, 풀 한 포기까지 직접 심고 가꿔 만든 아홉산숲엔 대나무, 편백나무, 삼나무, 은행나무 그리고 수령 100년 이상의 천연 금강송이 울울창창 기세 좋게 솟아나 있다. 안으로 들어서면 수종별로 보기 좋게 조림한 군락이 차례로 나타난다. 첫 군락은 금강송. 보호수로 지정된 400여 년 수령의 금강송 116그루는 수탈이 극심했던 일제강점기 시절, 숲의 주인 문씨 종택이 집안 살림살이와 맞바꿔가며 지켜낸 보물이다. 무협영화의 단골 촬영지로 인기 높은 굿터 맹종죽 숲과 개잎갈나무와 대나무가 팽팽하게 대치 중인 군대처럼 병렬한 바람의 길을 지나면 어디선가 편백 향이 마스크를 뚫고 들어와 감각을 자극한다. 구름과 나뭇잎 사이 좋게 그림자를 드리우는 편백나무 군락과 소나무 길을 지나면 드디어 아홉산숲의 정점,

the ocean winds. And there is the statue of a dragon ascending to heaven with a dazzling pearl clutched in its claws. After taking in the boulders on the seashore, the potholes known as “dinosaur footprints” and the waves lapping at the bizarre rock surfaces, I toss a coin into the wishing well.

The road that runs all the way from Daebyeon Port – home to a cluster of stores selling the Gijang-gun County delicacies of seaweed soup and anchovies – to Jukseong Catholic Church is perfect for a slow drive. As I pass by the shimmering water and moored fishing boats in this small fishing village and make my way past a cluster of cafés, a pointed steeple and red roof come into view. Jukseong Catholic Church was built for a Korean drama program, and it is now a tourist at-

traction. Behind the church is something even more beautiful: a red and white lighthouse. The lighthouse stands like a totem pole at the entrance to a Korean village, seeing off ships as they sail out into the vast ocean and greeting them when they return with loads of fish. I stand there drinking in the scene until the sun goes down.

A 400-Year-Old Forest

The next morning, I head north. There are numerous mountains filled with lush forests in Gijang-gun County, which is connected to Ulju-gun County, the location of the Yeongnam Alps. I choose Ahopsan Forest as my first stop. Located at the foot of Mount Ahopsan, in Cheolma-myeon Township, the forest has been cared for by one family for close to 400 years.

Upon arriving in Midong Village in Ungcheon in the 1600s, the Moon Clan of Nampyeong planted each tree and clump of grass in order to create Ahopsan Forest, which consists of some 500,000m² of lush bamboo,



만평대숲을 걷다 보면 푸른 대나무가 산책자에게 다가오는 듯한 기분이 든다.
As you walk through Manpyeong Bamboo Forest, it feels as though the bamboo trees are leaning in to greet you.



피아크에션 흥미로운 주제의 전시가 열린다.
An interesting exhibition at P.ARK

만평대숲 앞에 선다. 촘촘한 대나무 줄기 틈을 굳이 비집고 들어가 고개를 있는 힘껏 뒤로 젖혔다. 계절 감각을 잃은 모기의 짓궂은 방해를 견뎌내니 담청빛 햇빛이 산들바람에 팔랑이는 어여쁜 움직임, 새가 날개를 퍼덕이고 멀리 누군가 낙엽을 밟아 나는 소리, 촉촉한 피톤치드가 진피로 스며드는 촉감 같은 것이 놀랄 만큼 천천히, 그리고 생생하게 다가온다.

젊은 동네, 영도

많은 부산 토박이들이 조선소와 공장, 크레인과 화물 선박들이 항구의 밀도를 빼곡하게 채운 영도를 '부산스러운 동네'로 꼽는다. 영도에서 나고 자란 신기산업의 이성광 대표도 그중 한 명이다. 영도에 외지인, 그것도 MZ세대들이 부지런히 들고 나기 시작한 건 2017년 무렵. 대부분 빈 공장, 건물, 창고에 들어선 로컬 카페를 찾아 달랑 한 대뿐인 (부산 시내와 영도를 잇는) 버스에 몸을 실었다. 아버지의 공장을 카페와 로컬 브랜드 상점, 전시 공간으로 꾸미고 부산항과 부산항대교를 완벽하게 담은 전망을 영도의 새로운 풍경으로 소개한 이성광 대표도 그런 흐름을 만든 로컬 크리에이터다. 그는 이끼 숲 옆 폐유치원 건물에 꾸민 신기숲, 근대사를 고스란히 간직한 흰여울길에서 부산 앞바다를 끌어안는 신기여울을 연달아 열며 영도 구석구석에 활기찬 숨을 불어넣고 있다.

노후 공업지역으로 꼽히는 영도구 동삼동, 주인 떠난 조선소 빈 땅에 들어선 피아크에 가면 영도가 어떤 미래를 꿈꾸는지 더 뚜렷하게 보인다. 부산의 조선 강소기업 제일그룹이 빈 부지를 쪼개 파는 대신 500여억 원을 들여 세운 이 거대한 건축물은 '문화복합 생산 플랫폼'이



2



3

1. 신기여울. 흰여울길에는 부산 앞바다를 조망하는 카페가 많다. A view from Singi Yeoul café. In Huinnyeoul Village, many cafés are perched next to the ocean.
2. 빈 조선소 부지에 들어선 영도의 새 랜드마크, 피아크. Yeongdo Island's new landmark, P.ARK, is located on what used to be a shipyard.
3. 영도에 젊은 흐름을 가져온 신기 산업. Singi Industries brought a wave of young people to Yeongdo Island.

cypress trees and ginkgo trees. As you walk through the wetlands, you are greeted by a series of tree colonies attractively arranged by species. The first section is Geumgang Pine Forest. The 116 pine trees, designated as protected trees and believed to be around 400 years old, are treasures that the Moon family protected during the Japanese colonial period, when many of Korea's assets were plundered. After passing by Gutteo Maengjongjuk Forest, which is popular as a filming location for martial arts films, and a wind-swept path filled with deodar cedars and bamboo, the scent of cypress trees begins to permeate

the air. After traversing the pine tree-lined path, I finally stand on the highest point of Ahopsan Forest. I enter the well-swept path and push through the gaps between the tightly packed bamboo stalks. Here, the lovely movements of leaves fluttering in the mountain breeze, the sound of birds taking flight and the aroma of phytoncide all combine to create a vivid atmosphere.

The Young Neighborhood of Yeongdo

Home to shipyards, factories, cranes and container ships, many Busan natives pick Yeongdo Island as the area most representative of Busan. Seong-gwang Lee, the CEO of café Singi Industries, is one of those who grew up on Yeongdo Island. It was around 2017 when outsiders — especially members of the younger generations — first began to flock to the area. Most arrived on the lone bus in search of the local cafés that had moved into empty factories and warehouses. Lee is the local creator who launched this trend. He turned his father's factory into a café and store space specializing in local brands and exhibitions. Leading me around, Lee makes a point of showing me a view of Busan Port and Busan Harbor Bridge. Lee has breathed new life into Yeongdo Island by opening the digital detox café Singi Forest, which has no Wi-Fi reception and is located in a building adjacent to a moss forest and abandoned kindergarten. He has also opened Singi Yeoul, a café that overlooks the scenic Huinnyeoul Trail.

You can get a clear view of what kind of future to expect from Yeongdo Island through a visit to P.ARK, a building located in an abandoned shipyard in the antiquated indus-



1



2

라는 이름이 붙은 복합문화공간이다. 크루즈를 본떠 만든 지상 6층, 연면적 약 9900m²의 광대한 공간 안에는 뮤지엄과 디자인 상점, 카페, 펍을 비롯한 식음 공간이 여유롭게 들어서 있다. 하이라이트는 약 2149m² 규모의 '오션 가든'. 바다로 시원하게 뻗어나가는 이 야외 공간에 서면 멀리 감만부두의 크레인과 선박, 오륙도와 부산항, 부산항대교가 파노라마로 펼쳐진다.

항구도시에서 해가 기울 땐 바다 앞에서 있어야 한다. 질푸른 태평양을 앞마당으로 품은 흰 여울길은 영도의 자연미와 역사를 모두 담고 있다. 한국전쟁 당시 피란민들이 봉래산 중턱 산비탈에 두서없이 다닥다닥 지어 세운 판잣집은 이제 예술가의 창작 스튜디오, 독립 서점, 상점, 카페 공간이 됐다. 지그재그로 뻗은 비좁은 골목을 채우는 이 매력적이고 세련된 외관을 가진 공간들이 흰여울문화마을에 '한국의 산토리니'라는 별명을 붙였다면, 고유함은 그 상업 공간의 틈새에서 여전히 자기 삶과 터전을 지키고 있는 동네 사람들이 지킨다. 석양 무렵 집 앞 평상에 앉아 옆집 아주머니와 도란도란 이야기를 나누는 아낙, 집과 길 사이에서 자유분방하게 제 인생을 꾸리는 길고양이들의 게으른 히핌이 만드는 낮설면서도 정겨운 풍경. 그 앞에서 바쁠 것 없다는 몸짓으로 아주 천천히 내려오는 해가 발산하는 오랜지빛 노을에 몸과 마음을 양껏 적셨다.



3

trial neighborhood of Dong-sam-dong, in Yeongdo-gu District. Instead of dividing and selling the empty lot left behind after the departure of Cheil Group — a former champion of Busan’s shipbuilding industry — a massive cultural complex was erected through an investment of around \$43 million. With six floors above ground and a floor area of 9,900m², this vast building was designed to resemble a cruise ship and features a museum, design stores and a food and beverage area that includes cafés and pubs. The highlight is the 2,149m² Ocean Garden. This outdoor space, which appears to extend out into the ocean, features a panoramic view of Gamman Wharf, the Oryukdo Islands, Busan Port and Busan Harbor Bridge.

In this port city, it’s de rigueur to stand in front of the sea until the sun goes down. With the Pacific Ocean as its front yard, the Huinnyeoul Culture Village walking trail embodies both Yeongdo Island’s natural beauty and modern history. The houses built in clusters on the hillside of Mount Bongnaesan by refugees fleeing the Korean War have become creative studios for artists, independent bookstores, shops and cafés. These can all be seen by taking a walk through the narrow, zigzagging alleys. The distinct characteristics of the neighborhood are still upheld by the locals, who occupy the living spaces between the commercial spaces. As the sun sinks down, I witness the women of the neighborhood sitting on benches outside their homes and exchanging whispers animatedly as the local alley cats yawn lazily. The sun saturates the scene with orange and yellow as it slowly disappears from sight.

1.2 손님이 떠난 자리, 석양을 만끽하는 빈 의자와 길고양이
Empty chairs and street cats enjoying the sunset

3 가장 부산다운 풍경과 만날 수 있는 현어올길
At Huinnyeoul Village, you can experience iconic views of Busan.



관련 영상은 디지털 매거진에서 확인하세요.
You can view the related video in the digital magazine.



여행자를 위한 정보 Info for Travelers

가는 방법 서울역에서 KTX 또는 수서역에서 SRT를 타고 2시간 30분~3시간 안에 부산역에 닿는다. 기장은 부산역에서 자동차로 약 50분, 영도는 10~15분 거리에 있다. 대중교통이 많지 않으므로 택시를 타거나 렌터카를 빌리면 효율적인 일정을 짤 수 있다.

추천 여행법 멸치와 미역뿐 아니라 봉장어, 전복도 유명하다. 연화리 해녀촌에선 해녀가 잡은 싱싱한 물고기, 어패류와 전복 요리를 상시 맛볼 수 있다. 오시리아 관광단지엔 2021년에 갓 개장한 아웃렛, 스카이라인 루지, 롯데월드 어드벤처 등 즐길 거리가 많다. 기장의 독특한 지질을 감상하며 한적하게 걷고 싶다면 약 2.1km의 오시리아 해안산책로를 따라가 볼 것.

Directions The KTX train from Seoul Station and SRT train from Suseo Station to Busan take about 3 hrs. From Busan Station, it’s about 50 mins. to Gijang-gun County and about 15 mins. to Yeongdo Island by car.

Travel Tips At Haenyeo Village, in Yeonhwa-ri, you can always enjoy dishes made from fresh fish, shellfish and abalone caught by women divers. Osiria Tourism Complex is filled with attractions that opened in 2021, such as outlet stores, the Skyline Luge and Lotte World Adventure. If you want to take a leisurely walk, check out the 2.1km Osiria coastal walking trail.



STREET

REASONS TO VISIT SINYONGSAN

신용산과삼각지 사이

WRITTEN BY MI-JI YOO
PHOTOGRAPHY BY SANG-GON KIM
ILLUSTRATION BY SUNG-HEUM JOE

유니온
카이로프랙틱
794-7040

도수치료
센터

마.음.집

마.음.집

Sable

씨이북

The Sinyongsan area retains a charming vintage atmosphere, despite the large number of skyscrapers it now boasts. Recently, a number of exotic restaurants and cafés have popped up along the road leading to Samgakji Station. The unique vibe of these eateries allows visitors to feel as though they are in some far-off country.



오래된 주택과 초고층 빌딩이 섞여 빈티지한 분위기를 내는 신용산. 최근 삼각지로 이어지는 길 주변으로 이국적인 정취를 지닌 식당과 카페들이 들어서면서 해외에 나가지 않고도 외국에 온 듯한 기분을 느낄 수 있게 됐다. 더불어 지역의 역사와 함께 문화를 즐기고 산책을 할 수 있는 다양한 스폿이 곳곳에 자리해 이곳을 찾는 사람들이 더욱 늘고 있다. 하루가 멀다 하고 달라지는 신용산과 삼각지의 모습을 둘러봤다.



카페 어프로치 CAFÉ APPROACH

용산의 모습을 잘 간직한 골목에 세련된 느낌의 영국식 브런치 카페가 자리했다. 스틸로 모던하게 꾸민 입구를 지나면 오래된 나무와 식물이 위치한 정원이 펼쳐진다. 이곳에서 도심 속 여유를 즐길 수 있는 이유다. 런던을 기반으로 활동하던 셰프가 정통 잉글리시브랙퍼스트와 함께 직접 만든 피스타치오잼, 마멀레이드를 낸다. 런던에 로스터리를 둔 영국의 커피 원두 '어셈블리'를 국내에서 만날 수 있는 유일한 곳이기도 하다. 1층에 위치한 리테일 스페션 어프로치가 직접 큐레이션한 리빙 소품을 구입할 수 있다.

Café Approach is a sophisticated British brunch café located in an alley that retains the original look of the area around Yongsan Station. Passing through the modern steel door entrance, you will step into a garden lush with trees and plants. The chef, who previously worked in London, makes pistachio and marmalade jam and serves an authentic English breakfast. Here, you can drink British coffee supplied by London roastery Assembly and shop for household goods picked out by the staff of Café Approach.





LP 바 클로스 LP BAR CLOS

소량 생산만 가능한 내추럴 와인은 언제부터가 트렌디함을 대신하는 명사가 되었다. 전국에 내추럴 와인을 선보이는 곳이 많지만 유독 서울 삼각지에는 '내추럴 와인의 성지'라 불릴 정도로 다양한 내추럴 와인 리스트를 갖춘 바가 많다. 클로스는 삼각지의 빈티지한 분위기와 미식 트렌드가 잘 결합된 곳이다. 아날로그 감성을 느낄 수 있는 턴테이블을 갖춰 LP로 음악을 들으며 내추럴 와인을 마실 수 있다.

Natural wine, which is difficult to produce and can only be made in limited quantities, has become synonymous with "trendy." There are many places in South Korea that showcase natural wines, but Samgakji has such a wide variety of natural wine selections that it has come to be known as the "Holy Land of Natural Wine." At Bar Clos, the vintage atmosphere of Samgakji meets a refined atmosphere – you can enjoy natural wines while listening to vinyl records for that analog feel.

북스토어 노들서가 BOOKSTORE NODEUL

서울 노들섬에는 자연과 음악, 책과 침을 테마로 한 다양한 공간이 마련되어 있다. 노들서가는 책을 판매하는 서점의 기능을 넘어 책이라는 문화를 경험할 수 있는 공간이다. 책 읽는 것을 비롯해 2층에 마련된 집필실에서 글을 끄적이거나 책의 후기를 열람 카드에 남겨 내 생각을 여러 사람과 나눌 수 있는 것. 노들서가만의 방식으로 큐레이션한 도서와 다양한 프로그램을 함께 진행해 책을 여러 형태로 즐길 수 있다.

Nodeul Bookstore has a variety of spaces for its books, which are organized according to themes such as nature, music and relaxation. Nodeul doesn't just sell books – it also provides a space where you can read and share your thoughts with others by writing notes or leaving reviews. Nodeul is painstaking about its book selection and holds different programs for book enthusiasts. Here you can enjoy books in many different ways.





복합문화공간 인바이티드

COMPLEX CULTURE SPACE INVITED

60년 된 3층 단독주택을 리모델링한 카페 겸 복합문화공간이다. '색, 향, 소리'를 주제로 다양한 모습을 보여주는 곳으로 1층과 2층 곳곳에 놓인 예술 작가들의 작품을 감상하면서 커피를 즐길 수 있다. 3층에 위치한 루프톱에서 도심속 여유를 만끽하는 것도 가능하다. 공간마다 컬러와 인테리어를 모두 다르게 연출해 마치 각각 다른 곳을 방문한 듯한 느낌을 준다. 콜롬비아와 과테말라, 브라질에서 공수한 다양한 커피 원두를 사용한 음료를 선보인다.

Invited is a café and cultural space located in a remodeled 60-year-old detached house. The three-story space centers on three themes: color, scent and sound. You can drink coffee and take a look at the work of local artists on the first and second floors. The third floor features a relaxing rooftop. Each section of the café has a different color and interior design, making it feel like you are moving from one place to another. The café serves a variety of coffee, using beans from Colombia, Guatemala and Brazil.



역사와 문화 속을 거닐다, 신용산-삼각지 산책 코스

At the intersection of history and culture: The Sinyongsan-Samgakji walking tour



1. 전쟁기념관

용산 하면 떠오르는 대표 박물관이다. 한국에서 5000년이란 세월을 거치며 발생한 전쟁을 기억하고 선조의 희생을 추모하기 위해 만들어졌다. '전쟁'을 주제로 한 기념관 중 세계에서 가장 큰 곳이기도 하다.

The War Memorial of Korea

The War Memorial of Korea was created to commemorate the wars that Korea has fought over its 5,000-year history and the sacrifices of the Korean ancestors. It is the largest war-themed memorial hall in the world.



4. 용산공원 부분개방 부지

현재 개발 중인 용산공원의 일부를 개방한 공간이다. 미군 장교 숙소로 쓰이던 곳이라 마치 외국에 온 듯한 미국적인 풍경을 마주할 수 있다.

Yongsan Park

While Yongsan Park is still under development, some sections of the park are currently open to the public. This area used to accommodate U.S. military officers, and so the atmosphere feels quite special, as though you were abroad.



2. 삼각지 화랑거리

현대미술을 대표하는 박수근, 이중섭 화가가 그림을 그리고 활동했던 장소다. 60년의 역사를 지니며 현재 40개 화랑과 화실, 액자 가게가 명맥을 이어오고 있다.

Samgakji Gallery Street

Samgakji Gallery Street has come to be known as "Korea's Montmartre." With a history of over 60 years, this street currently features 40 art galleries, studios and frame shops.



3. 용산도시지역전시관

용산이라는 도시의 변천사를 한눈에 살펴볼 수 있는 전시관이다. 과거 조선시대부터 현재, 미래에 이르기까지 용산과 관련된 아카이브를 감상할 수 있다.

Yongsan City Memorial Exhibition Hall

The Yongsan City Memorial Exhibition Hall displays the history of the district of Yongsan. The archives span from the Joseon Dynasty (1392-1910) to the present and even touch upon the future.

관련 영상은 디지털 매거진에서
확인하세요.
You can view the related video
in the digital magazine.



Cultural Relaxation: Book Café Tour

멋진 공간에서의 휴식, 북 카페 투어

책을 좋아하는 사람이라면 여행지의 특색 있는 도서관이나 서점 등을 방문하는 재미를 즐긴다. 책으로 가득한 공간에서 커피와 책을 함께 만날 수 있는 곳, 독특한 인테리어의 공간을 구경하는 재미가 있는 곳, 서울의 북 카페를 소개한다.

Being surrounded by books is heaven on Earth for the travel-happy bibliophile. To find cultural relaxation, grab a cup of coffee while perusing the stacks of books at one of these book cafés in Seoul.



북파크라운지 & 북파크 Book Park Lounge & Book Park Bookstore

북파크라운지는 용산 블루스퀘어 공연장 3층에 위치하고 있다. 하루 이용권 가격 9900원을 지불하면 약 3000권의 큐레이션 도서, 음료, 강연 및 독서 모임 등의 문화 행사를 이용하거나 참여할 수 있다. 한남대교를 바라보며 독서할 수 있는 야외 테라스, 1인 전용 공간인 노트북 존도 자리한다. 북파크라운지 내에는 고급 라이프스타일 슝의 가구들이 비치되어 온종일 안락한 시간을 보낼 수 있다. 북파크라운지에서 시간을 보내다가 마음에 드는 책을 발견했다면 한 층을 내려가 서점인 북파크에서 책을 구매할 수 있다.

Book Park Lounge is on the third floor of the Blue Square culture complex, in Yongsan-gu District, Seoul. A one-day pass costs just 9,900 won (\$8.50) and comes with access to over 3,000 curated books, drinks and events like lectures and book club meetings. As for the view, the outdoor terrace overlooks Hannamdaeyo Bridge. If you're feeling studious, head to the laptop zone. The furniture in the lounge comes from a luxury lifestyle shop, so plan to spend the whole day in comfort.

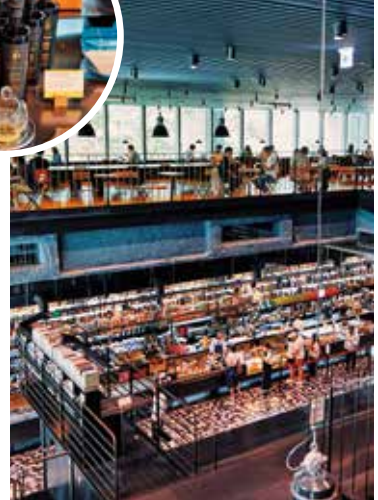
주소: 서울시 용산구 이태원로 294 북파크(서점) 2층, 북파크라운지 3층 찾아가는 법: 서울 지하철 6호선 한강진역 2번 출구에서 도보 약 5분
이용 시간: 북파크라운지 11:00~21:00, 북파크 11:00~22:00, 매주 월요일 휴무

Address: 2F (bookstore) / 3F (Lounge) 294, Itaewon-ro, Yongsan-gu, Seoul Directions: Walk for approx. 5 min. from Hanggangjin Station (Seoul Subway Line 6), Exit 2
Lounge Operating Hours: 11 a.m. - 9 p.m., closed Mondays Bookstore Operating Hours: 11 a.m. - 10 p.m., closed Mondays

테라로사 포스코센터점 Terarosa - POSCO Center Branch

대형 도서관을 연상케 하는 카페도 있다. 스페셜티 커피를 취급하는 것으로 유명한 한국의 커피 전문점 테라로사 포스코센터점이다. 카페 내부에서는 포스코 기업이 기증한 1만여 권의 책을 만나볼 수 있다. 특히 예술, 과학 등 전문 분야의 외국 도서도 마련되어 있어 외국인들도 독서를 즐기기가 쉽다. 테라로사의 시그니처 메뉴인 핸드 드립 커피와 함께라면 더 향긋한 독서 타임을 가질 수 있을 것이다. 책 읽기가 지루해질 때쯤, 스틸 특색을 살린 중앙 계단에서 전문 바리스타들이 커피 및 음료를 제조하는 모습을 구경하거나 굿즈 코너에 마련된 키티 아이템도 둘러보자.

The POSCO Center Branch of Korean coffee franchise Terarosa Coffee feels like a large library. The café contains over 10,000 books donated by the POSCO corporation. Many of the books are art and science books published overseas, so tourists can easily find something to read. The scent of Terarosa's signature pour-over coffee will make your book reading session even better. If you need a break, just head to the central stair seating, from where you can watch the baristas mix up drinks.



주소: 서울시 강남구 테헤란로 440 찾아가는 법: 서울 지하철 2호선, 수인분당선 선릉역 1번 출구에서 도보 약 10분
이용 시간: 평일 7:30~22:00, 주말 8:30~22:00, 공휴일 8:30~22:00

Address: 440, Teheran-ro, Gangnam-gu, Seoul Directions: Walk for approx. 10 min. from Seolleung Station (Seoul Subway Line 2, Suin-Bundang Line), Exit 1
Operating Hours: Weekdays 7:30 a.m. - 10 p.m. / Weekends 8:30 a.m. - 10 p.m. / Public holidays 8:30 a.m. - 10 p.m.



코엑스에서 즐길 수 있는 것은 쇼핑, 맛집, 전시회, 아쿠아리움뿐만이 아닙니다. 방문객 누구나 무료로 자연 채광을 온몸으로 맞으며 책을 읽을 수 있는 곳, 스타필드 코엑스몰에 위치한 별마당 도서관은 다른 도서관에 비해 어마어마한 스케일을 자랑한다. 이곳에서 가장 먼저 마주하게 되는 대형 서가는 높이 약 13m로, 인문·경제·취미·실용·외국 도서 등 총 7만여 권의 도서가 진열되어 있다. 도서관 중앙에는 아트 프로젝트의 일환으로 설치되는 시즌별 대형 예술 작품, e북 코너, 각종 문화 행사가 열리는 북라운지 등이 자리하고 있다.

별마당 도서관 Starfield Library

Starfield COEX Mall has it all, from shopping to dining, exhibitions, an aquarium and even the Starfield Library. Everyone is welcome to freely peruse the library's many books and other printed materials. Starfield Library is vast, with towering 13m-tall shelves that hold various genres of books (over 70,000 in total). Other attractions at the library include the large Art Project, which changes seasonally, an e-book section and the book lounge, where cultural events are held throughout the year.

주소: 서울시 강남구 영동대로 513 찾아가는 법: 서울 지하철 2호선 삼성역 5, 6번 출구에서 도보 약 5분 이용 시간: 10:30~21:00, 연중무휴
참고 사항: 구매는 불가하며 열람만 가능

Address: 513, Yeongdong-daero, Gangnam-gu, Seoul Directions: Walk for approx. 5 min from Samseong Station (Seoul Subway Line 2), Exit 5 or 6
Operating Hours: 10:30 a.m. - 9 p.m., open year-round Note: Books not for sale or loan

한국대표 관광통역안내전화: +82-2-1330[한국어, 영어, 일본어, 중국어, 러시아어, 베트남어, 타이어, 마인어(말레이-인도네시아어)]
1330 Korea Travel Hotline: +82-2-1330 (Korean, English, Japanese, Chinese, Russian, Vietnamese, Thai, Malay)

위 칼럼은 2021년 8월에 작성된 정보로, 이후 변경됐을 수 있으니 여행 전에 반드시 확인 바랍니다.

This column was last updated in August 2021, and some information may differ from what is presented here. We advise you to check details before visiting.

코로나19 사회적 거리두기 정부 지침으로 인하여 이용 시간이 달라질 수 있으니 방문 전 확인 바랍니다.

Operations subject to change depending on current social distancing levels.

CLI-FI, A MESSAGE THAT ARRIVED TOO LATE



너무 늦게
도착한 편지,
클라이파이

기후변화는 더 이상 과학만의
속제가 아니다. 문학이 지구에
눈을 돌렸다. 기후 소설,
클라이파이 얘기다.

WRITTEN BY KI-CHANG KIM
ILLUSTRATION BY SUNG-HEUM JO

Climate change is no longer
strictly the domain of science.
Literature has a voice in the dialogue
now thanks to the birth of
“climate fiction,” or “cli-fi.”

1988년 세계기상기구(WMO)와 유엔환경계획(UNEP)이 공동 설립한 '기후변화에 관한 정부 간 협의체(이하 IPCC)가 1차 보고서를 발표한 것은 1990년이다. 1차 보고서는 1990년 이후 지구 평균온도가 상승하고 있는 것은 사실이지만 이를 인간 활동의 영향이라 단정하지 않았다. 인간 활동이 '기후변화라는 무대에 뺄놓을 수 없는 요소로 등장한 것은 1995년에 발표된 2차 보고서 때부터였다. 이후 2001년 3차 보고서는 인간이 기후변화에 66% 이상, 2007년 4차 보고서는 90% 이상, 2013년 5차 보고서는 95% 이상 영향을 끼친다며 '지구온난화가 명백하다'고 밝힌다. 그리고 2021년에 발표된 6차 보고서는 '기후변화에 있어 인간 활동의 영향이 명백하다는 결론을 내린다. 그사이 지구는 가뭄, 홍수, 폭염과 폭설 등의 피해 규모와 관련된 기록을 계속 경신했다. 인터넷과 같은 '빅브라더'를 통한 감시가 일상이 될 것을 경고한 조지 오웰의 소설 <1984>는 1949년에 발표됐고, 목성으로 향하는 우주선과 인공지능 컴퓨터를 등장시킨 스탠리 큐브릭의 영화 <2001 스페이스 오디세이>는 인류가 달에 발을 딛기도 전인 1968년에 상영됐다. 예술은 작가의 예민한 감각과 날카로운 직관을 통해(객관적 근거를 오랜 시간 축적하고 분석해 결과를 추론하는 과학보다 빨리) 다가올 미래를 예언하고 경고해왔다. 이런 측면에서 볼 때, 늦어도 '인간이 기후변화에 66% 이상 영향을 끼쳤다'고 언급한 2001년 IPCC 3차 보고서가 발표된 이후에는 예술 분야에서도 눈에 띄는 변화가 감지됐어야 한다. 그러나 문학에 한정해서 말하면, 기후변화와 관련된 일종의 '대규모 정전 사태가 벌어졌다고 해도 과언이 아니다. 기후변화는 과학의 일이지 문학의 일 아니라는 생각들이었을까? 기후변화를 직접적으로 다룬 작품이 조금씩 늘어나게 된 것은 그로부터 10년 이상이

지나 '지구온난화가 명백하다'고 밝힌 2013년 IPCC 5차 보고서 발표 전후이다. 너무 늦은 감이 있지만, 미국의 언론인이자 환경운동가인 댄 블룸은 이런 소설들을 'Climate-Fiction', 줄여서 'Cli-Fi'(이하 클라이파이)라 명명했다. 클라이파이의 역사가 짧기 때문에 추리나 판타지 장르와는 달리 지금까지 발표된 클라이파이 간의 공통된 흐름이나 계보를 그리기는 어렵다. 다만, 출판 시장에서 영미 문학의 비중이 높다는 점을 감안하더라도 환경파괴와 같은 근대문명의 이면을 먼저 경험한 영어권 국가, 소위 선진국 출신 작가들의 클라이파이가 다수라는 점은 눈여겨볼 만하다. 기후 위기를 일으킨 원인에 대한 반성과 그에 대한 대안을 제시해야 하는 우선적 주체가 자신들이라는 성찰에서 나온 결과일까? 우간다 출신이지만 영국에서 성장한 마르셀 서루의 <먼 북쪽>은 2009년에 발표됐다. 내가 이 책을 읽게 된 계기는 기후변화가 소재여서가 아니다. 무라카미 하루키가 극찬한 것도 모자라 손수 일본어로 번역해 소개했다는 사실 때문이다. 소설은 인체의 내부 장치인 '간'마저 꿈꾸 얼어붙게 할 것 같은 살인적인 추위로 도배된 가까운 미래를 배경으로 처절한 생존 투쟁을 벌이는 인물들의 모습을 담고 있다. 도입부 사건이 비정하고, 주인공의 말과 행동 역시 거칠고 건조해 처음에는 주인공이 남성인 줄 알았다가 이후 여성이라는 사실을 파악하고선 혀끝에 쓴맛이 감돌던 기억이 있다(편견을 반성하기도 했다). 기후변화는 남녀노소 지위 고하를 막론하고 생존 투쟁의 벼랑으로 인류를 몰아넣을지도 모른다. 2010년 발표된 이언 매큐언의 소설 <솔라>는 노벨물리학상 수상자이자 다섯 번째 결혼마저 위기에 처한 마이클 비어드의 삶을 풍자적으로 보여준다. 비어드는 기후변화 관련 정부 연구 센터 운영과 엉망이 된 자기 삶을 구원하기 위한 안쓰러운 노력을 이어나가지만 꼬인 매듭은

The Intergovernmental Panel on Climate Change (IPCC) was jointly established by the World Meteorological Organization (WMO) and United Nations Environment Programme (UNEP) in 1988, and it released its first assessment report in 1990. The report acknowledged that Earth's average temperature had been rising since 1990, but did not conclude that this was the result of human activity. It was not until the second report, in 1995, that human activity became an essential part of the climate change conversation. The third report claimed (in March 2001) that human activity was responsible for more than 66% of the climate change, a figure which grew to 90% in the fourth report (in 2007) and 95% in the fifth report (in 2013), which noted that "the global warming we have observed is obvious." The sixth and latest report (from 2021) reaches the conclusion that "the influence of humans on climate change is obvious." Throughout this period, the world has continued to set new records for the scale of damage caused by droughts, flooding, heat waves and heavy snowfall. George Orwell's novel *1984*, which warns of surveillance by "Big Brother" becoming part of everyday life through a system akin to the internet, was published in 1949, while *2001: A Space Odyssey*, the Stanley Kubrick film featuring an AI-driven space shuttle headed to Jupiter, hit theaters in 1968 — one year before humans first set foot on the Moon. Art has

쉽게 풀리지 않는다. 이 사생활의 패배자는 기후변화를 막기 위한 임무를 수행하는 공적 생활의 최종 승리가 될 수 있을까? 비어드는 연구 기금 마련을 위해 기관투자자들 앞에서 이렇게 연설한다. “우리 지구는 유한한 실체입니다. 여러분 앞에 데이터가 있고 여러분에게 선택권이 있습니다. 인간 프로젝트는 안전하고 청정한 상태로 연료를 공급받지 않으면 실패합니다. 여러분은, 시장은, 이에 잘 대처해 승승장구하거나 아니면 다함께 무너지고 말 것입니다. 우리는 곤경에 처했고 이제 다른 길이 없습니다.”

존 란체스터의 <더 월>은 2020년에 발표됐다. 나는 이 소설을 2021년 6월에 읽었는데 소설의 설정 때문에 조금 뜨악했다. <더 월>은 가까운 미래를 배경으로 기후 위기로 인해 인간이 살 수 있는 지역이 줄어들자 어느 한 국가(영국으로 보인다)가 국경선을 따라 커다란 벽을 쌓은 채 자국민만 보호하는 상황을 묘사한다. 기후변화는 불평등과 밀접한 관련을 지닌다. 기후 위기를 심화시킨 주체는 선진국 그리고 에너지 과소비에 부담 없는 상류층이다. 그러나 그로 인해 가장 피해를 보는 쪽은 해수면 상승으로 영토가 수장 중인 몰디브, 방글라데시 같은 개발도상국과 사회적 약자들이다. 그런 모순과 불평등한 모습의 상징이 바로 소설 속 국경선을 따라 우뚝 선 ‘벽’이다.

<더 월>의 설정을 보며 놀란 이유는 기후변화를 주제로 한 단편집 <기후변화 시대의 사랑>과 유사한 세계관을 공유하고 있었기 때문이다. 특히 <기후변화 시대의 사랑> 중 ‘돔시티 3부작’라 부르는 <하이 피버 프로젝트>, <갈매기 그리고 유령과 함께한 하루>, <개와 고양이에 관한 진실>은 가까운 미래를 배경으로 인류가 해수면 상승과 ‘폭염’으로부터 벗어나기 위해 지은, ‘에어컨이자 공기정화기이고 습도 조절 장치’ 역할을 하는 돔으로 이뤄진

always foreseen and forewarned of things to come thanks to the sharp intuition of writers, and it has done so faster than science, which arrives at conclusions after long periods of collecting and analyzing data. In this respect, although it came late, a noticeable change was detected in the world of art after the release of the third IPCC report, in 2001. But when we limit the discussion to literature, it is no stretch to say there has been a large-scale “blackout” of sorts when it comes to the topic of climate change. It was only 10 years later, around when the fifth IPCC report was released, that we witnessed a gradual rise in the number of books directly addressing the issue of climate change. While long overdue, these novels – dubbed “climate fiction,” or “cli-fi,” by U.S. journalist and environmental activist Dan Bloom – have a relatively short history, making it difficult to trace their pedigree or find common patterns in the ones published to date. However, even considering that English literature accounts for a large share of the publishing market, it is worth noting that most cli-fi books have been written by authors from developed countries, which were among the first to experience the environmental destruction brought on by modernity. Were these novels self-fulfilling prophecies about the climate crisis and attempts to come up with solutions?

Far North, a novel by Ugandan-born British author Marcel Theroux, was released in 2009. The theme of

climate change is not what originally drew me to this book. I read it because it had received lavish praise from Japanese author Haruki Murakami, and also because he had translated it into Japanese himself. The novel depicts humanity locked in a fierce battle for survival in a not-so-distant future dominated by a murderously cold climate. It still remains to be seen whether climate change will drive humanity to the precipice of a battle for survival between people from all walks of life. Published in 2010, the novel *Solar* by Ian McEwan is a satirical look at the life of Michael Beard, a winner of the Nobel Prize in Physics whose fifth marriage is on the ropes. Beard tries desperately to salvage the government climate change research center he works for as well as his own life, but the tangled knots are not so easy to unravel. An under-achiever in his personal life, can Beard become the ultimate victor in his public life, doing what is necessary to curb climate change? He gives the following speech to institutional investors in an attempt to set up a research fund: “Our planet is one of a kind. The data is in front of you, and the choice is yours. The human project will fail unless we can obtain a stable supply of fuel in a safe and clean state. Unless you and the market rise to the challenge and seize this opportunity, we will all fall together. We are in a tight bind, and there is no other way out ...” John Lanchester’s novel *The Wall* was published in 2020. I read this

도시(돔시티)에서 벌어지는 갈등을 다루고 있다. 모두에게 개방되지 않은 ‘돔시티’ 역시 <더 월>의 ‘벽’처럼 기후 재앙이 닥쳤을 때 차별과 불평등이 더욱 노골적으로 벌어질 수 있음을 보여주는 장치라 할 수 있다. 한국 클라이파이를 소개할 차례에 내가 쓴 <기후변화 시대의 사랑>을 언급하는 낯 두꺼움을 용서하시길 바란다. 나름의 사정이 있다. 사실, 기후변화를 직접적으로 다룬 한국 소설을 찾기 어려웠다. 어쩌면 이것이 내가 (의식하진 않았지만) <기후변화 시대의 사랑>을 쓰기 시작한 이유 중 하나인지도 모르겠다. 현재 ‘코로나19’가 전 인류의 일상을 뒤흔들고 있듯이, 나는 ‘기후변화’가 인류를 넘어 지구 생명체 전체의 삶을 혼돈 속으로 몰아넣을지도 모른다고 생각했고, 그것을 총 10개의 단편으로 풀어냈다. 내가 기후변화 문제의 심각성을 처음 인식한 것은 2013년 무렵이었다. 그리고 <기후변화 시대의 사랑>은 2021년 4월에 출간됐다. ‘무엇이 중한지’ 모르고 보낸 시간이 나 역시 짧지 않았다. 2004년에 개봉한 영화 <투모로우>는 급격한 기후변화로 인해 남극과 북극의 빙하가 녹고 바다 수온이 하강하면서 해류의 흐름이 바뀌어 지구 전체가 빙하로 뒤덮이는 대재앙을 스펙터클하게 그렸다. 개봉 당시 시간 보내기용 블록버스터 영화일 뿐이었던 이 작품을 만든 감독과 제작진은 현재의 기후 위기 상황을 보며 우리보다 훨씬 더 놀라고 있을지도 모른다. <투모로우> 속 기후 대재앙은 점점 더 현실에 가까워지고 있고, 기후변화에 대한 시민의 관심과 위기감도 커지는 중이다. 클라이파이는 지금 선택의 기로에 섰다고 할 수 있다. 기후 위기를 완전히 극복한 유토피아를 그릴지, 아니면 그 반대의 디스토피아를 묘사할지. 그러나 결말이 어떠한 클라이파이의 대체적인 전언은 우리가 지금껏 누리온 삶의 방식을 바꾸는 것 외에는 대안이 없다는 것이다.

book in June 2021, and was slightly disturbed by the setting. *The Wall* is set in the near future, in an environment where the livable regions of Earth have shrunk as a result of the climate crisis. One country (likely Britain) has built a giant wall around its borders to protect its citizens. Climate change is closely linked with inequality – the developed nations, led by their upper classes, have exacerbated the climate crisis due to their excessive energy consumption. However, those hit hardest by the crisis are the marginalized groups and the people of developing nations such as the Maldives and Bangladesh, whose territories are being engulfed by rising sea levels. The border wall symbolizes these inequalities. The reason I was surprised by the setting in *The Wall* is because its worldview is similar to that of the short story collection *Love in an Era of Climate Change*. In particular, “High Fever Project,” “A Day With Seagulls and Ghosts” and “The Truth About Dogs and Cats,” which make up the three-part *Dome City* series in *Love in an Era of Climate Change*, depict conflicts that take place in the near future in Dome City, where a giant dome built to help humanity escape from rising sea levels and heat waves plays the role of “an air conditioner, air purifier and humidity controller.” As with the wall in the *The Wall*, Dome City is not open to all. Both works show how discrimination and inequality can set in during climate disasters.

I hope you will forgive me for mentioning my own book, *Love in an Era of Climate Change*, when talking about Korean cli-fi – there is a reason for this: It is actually quite difficult to find any Korean novels that directly address the issue of climate change. In some ways, perhaps this is one of the (unconscious) reasons I started writing the novel. In the same way that COVID-19 is shaking up lives around the world, I thought that climate change also has the potential to disrupt the lives of all organisms on Earth, and I expressed this in the stories. It was around 2013 when I first became aware of the severity of climate change, and *Love in an Era of Climate Change* was published in April 2014. The 2004 film *The Day After Tomorrow* is about a massive disaster caused by climate change. The director and producers of this movie, which was created as a time-filler blockbuster, might be more surprised than I am by the current state of the climate crisis. The great catastrophe depicted in *The Day After Tomorrow* is gradually becoming reality, and there is a growing sense of crisis about climate change among the public. We could say cli-fi is standing at a crossroads between describing a utopia that has overcome climate change and a dystopia that has not. Whatever the conclusion may be, the general message of cli-fi is that we are left with no choice but to change the lifestyles we have enjoyed until now.

IDOL



TWICE, GOING FORWARD

전진하는
트와이스

PART 1
트와이스의
모든 것
All About
TWICE

데뷔와 동시에 사람들의 마음을 사로잡은 9명의 소녀들. 흔들림 없이 성공 가도를 걸은 트와이스는 데뷔 6주년을 앞두고 첫 영어 싱글 <The Feels>를 발매하며 다음 단계로 도약한다. 스스로를 끝없이 응원해온 독보적인 걸 그룹 트와이스의 현재와 미래에 대하여.

The nine young women of the girl group TWICE have captivated audiences since their debut. On their sixth anniversary, TWICE have upped their game with the release of their first English single, *The Feels*. Take a look at what lies ahead for this unrivaled K-pop group.

WRITTEN BY MA-ROO LEE

CONCEPT

트와이스는 눈으로 한번, 귀로 한번, 두 번의 감동을 준다는 의미로 지어진 팀명이다.

2015년 서바이벌 프로그램 <식스틴>에 출연했던 JYP엔터테인먼트 연습생 16명 중 살아남은 9명의 멤버로 이뤄진 다국적 그룹으로 3세대 케이팝을 대표한다.

구호는 '100만 명 중에 하나'라는 의미의 'One in a Million'. T와 W가 교차하는 팀의 로고는 팀 멤버 채영이 디자인했다.

The name TWICE was chosen with the idea that the group will impress you "once visually and once aurally." The nine performers won the 2015 audition program *Sixteen*, which saw 16 participants compete for a place in the group. TWICE is a multinational group. Their slogan is "one in a million," and their logo of an intersecting T and W was designed by group member Chaeyoung.

NAME

TEAM TWICE
FAN CLUB ONCE

DEBUT

2015년 10월 20일
October 20, 2015

SUBSCRIBERS



207만 명(@twicegram)
2.07 million (@twicegram)



JYPETWICE 878만 명
JYPETWICE_JAPAN 255만 명
JYPETWICE 8.78 million
JYPETWICE_JAPAN 2.55 million



TWICE 1190만 명
TWICE Japan Official 404만 명
TWICE 11.9 million
TWICE Japan Official 4.04 million

(2021년 10월 6일 기준 Figures from Oct. 6, 2021)

HIGHLIGHTS

트와이스가 써내려간 의미미한 기록 TWICE's Career Highlights

2015 데뷔 두 달 만에 탄 신인상

2015년 10월에 데뷔하자마자 2015 MAMA에서 여자 그룹 신인상을 수상했다.

Rookie of the Year Award TWICE debuted in October 2015 and won the Best New Female Artist award at the 2015 Mnet Asia Music Awards just two months later.

2016 대중성과 팬덤을 동시에 입증하다

두 번째 EP 앨범의 타이틀곡 'CHEER UP'으로 방송 3사 음악 방송에서 1위를 기록, '트리플 크라운'을 달성했다. 10월 발매한 세 번째 EP 앨범 <TWICEcoaster : LANE 1>은 첫 주 앨범 판매량만 9만 4000장을 기록하며 2016년 기준 케이팝 걸 그룹 역대 최고의 초동 & 음반 판매량을 기록했다.

Record Sales Their third EP, *Twicecoaster: Lane 1*, was released in October 2016 and sold 94,000 copies in the first week alone, setting a record (as of 2016) for the highest initial album sales in the history of K-pop girl groups.

2017 유튜브 점령 2015~16년 발표한

'OOH-AHH하게'와 'CHEER UP'이 유튜브 뮤직비디오 조회 수 2억 뷰를, 'TT'가 3억 뷰를 기록했고 2017년 'KNOCK KNOCK', 'SIGNAL', 'LIKEY'도 1억 뷰를 돌파했다.

YouTube Takeover Like OOH-AHH and

Cheer Up, released in 2015 and 2016, respectively, were viewed 200 million times on YouTube. *TT* got 300 million views, and *Knock Knock*, *Signal* and *Likey*, released in 2017, each surpassed 100 million views. **성공적인 일본 데뷔** 2월 디지털 음원 발매에 이어 7월 2일 일본 데뷔 쇼케이스를 시작하며 본격적인 프로모션을 진행했다.

Successful Debut in Japan After releasing a digital album in February 2017, the group debuted in Japan on July 2. of that year.

귀와 무대를 모두 사로잡다 연초 일본 6개 도시에서 라이브 투어를 마친 것에 이어 두 번째 월드 투어 'TWICELAND ZONE 2: FANTASY PARK'를 시작, 해외 6개 도시에서 10회 무대를 마쳤다. 일본에서 발표한 싱글과 앨범들이 오리콘 주간 앨범 차트 1위를 차지하며 해외 여성

아티스트로서 최다 1위 기록을 세웠다.

Captivating Audiences After a solo concert in Seoul in 2017, TWICE followed with overseas tours in Bangkok, Singapore and Japan, and a second world tour: *Twice Land Zone 2: Fantasy Park*, performed in six cities: Seoul, Tokyo, Osaka, Singapore, Bangkok and Jakarta.

2019 더 큰 무대로 케이팝 걸 그룹 최초로 돔 투어 '#Dreamday'를 도쿄 돔 2회, 오사카 교세라 돔과 나고야 돔 각각 1회 진행했다. 돔 투어를 마친 후에는 서울과 방콕, 마닐라, 싱가포르, 말레이시아 같은 아시아권뿐 아니라 LA, 뉴어크, 시카고, 멕시코시티를 포함한 월드 투어 'TWICELIGHTS'를 개최하며 티켓 동원력을 입증했다.

On To Bigger Stages TWICE was the first K-pop girl group to undertake a dome tour in Japan. The tour #Dreamday took the group to the Tokyo Dome (twice) and to Kyocera Dome Osaka and Nagoya Dome. Next came the world tour TWICELIGHTS, which took TWICE to LA, Newark, Chicago and Mexico City.

2020 진짜 트와이스의 이야기 2018년 공연 실황을 담은 영화 <트와이스랜드>를 선보였다. 4월에 발표한 유튜브 오리지널 <트와이스: 시즈

더 라이트>는 2019년 월드 투어의 비하인드를 담은 다큐멘터리다.

The Real TWICE Story The movie *TWICE Land*, featuring a live performance, was released in 2018. Meanwhile, YouTube's original documentary *TWICE: Seize the Light*, was released in April 2020.

첫 빌보드 입성 2020년 발표한 미니 앨범 2장이 빌보드 200 차트에 각각 200위, 72위로 진입했다.

The First Billboard TWICE's two minialbums released in 2020 entered the Billboard 200 chart at 200th and 72nd, respectively.

2021 자체 기록 경신 한국과 일본에서 발매된 트와이스의 음반 29장이 누적 출고량 1002만 9242장을 넘어섰다. 5월에는 <BREAKTHROUGH> 뮤직비디오가 유튜브 조회수 1억 뷰를 돌파하며 전 세계 걸 그룹 중 1억 뷰 이상 뮤직비디오를 최다 보유하는 기록을 세웠다.

Breaking Their Own Record In 2021, TWICE's 29 musical releases in Korea and Japan exceeded cumulative sales of 10 million copies. In May 2021, *Breakthrough* exceeded 100 million YouTube views, giving TWICE the record for having the highest number of videos to get 100 million views.

GROUP MEMBERS



지효 리더, 1997년생
Jihyo (leader, born in 1997)

나연 1995년생
Nayeon (born in 1995)

정연 1996년생
Jeongyeon (born in 1996)

모모 1996년생
Momo (born in 1996)

사나 1996년생
Sana (born in 1996)

미나 1997년생
Mina (born in 1997)

다현 1998년생
Dahyun (born in 1998)

채영 1999년생
Chaeyoung (born in 1999)

쯔위 1999년생
Tzuyu (born in 1999)

PART 2

컬러풀한 세계, 트와이스 The Colorful World of TWICE

2021년 여름, 트와이스는 10번째 EP <Taste of Love>의 타이틀곡 'Alcohol-Free'로 성공적인 활동을 마쳤다. 이와 함께 눈에 띄는 성공의 지표가 있다. 빌보드 200 차트 6위 진입에 이어 3주 연속 '차트인한 것' 앨범을 향한 해외 매체의 관심과 호평도 눈에 띈다. <NME>지는 "개인적으로나 아티스트로서나 주체적으로 성장 중인 여성의 시선으로 바라본 사랑의 경험을 펼쳐둔 메뉴판 같다"라고 평가하며 별 4개를 선사했다. 한국과 일본에서 이례적일 만큼 빠르게 성공을 거둔 트와이스는 데뷔 6주년을 앞두고 다시 한번 자신들의 세계를 확장하고 있다. 10월 1일 발매한 첫 영어 싱글 <The Feels>가 바로 그 출사표다.



옆집 소녀, 대중을 사로잡다

갓 데뷔한 케이팝 그룹은 보여주고자 하는 색이 분명하다. 경쾌하고 풍성한 사운드, 미국 고교의 치어리딩을 연상케 하는 파워풀하면서도 포인트가 명확한 춤, 사랑에 빠지고 싶은 소녀의 마음을 가사로 표현한 데뷔곡 'OOH-AHH하게'와 두 번째 활동곡 'CHEER UP'은 트와이스의 정체성을 빠르게 대중에게 각인시켰다. 한국 대중문화가 트와이스 멤버들을 가리키는 '트등이(트와이스+등이: 아이를 비롯한 귀여운 대상에게 붙이는 표현)'라는 표현은 트와이스가 만들고자 한 '발랄하고 사랑스러운 옆집 소녀, 혹은 여동생 같은 이미지'를 잘 드러낸다. 'CHEER UP'에서 일본인 멤버 사나의 'Shy Shy Shy' 파트와 'TT'의 포인트 안무가 화제를 일으키며 대중도 트와이스를 빠르게 인식했다.

트와이스의 대중적 인기는 현재에도 공고하다. 트와이스는 한일 활동을 통틀어 1억 뷰 이상의 뮤직비디오를 무려 18편 보유하고 있다. 이는 현존하는 걸 그룹 중 최다 기록으로, 개중에는 3억 뷰 이상을 기록한 것도 11편이 넘는다. 무엇보다 놀라운 것은 데뷔 이후 발표한 국내 활동 15곡이 모두 1억 뷰가 넘는 조회 수를 기록했다는 점. 점점 더 정교해지는 케이팝 지형도에서 발표하는 곡마다 이렇게 높은 팬덤과 대중의 관심을 꾸준히 받는 것은 결코 쉽지 않은 일이다.

일본에서 거둔 기대 이상의 성공

일본 시장에서 가장 독보적인 성취를 이뤄낸 걸 그룹을 꼽자면 단연 트와이스이다. 2017년 여름, 대대적으로 일본 데뷔 프로모션을 시작한 이후 모모, 사나, 미나 3인의 일본인 멤버들의 활약에 힘입어 매끄럽게 일본 시장에 안착한 트와이스는 이후 무수한 '최초'를 써내려갔다. 일본 데뷔 앨범 <#TWICE>가 20만 장 넘는 판매량을 기록하며 일본에 데뷔한 케이팝 걸 그룹 중 처음으로 일본레코드협회의 인증을 받았고,

직후 발표한 앨범 역시 초동 21만 장 이상을 기록, 일본 데뷔를 한 바로 그해에 인기 예능 프로그램인 NHK <홍백가합전>에 출연하게 된다. 공연 무대도 빠르게 장악해나간 결과 2019년 봄에는 평균 수용 인원 3만~5만 명으로 일본 가수들에게도 꿈의 무대라고 불리는 '돔 투어'를 케이팝 걸 그룹 최초로 진행한다. 일본 오리콘이 발매한 '연간 아티스트 토탈 세일즈 2019'에서 전체 4위를 기록하기도 했다. 트와이스의 성공은 소속사 JYP가 이후 일본인 멤버들로만 이뤄진 걸 그룹 '니쥬'를 데뷔시키는 데도 긍정적인 영향을 미쳤을 것으로 보인다. 해외 투어가 불가능해진 2021년 6월 트와이스는 세 번째 일본 정규 앨범 <Perfect World>를 발매하며 여전히 높은 인기를 이어가고 있다.

트와이스라는 팔레트

트와이스는 다양한 콘셉트와 음악을 소화하는 그룹으로도 유명하다. 2019년 10월 발표한 'Feel Special'을 통해 자신들의 목소리를 내기 시작한 이들은 후속 곡인 'MORE & MORE'의 뮤직비디오에서는 선악과를 먹는 장면을, 'I CAN'T STOP ME'에서는 선을 넘는 장면을 연출하며 끊임없이 이미지 변신을 시도하고 있다. 최근 일본에서 발표한 'Perfect World'에선 강인하고 당당한 여성이라는 콘셉트로 또 다른 매력을 보여주는 데 성공했다. 사랑스러움과 건강한 에너지는 트와이스가 그간 보여준 모습 중에서 가장 독보적으로 구축해낸 강력한 무기다. 첫 영어 싱글 <The Feels>는 트와이스의 매력인 '하이틴 무드'를 성공적으로 담아냈다. 그 결과 35개 지역 아이튠즈 송 차트에서 1위를 차지하고, 미국에서도 자체 최고 순위인 3위를 경신하며 기록을 써내려갔다. 트와이스는 현재 해외 TV 쇼와 매체 인터뷰를 소화하는 일정 가운데 11월 정규 3집 앨범과 해외 투어를 예고했다. 지금 우리가 트와이스의 음악에 다시 한번 집중해야 하는 이유다.

In summer 2021, TWICE introduced their 10th EP, *Taste of Love*. The album climbed to sixth place on the Billboard 200 chart, where it stayed for three consecutive weeks.

NME gave the album four out of five stars, stating, "It's certainly a menu of different romantic experiences seen through the eyes of women who are growing, both as individuals and as artists in their own right."

Ahead of their sixth anniversary, TWICE is kicking off with the release of their first English-language single, *The Feels*.

The Girls Next Door

TWICE's debut song, *Like OOH-AHH*, and their second hit, *Cheer Up*, quickly established the group's success. In Korean pop culture, the expression "TWICE + *dungi*" (*dungi* being an expression attached to cute people, including children) is used refer to TWICE members, which reflects the group's desired image as the "girl next door." This image has allowed the group to sign advertising contracts with companies ranging from beauty and fashion brands to telecoms and banks. The group has 18 music videos, that have been viewed more than 100 million times (11 of which have over 300 million views) on YouTube, no easy feat in the highly crowded K-pop landscape.

Achieving Acclaim in Japan

The Korean Wave, or K-pop, has been a popular music genre in Japan for some time. However, TWICE has



achieved the highest acclaim in Japan since the early 2010s, when Girls' Generation, Kara and 4Minute were all the rage. TWICE has set numerous records since its debut in Japan, in the summer of 2017. Their debut album *#TWICE* was the first by a K-pop girl group to have more than 200,000 sales certified by the Japan Record Association. The group appeared on NHK's *Kohaku Uta Gassen* the same year of their debut – the first appearance of a K-pop artist in six years. The record sales translated into success on the stage as well. In 2019, TWICE was the first K-pop girl group to go on a Japanese "Dome Tour" – a dream of many Japanese artists – averaging 30,000 to 50,000 fans in attendance. TWICE also ranked fourth in the Yearly Artist Total Sales 2019, compiled by Oricon, in Japan.

TWICE's Musical Palette

TWICE is currently one of the most active K-pop groups. When they started out, their songs were full of the energy that often characterizes teen-pop, but their performances are

maturing. TWICE's more recent music is not limited to energetic performances. They are becoming more passionate about producing music, with the majority having composed or written lyrics. Their creative individuality can be seen in the music video for *More & More*, which features a scene of the members eating the forbidden fruit, and in the edgy scenes of *I Can't Stop Me. Perfect World*, meanwhile, which was recently released in Japan, focuses on the concept of strong and confident women. TWICE can be best described in terms of "lovely, healthy energy." Their first English single, *The Feels*, successfully captures the "teen mood" that makes TWICE so charming. The album topped the iTunes song charts in 35 countries the day after its release, breaking TWICE's own previous record in the U.S. The group announced that their third full-length album will be released in November, when they will begin an overseas tour. Their latest project will no doubt give fans much to look forward to.

While they may seem quite different, Nicholas Hoult and Daniel Kaluuya have much in common. Both are British, both were born in 1989, both appeared in the TV series *Skins*, both went on to star in Marvel films and both have received acclaim for their performances in biopics.

WRITTEN BY HYUNG-SEOK KIM

NICHOLAS HOULT

VS.

니컬러스 홀트 VS. 대니얼 칼루야

DANIEL KALUUYA

그들의 소년기

대니얼 칼루야는 1989년 2월 24일 런던에서 태어났다. 우간다 출신으로, 아버지는 대니얼이 15세가 될 때까지 아프리카의 말라위에 있었다. 어린 시절은 가난했고 엄마, 누나와 함께 캠든타운의 공공 주택에서 생활했다.

그는 이 시절부터 즉흥연기에 재능을 보였고 9세 때 처음으로 희곡을 쓸 정도로 똑똑했다. 그에게 배우의 길은 운명과도 같았다. 17세 때인 2006년, BBC의 TV 영화 <숫 더 메신저>에 출연한다. 인종주의 논쟁을 다룬 작품이었다.

니컬러스 홀트는 1989년 12월 7일 버크셔의 워킹햄에서 태어났다. 아버지는 파일럿, 어머니는 피아노 교사였다. 춤과 연기에 관심이 있던 형과 누나를 따라 같이 수업을 듣고 오디션에도 함께 다니다가 7세 때 <친밀한 관계>(1996년)라는 영화로 데뷔했다. 이후 몇몇 TV 작품에 등장하지만 꼬마 홀트에게 연기는 재미난 취미 정도였다. 이때 만난 작품이 <어바웃 어 보이>(2002년)다.

Boyhood Years

Daniel Kaluuya was born in London on February 24, 1989. His father was from Uganda and lived in Malawi, East Africa, until Kaluuya was 15 years old. During this time, Kaluuya lived with his mother and older sister on a council estate in Camden Town. From a young age, he showed a remarkable talent for improvisational theater, and he wrote a full-length play at age 9. When Kaluuya was 17, he landed a leading role in the 2006 BBC film *Shoot the Messenger* — a provocative statement about racism in London.

Nicholas Hoult was born on December 7, 1989, in Wokingham, Berkshire. His father was a pilot, his mother was a piano teacher and both Hoult's older sister and older brother shared his passion for theater and dance,



전혀 공통점이 없어 보이지만 니컬러스 홀트와 대니얼 칼루야는 의외로 닮은 점이 많다. 그들은 영국 태생이며 1989년에 태어났고 모두 TV 시리즈 <스킨스> 출신이다. 둘 다 마블 영화에 출연했으며 전기 영화를 통해 확고히 연기력을 인정받았다. 무엇보다도 그들은 아직 보여줄 것이 많은 전도유망한 배우들이다.



자살 충동에 시달리는 싱글맘과 살며 학교에선 왕따를 당하는 외로운 소년 미커스. 휴 그랜트와 호흡을 맞춘 이 영화를 통해 홀트는 장래가 촉망되는 아역으로 각광받았다. 그 여파로 10대 시절에 몇 편의 작품을 만나지만 이렇다 할 성과를 내지 못했고, 잠시 방향기를 겪는다.

<스킨스>를 만나다

이때 홀트가 만난 작품이 바로 논란의 TV 시리즈 <스킨스>(2007~13년)였다. 영국 청소년들의 일탈적 성장기인 <스킨스>는 카야스코델라리오, 데브 파텔 등의 스타를 배출했는데 그 중심에 홀트가 있었다. 그가 맡은 토니는 키 크고 잘 생긴 데다 공부도 잘하는, 하지만 거만하고 이기적인 캐릭터. 시즌 1과 2에 출연한 홀트는 연기력을 인정받았고 <어바웃 어 보이>의 불만에 찬 소년이 아닌, 섹시하면서도 위험한 청춘의 아이콘으로 등극한다. 그 여세를 몰아, 역시 성장 드라마였던 연극 <뉴 보이>로 2009년에 웨스트엔드에 진출한다. 컬루야도 <스킨스>의 일원이긴 했지만 그가 맡은 포슈는 조연 캐릭터였다. 하지만 그는 배우뿐만 아니라 작가로도 참여했고, 보조 작가를 거쳐 두 에피소드에선 메인 작가가 됐다. 역할의 비중은 크지 않았지만 대중에게 이름 얼굴을 알린 컬루야 역시 <스킨스> 이후 연극에 도전하는데 2010년 출연한 <서커 펀치>도 소년의 성장기였다. 1980년대 배경의 이 작품에서 그는 복서 지망생으로 등장해 뛰어난 연기를 펼치며 연극평론가협회에서 신인상을 수상한다. 그렇다면 홀트와 컬루야가 함께 출연한 작품이 <스킨스>뿐일까? 한 편 더 있다. 바로 <워터십 다운의 열한 마리 토끼>(2018년)가 그것이다. BBC에서 제작한 애니메이션으로 넷플릭스에도 제공된 미니시리즈인데, 두 배우 모두 목소리 연기로 출연한다.

인생 캐릭터들

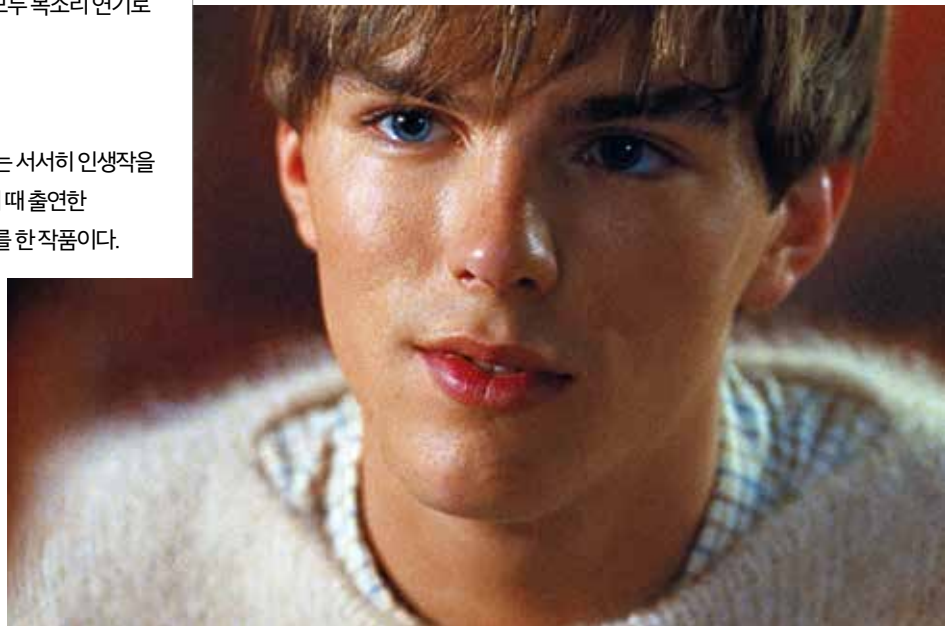
<스킨스> 이후 대중적 지명도가 상승한 두 배우는 서서히 인생작을 향해 다가간다. 기회는 홀트에게 먼저 왔다. 20세 때 출연한 <싱글맨>(2009년)은 그가 비로소 첫 성인 연기를 한 작품이다.

<싱글맨>은 홀트가 처음 성인 연기를 한 작품이다. Nicholas Hoult transitioned to adult roles with *A Single Man*.

with the siblings often attending classes and auditions together. Hoult made his film debut at age 7 in the 1996 movie *Intimate Relations* before taking on small roles in several TV series. Then he landed the role of Marcus Brewer in the 2002 smash hit *About a Boy*. Starring alongside Hugh Grant, Hoult shot into the global spotlight by playing Marcus — a lonely child who is bullied at school. While he went on to take several smaller roles as a teenager, none quite matched the success of *About a Boy*, and the young actor seemed to drift in the industry for a while.

Skins

Then came the hugely popular television series, *Skins* (2007-2013). Centered around Hoult's handsome yet arrogant character, the series followed the eyebrow-raising exploits of a group of teenagers, and it helped produce stars like Kaya Scodelario and Dev Patel. Appearing in both Season 1 and Season 2, Hoult was praised for his performances in the show, which helped him shake off his image from *About a Boy* and emerge as a sexy and dangerous youth icon. Hoult rode his success to the West End in 2009, starring in the acclaimed play *New Boy*. Kaluuya appeared in *Skins* as a supporting character named Posh Kenneth. In addition to this role, however, Kaluuya was also a contributing writer for the show and



유명 디자이너 톰 포드가 연출한 작품으로 홀트는 동성애자 역할을 맡아 콜린 퍼스, 매슈 구드 등과 공연했고, 영국 아카데미 시상식의 라이징 스타 어워드 후보에 오른다. 하지만 그의 첫 인생작이라면 <웜 바디스>(2013년)를 꼽는 게 지당할 것이다. 좀비 호러이자 로맨스 드라마인 이 영화에서 그는 좀비 R로 등장해 큰 사랑을 받는다. 홀트는 육체적으로, 정신적으로 불안한 캐릭터인 R를 매우 안정적인 연기력으로 소화해 표현하는데, <가위손>(1990년)의 조니 뎀이 보여준 퍼포먼스에서 영감을 받았으며, 신체 연기를 위해선 <태양의 서커스> 단원에게 동작을 배웠다고 한다. 자칫하면 매너리즘에 빠지기 쉬운 좀비 연기에 신선한 감성을 불어넣은 그의 능력은 영화를 성공으로 이끈 일등 공신이었다. 그리고 <매드 맥스: 분노의 도로>(2015년)를 만난다. 끊임없이 질주하는 광기 어린 캐릭터 닉스 역을 위해 10kg을 감량하고 머리카락을 모두 밀어버린 홀트는 마치 자신의 모든 것을 내던진 듯한 연기를 보여주는데, 악다구니처럼 달려들 땀 흘리오스러운 빌런이지만 강한 연민을 유발하는 캐릭터이기도 하다.

컬루야의 인생작이라면 단연 <겟아웃>(2017년)을 들겠다. <스킨스>로 재능을 인정받았지만 아직은 때가 아니었고 이후 그는 TV 시리즈와 단편영화를 통해 단련의 시간을 거친다. <자니 잉글리쉬 2: 네버 다이>(2011년), <킥 애스 2: 겁 없는 녀석들>(2013년), <사카리오: 암살자의 도시>(2015년) 등에 조연으로 등장하며 기회를 노리던 그는 조던 필 감독의 <겟아웃>에서 드디어 기회를 잡는다. 뒤틀리고 복잡하면서도 미스터리한 이 영화에서 그는 공포와 긴장감과 유머와 충격 등 심 없이 이어지는 강렬한 감정을 관객에게 전달하는 훌륭한 매개체가 됐고, 아카데미 시상식의 남우주연상 후보에 오르는 영예를 안았다. 그리고 <유다 그리고 블랙 메시아>(2021년)는 그에게 평단의

the head writer for an episode in Season 2 and another in Season 4. Having gained some public recognition in *Skins*, Kaluuya went on to land a supporting role in the coming-of-age play, *Sucker Punch*, in 2010. In the production, which was set in the 1980s, Kaluuya played an aspiring boxer, a role which landed him the Outstanding Newcomer Award at the Critics' Circle Theatre Awards in the same year. After *Skins*, Hoult and Kaluuya appeared together as voice actors in the BBC miniseries *Watership Down* in 2018.



Defining Roles

Hoult was the first to secure a Hollywood opportunity as an adult, in the 2009 film *A Single Man*. Directed by world-renowned designer Tom Ford (his directorial debut), 20-year-old Hoult played the role of a bold university student in the film, starring alongside Colin Firth and Matthew Goode. The role led to Hoult's nomination for the BAFTA Rising Star Award.

The actor then showed his versatility in the 2013 zombie horror-romance film *Warm Bodies*, in which he plays the physically and mentally unstable zombie named R. The performance, Hoult says, was inspired both by Johnny Depp's performance in *Edward Scissorhands* (1990), and the choreography of members of Cirque du Soleil. It is arguably Hoult's unique and impressive performance that led to the success of the film. Holt then lost 10kg and shaved his head for the role of Nux in *Mad Max: Fury Road* (2015), an impressive performance which left audiences feeling compassion for the otherwise loathsome villain.



컬루야는 <겟아웃>에서 인생 연기를 펼친다. Daniel Kaluuya shot to fame with his performance in *Get Out*.

컬루야는 <유다 그리고 블랙 메시아>에서 놀라운 연기력을 보여준다. Kaluuya showcased his incredible acting skills in *Judas and the Black Messiah*.



격찬과 함께 수많은 시상식의 트로피를 안겨준, 컬루야를 현재 할리우드에서 가장 뜨거운 배우로 만든 작품이다.

와카비 VS. 비스트

현재 할리우드에서 추가 상승 중인 배우인지 아닌지를 알아보는 가장 간단한 방법이 있다. 마블 시리즈 출연 여부인데, 여기에 출연했다면 그는 '뜨는' 배우로, <갯아웃>을 통해 스타덤에 오른 컬루야의 다음 작품이 바로 <블랙 팬서>(2018년)였다. 그가 맡은 역할은 와카비. 와칸다 왕국의 다섯 부족 중 하나인 국경 부족을 이끄는 인물로 주인공인 채드윅 보즈먼과 함께 최초의 흑인 중심 마블 영화를 든든히 지탱했다.

홀트와 마블 영화의 인연은 컬루야보다 훨씬 오래됐다.

<엑스맨> 시리즈의 리부트인 <엑스맨: 퍼스트 클래스>(2011년)가 그 시작으로 그는 헹크 맥코이, 즉 '비스트' 역할을 맡았다. <스킨스>나 <싱글즈>로 쌓았던 꽃미남 이미지를 완전히 벗고 3시간 30분의 메이크업을 거친 후 야수가 됐는데, 과학자이지만 뮤턴트로 변신하면 엄청난 신체 능력을 지니게 되는 비스트는 새로 시작된 <엑스맨> 시리즈의 가장 흥미로운 캐릭터였다. 이후 그는 <엑스맨: 다크 피닉스>(2019년)까지 네 번에 걸쳐 비스트가 됐다.



역사 속으로

홀트의 최근 행보 중 가장 흥미로운 건 역사적 인물에 대한 관심이다. <엑스맨>이나 <매드 맥스> 같은 블록버스터 시리즈로 큰 성공을 거둔 홀트는 이후 인디펜던트 영화에 큰 관심을 보였고, 특히 전기 영화에 몰두했다. <타이탄>(2010년)이나 <잭 더 자이언트 킬러>(2013년) 같은 신화와 동화의 인물이었던 과거를 떠올리면 큰 변화였다. 이것은 30대에 접어들며 배우로서 자각한 결과였는데, 그 첫 시도는 <호밀밭의 반항아>(2017년)였다. 소설 <호밀밭의 파수꾼>으로 유명한 작가 J.D. 샐린저를



Without a doubt, Kaluuya's most defining Hollywood work to date is *Get Out* (2017). Despite his obvious talent, Kaluuya went through a period of smaller roles in works such as *Johnny English Reborn* (2011), *Kick-Ass 2* (2013), and *Sicario* (2015) before getting his big break in Jordan Peele's twisted and complex thriller. Kaluuya's intensely emotive performance, during which he takes the audience on a journey of fear, tension, humor and shock, earned the young actor an Academy Award nomination for Best Actor. Moreover, Kaluuya's role in the recent film *Judas and the Black Messiah* (2021) has established him as one of Hollywood's hottest actors and earned him rave reviews and a number of award nominations.

W'Kabi Vs. Beast

Arguably the simplest way to tell whether an actor is on the rise in Hollywood is to check if they've starred in a Marvel film. Indeed, following *Get Out*, Kaluuya was picked to play W'Kabi in *Black Panther* (2018). In Hollywood's first black superhero film, Kaluuya stars alongside Chadwick Boseman as head of security for the Border Tribe, one of the five tribes of Wakanda. Hoult's relationship with Marvel dates back even further. Shaking off the pretty-boy image he'd earned on *Skins* and *A Single Man*, Hoult took the role of Hank McCoy, or "Beast," in the *X-Men* series reboot *X-Men: First Class* (2011). Hoult played the mutant scientist in a total of four films, up until *X-Men: Dark Phoenix*, in 2019.



홀트는 <내가 죽기를 바라는 자들>에서 킬러 역할을 맡아 이미지 변신 중이다.
As part of his efforts to transform his image, Hoult played a killer in the movie *Those Who Wish Me Dead*.

다른 영화였는데, 수수께끼 같은 인물이던 샬린저를 이해하기 위해 노력했지만 평단의 반응은 좋지 않았다. 하지만 홀트는 좌절하지 않고 인물 탐구를 이어나갔다. <커렌트 워>(2017년)에선 천재 과학자이자 발명가였던 니콜라 테슬라가 되기 위해 혹독한 감량을 하고 콧수염을 길렀는데 나쁘지 않은 평가를 받았다. 18세기 영국 귀족 사회를 배경으로 하는 <더 페이버릿: 여왕의 여자>(2018년)에선 토리당을 이끄는 로버트 할리 역을 맡았고 <톨킨>(2019년)에선 <반지의 제왕>의 작가 J.R.R. 톨킨으로 변신했다. 역사적 인물을 표현하려는 그의 노력이 제대로 꽃피운 작품은 TV 시리즈 <더 그레이트>(2020년)였다. 러시아 황제 표트르 3세가 된 홀트는 골든글로브 후보에 오르며 그의 캐릭터 해석력과 카리스마가 진일보했음을 보여주었다. 컬루야가 되살린 역사적 인물은 미국의 혁명적 사회주의자 프레드 햄튼이었다. 마블의 <블랙 팬서>에 출연했던 컬루야는 <유다 그리고 블랙 메시아>에서 1960년대 인종주의에 맞서 격렬하게 저항했던 무장단체 블랙 팬서의 지도자가 됐다. 20세의 청년으로 단체를 이끌었던 햄튼을 연기하며 그는 놀라운 폭발력을 보여주었고, 배우조합상 시상식과 골든글로브와 아카데미의 남우조연상을 휩쓸며 3관왕에 올랐다. 그는 무대에서도 과거로 돌아간 적이 있는데, 2013년 연극 <시존 인 더 콩고>에서 쿠데타로 정권을 쥔 콩고의 독재자 조셉 모부투로 등장했다. 최근 홀트는 <내가 죽기를 바라는 자들>(2021년)에서 킬러 역할을 맡아 다시 한번 이미지 변신 중이다. 화재로 화염에 휩싸인 상황에서 벌어지는 스릴러로 앤젤리나 졸리와 공연했다. 컬루야는 현재 <블랙 팬서>의 속편을 촬영 중이며 조던 필 감독과 두 번째로 함께한 작품인 <노우>는 개봉을 기다리고 있다. <노우>는 <미나리>(2020년)로 유명한 스티븐 연과 <허슬러>에서 독보적인 매력을 보여준 케케 파머가 합류해 기대감을 자아낸다.

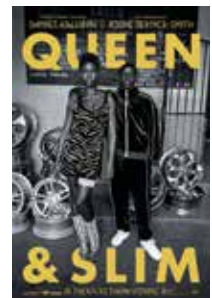
Exploring History

Following his success in both *X-Men* and *Mad Max*, Hoult took an interest in independent cinema and, in particular, biographical films. Hoult's first biopic was *Rebel in the Rye* (2017), a film based on the life of *Catcher in the Rye* author J. D. Salinger. Undeterred by the unfavorable reviews, Hoult tried again in *The Current War* (2017), playing the role of scientist and inventor Nikola Tesla. The reviews of this performance were better. In 2018 hit *The Favourite*, Hoult plays Tory party leader Robert Harley, and in *Tolkien* (2019), he plays *The Lord of the Rings* author. Hoult's efforts to deliver a great historical performance finally came to fruition with his portrayal of Russian Emperor Peter III in *The Great* (2020), which resulted in a Golden Globe nomination.

Daniel Kaluuya brought historical figure and revolutionary socialist Fred Hampton to life in the film *Judas and the Black Messiah* (2021). Set in the 1960s, the film shows Kaluuya as leader of the Black Panthers. For his portrayal of the 20-year-old Hampton, Kaluuya won big at the Screen Actors Guild Awards, the Golden Globes and the Oscars.

Kaluuya also portrayed a historical figure in the 2013 play *A Season in the Congo*, in which he was cast for the role of Congolese dictator Joseph Mobutu.

Recently, Hoult has expanded his repertoire by taking on the role of a deadly killer alongside Angelina Jolie in *Those Who Wish Me Dead* (2021). Kaluuya, on the other hand, has been acting on the set of the much-awaited sequel to *Black Panther*. Meanwhile, *Nope* – Kaluuya's second movie with director Jordan Peele – is also awaiting release.



SUPERMAN

Returns



슈퍼맨은 돌아온다

WRITTEN BY YONG-JUN MIN

슈퍼히어로 세계의 시작이라 해도 과언이 아닌 슈퍼맨이라는 역사에 대하여.

This is the story of Superman, a leading light in the world of superheroes.



태초에 슈퍼맨이 있었다. 디텍티브 코믹스, 즉 DC 코믹스에서 1938년에 발행한 코믹 북 <액션 코믹스> 창간호에 처음 등장한 슈퍼맨과 함께 슈퍼히어로의 시대가 열렸다. 유년 시절부터 SF물을 좋아하는 취향을 통해 공고한 우정을 쌓아온 스토리 작가 제리 시겔과 그림 작가 조 슈스터가 창조해낸 슈퍼맨은 세상에 없는 초인적인 영웅이었다. 코믹 북 캐릭터로 처음 등장하자마자 코믹 북 시장에 새로운 전기를 마련할 정도로 큰 인기를 모은 슈퍼맨은 초인적인 영웅이기도 했지만 모범적인 가치관을 가진 절대 선의 존재라는 점에서 각광받았다. 큰 힘을 갖고 있지만 결코 타락하지 않는 선한 영웅의 등장은 1930년대 경제 대공황의 혼란을 겪은 미국인들의 마음을 사로잡을 정신적 메시아의 출현에 가까웠다. 슈퍼맨의 입지가 '로컬'이 아닌 '글로벌'로 확장된 건 할리우드의 힘이었다. 코믹 북을 넘어 슈퍼맨을 등장시킨 TV 시리즈가 몇 차례 제작된 바 있지만, 1978년에 개봉한 <슈퍼맨>은 슈퍼맨을 시리즈의 아이콘으로 띄워 올린 첫 번째 사례이자 슈퍼히어로 블록버스터의 가능성을 증명한 최초 작품이었다는 점에서

The superhero era began with Superman, who debuted in the very first issue of the comic book *Action Comics*, published in 1938 by Detective Comics (now widely known as DC Comics). Superman was created by story writer Jerry Siegel and drawn by his childhood friend, Joe Schuster. Originally, Superman was a metahuman hero who did not exist in this world and didn't have the ability to fly. Instead, he jumped over tall buildings, ran faster than a locomotive and had a body that was strong enough to deflect bullets.

Superman, who was instantly popular, marked a turning point in the comic book world as he was appreciated as much for his powers as for his exemplary values. For Americans dealing with the economic hardships of the 1930s, the emergence of an uncorrupt hero with great powers was akin to the coming of a spiritual Messiah. And the subsequent decision of the U.S. to enter World War II was the literal and symbolic beginning of its ascension to the status of a global superpower. Meanwhile, it was Hollywood that raised Superman's fame

역사적인 영화로 평가받는다.

<슈퍼맨>은 당시로서는 천문학적 금액이었던 5500만 달러의 제작비를 들인 탓에 적지 않은 우려를 낳았지만 전 세계적으로 3억 달러 이상의 수익을 벌어들였다.

속편 <슈퍼맨 2>(1980년) 역시 준수한 평가와 세계적인 흥행을 거뒀다. 하지만 그 이후로 제작된 속편은 슈퍼맨의 명성에 오점을 더해갔다. 심지어 주연을 맡은 크리스토퍼 리브가 자서전을 통해 재앙(catastrophe)이라고 언급한 바 있는 <슈퍼맨 4>는 평단의 혹평과 대중의 외면을 받았다.

그 뒤로 19년 만에 제작된 <슈퍼맨 리턴즈>(2006년)는 <엑스맨> 시리즈를 이끈 브라이언 싱어 감독의 연출로 기대를 모은 리부트 작이었다. 하지만 배트맨 같은 안티히어로가 인기를 끌던 21세기에 개인적인 고뇌가 없는 선한 영웅은 큰 주목을 받지 못했고, 부진한 성적을 기록한다. 그렇게 할리우드 역사의 뒤안길로 사라지는 듯했던 슈퍼맨이 다시 부상한 건 잭 스나이더 감독에게 메가폰을 맡기면서부터다. <맨 오브 스틸>(2013년)은 '강철의 사나이'라는 전통적인 별명을 앞세워 슈퍼맨의 영광을 재현하는 영화였다. 배트맨을 '다크 나이트'로 명명한 크리스토퍼 놀란이 제작자로 참여한 작품이란 것도 이러한 작명과 무관해 보이지 않는다. <맨 오브 스틸>은 지금까지 영화화된 슈퍼맨이 보여준 최상의 파괴력을 마음껏 전시하는 작품이기도 하지만 자신의 존재에 대해 고뇌하고 갈등하는 개인적인 심리를 드러낸다는 점에서 과거와 차별화된 작품이었다.

<맨 오브 스틸>의 연장선상에 놓인 <배트맨 대 슈퍼맨: 저스티스의 시작>(2016년)은 신적인 괴력을 지닌 슈퍼맨과 그의 타락을 우려한 배트맨의 대결을 그리는데, 서로 동일한 선을 추구하지만 힘에 대한 관점이 다른 두 영웅의 대결을 보여준다. 그리고 배트맨과 원더우먼, 아쿠아맨 등 DC 코믹스 출신 슈퍼히어로들이 한데 모인 올스타전 <저스티스 리그>(2017년)에서 그려지는 슈퍼맨의 '흑화'된 모습은 절대 선의 이면을 보여주는 특별한 쇼에 가깝다. 이렇듯 슈퍼맨이라는 선한 영웅은 시대가 보고자 하는 영웅상이 반영된 형상으로 거듭 돌아와 또 한 번 세상을 구한다. 그리고 질문을 남긴다. 우리는 선한 영웅을 믿을 수 있을까? 인류의 미래를 좌우할 만큼 막강한 힘을 가진 존재에게 의존하는 세계란 안전한 걸까? 과연 우리는 구원받을 만한 존재인가? 결국 슈퍼맨은 인간의 내면을 비추는 거울과 같은 존재일지도 모른다. 그렇게 슈퍼맨은 돌아온다. 돌아올 것이다.

from the domestic to the international market. While there had been several TV series featuring Superman, it wasn't until the release of the film *Superman* in 1978 that the hero became a global icon. The movie offered the first proof that a superhero film could be a blockbuster. Even Kevin Feige, the president of Marvel Studio, has said that he considers Richard Donner's *Superman* "the best superhero movie of all time." *Superman's* production cost of \$55 million was an astronomical sum at the time, but the film earned more than \$300 million worldwide. It was only natural that a sequel would follow. *Superman 2* (1980) received good reviews and was a global success at the box office. However, the sequels that followed tarnished the franchise's reputation. *Superman IV: The Quest for Peace* was actually referred to as a "catastrophe" by Christopher Reeve, the star of the film, in his autobiography. *Superman Returns* (2006) was a highly anticipated reboot directed by Bryan Singer. However, it is antiheroes like Batman who have become increasingly popular; heroes devoid of personal anguish receive little attention these days. Superman bowed out once again until Warner Bros. brought him back in a DC Extended Universe film (DCEU) inspired by the massive successes of the Marvel Cinematic Universe.

Zack Snyder, the talented director of *300* (2007) and *Watchmen* (2009), was entrusted with reviving Superman's glory in *Man of Steel* (2013). The film showcases Superman's most destructive powers while revealing his personal conflicts and anguish. Superman in the 21st century is still a "man of steel," but he is no longer a public superhero who acts immaturely and hides his identity. Superman saves the world once again, but as he does, he leaves us with a few questions: Can we trust a hero who has the power to determine the future of mankind? And are we truly worthy of salvation?

In the end, Superman serves as a mirror image of what is, perhaps, inside each and every one of us. This is how Superman makes his return.



THE HEYDAY OF SPINOFFS

스핀오프 전성시대



드라마, 영화에서 성공한 작품이라면 이제는 당연히 ‘스핀오프’가 거론된다. 이러한 제작 흐름은 하나의 시스템이 되어가고 있다.

These are the days of spinoffs. Whenever a drama program or movie becomes successful, it is only natural to discuss potential spinoffs.

WRITTEN BY DUK-HYUN JUNG

<빅뱅이론>은 천재 과학자 셸던, 레너드, 하워드, 라지가 과학 이론을 뒤틀어 만들어내는 농담과 원초적인 화장실 유머가 오가는 시트콤이다. ‘천재 너드들’의 이야기로 10년 넘게 인기를 끌었지만 2018년 시즌 12로 아쉽게 시리즈가 마무리됐다. 결정적 이유는 사실상 이 시리즈의 주인공인 셸던 역할의 짐 파슨스가 드라마 하차를 결정했기 때문이다. 10년 넘게 시리즈를 즐겨온 팬들은 물론이고 제작사 입장에서도 아쉬울 수밖에 없는 대목이다. 하지만 다행스럽게도 이러한 아쉬움을 <빅뱅이론>의 스핀오프 <영 셸던>이 채워주고 있다. 2017년 9월부터 방영을 시작해 올해까지 시즌 4를 이어가는 중이다. <빅뱅이론>의 4인방 중 셸던 쿠퍼의 어린

시절을 다룬 스핀오프가 나온 건, 그가 원작의 주인공이기도 하지만 워낙 독보적인 매력을 가진 캐릭터이기 때문이다. 사회성이 떨어지는 너드 캐릭터지만, 아이큐 187에 완전 기억 능력을 갖춘 셸던은 9세에 고등학교 입학, 11세에 대학교 입학, 14세에 대학교 최우등 졸업과 대학원 입학, 15세에 하이델베르크 대학원 교수 임용과 스티븐슨 상 수상, 19세에 칼텍에 입사한 천재 중의 천재다.

The Big Bang Theory is a sitcom in which genius scientists Sheldon, Leonard, Howard and Raj twist scientific theory and indulge in juvenile toilet humor. The popular show came to a close in 2018, at

the end of its 12th season, when Jim Parsons (the actor who played Sheldon) decided to quit. *The Big Bang Theory* has generated a spinoff, however: *Young Sheldon*, which began airing in September 2017 and is currently into its fourth season. Sheldon’s childhood was chosen as the focus of the spinoff because he was the star of the original show. This antisocial nerd with an IQ of 187 enters high school at the age of 9, college at the age of 11 and graduate school at the age of 14. Then he is appointed as a visiting professor at the Heidelberg Institute and wins the Stevenson Award.

<빅뱅이론>은 그가 22세일 때부터 이야기를 시작하는데 사회부적응자로 출발해 차츰 사회성이 생기고 나아가 에이미와의 달달한 멜로까지 그려내는 성장 스토리로 큰 인기를 얻었다. 그래서 스페인어로의 <영 셸던>은 그의 어린 시절로 돌아간 일종의 '리부트' 시리즈라고 할 수 있다. 이 독보적인 괴짜가 어떻게 탄생했는가를 시트콤 특유의 생활 코미디를 통해 발견하는 재미가 있다. 물론 <빅뱅이론>을 본 팬이라면 그 연결고리를 떠올리며 더 큰 재미를 얻겠지만, 그게 아닌 단독 작품으로도 충분히 즐길 수 있다. 어린 셸던을 연기하는 이언 아미티지는 셸던이 어렸을 때 진짜 그랬을 것 같은 '귀여운 괴짜' 역할로 시선을 끈다. 가끔씩 <빅뱅이론>에서 성인 역할을 했던 짐 파슨스의 목소리 출연도 반갑기 그지없다. <영 셸던>처럼 이제 스페인어는 영화, 드라마, 예능에 이르기까지 다양한 분야에서 활용되는 제작 방식으로 자리 잡았다. 하나의 작품이 큰 성공을 거둔 후 거기에 등장한 캐릭터를 통해 일종의 '새끼치기'를 하는 스페인어는 리스크를 줄인 제작의 성공 방정식이다. 더욱이 요즘처럼 세계관을 즐기는 관객들에게는 '확장된 재미'로 받아들여진다. 마블의 <엑스맨>이 시리즈를 이어가면서 울버린 캐릭터를 여러 차례 스페인어로 만들어낸 것이나, <스타워즈> 시리즈가 1977년 '새로운 희망'이라는 부제로 첫 작품을 내놓은 후 일련의 프리퀼(이전의 이야기)과 시퀼(이어지는 뒷이야기)을 이어가면서 <로그 원: 스타워즈 스토리>, <한 솔로: 스타워즈 스토리> 같은 스페인어를 만들어낸 것도 같은 사례다. 드라마의 스페인어는 넷플릭스 같은 OTT를 보면 얼마나 활발하게 진행되고 있는지를 실감할 수 있다. 넷플릭스 오리지널 시리즈로 큰 성공을 거둔 <브레이킹 배드>가 작품 속 인물 중 변호사 캐릭터로 등장하는 지미 맥길을 주인공 사울 굿먼으로 세운 <베터 콜 사울>을 내놨고, 콜롬비아의

마약왕 파블로 에스코바르와 마약 조직 카르텔의 실화를 다룬 큰 성공을 거둔 <나르코스> 역시 <나르코스: 멕시코>를 선보였다. 한국 드라마로 글로벌 인기를 끌어모은 <킹덤> 역시 최근 <킹덤: 아신전> 같은 스페인어를 내놨고, <언더커버>의 스페인어 <페리>도 방영됐다. 이 밖에도 <브리저튼>, <엘리트들>, <위쳐> 같은 성공한 시리즈들이 스페인어를 준비 중이다. 나이 든 셸던이 <빅뱅이론> 시리즈를 끝으로 떠나가도 <영 셸던>이라는 스페인어가 다시 이 세계를 리부트시키는 식이다. 덕분에 팬들은 어려서 봤던 그 세계를 지긋하게 나이가 들어서도 여전히 즐길 수 있게 됐다.

He takes a research position at Caltech, a hotbed for geniuses, at the age of 19. *The Big Bang Theory* begins with Sheldon's life at 22, and he gradually grows more mature until finally he falls in love with a scientist named Amy. Learning how this oddball was as a child thanks to the spinoff *Young Sheldon* is interesting. Spinoffs are not limited to sitcoms, however; they are common among movies, drama programs and other formats. The formula almost guarantees success, as spinoffs are based on works that have proven popular. Marvel's *Wolverine* comes to mind as an example of a spinoff of *X-Men*. Other examples are the *Star Wars* prequel and sequel trilogies

that followed the original release of the first film, *A New Hope* (1977), as well as the subsequent *Rogue One* and *Han Solo* spinoffs. Netflix is a vibrant market for spinoffs: Its original series *Better Call Saul* is a spinoff of the successful show *Breaking Bad*. Meanwhile, *Narcos: Mexico* is a spinoff of the series *Narcos*, a drama about Colombia's drug king Pablo Escobar. Korea is also jumping on the spinoff wagon. The popular Korean drama *Kingdom* gave rise to the "sidequel" *Kingdom: Ashin of the North*. And Sang-ho Yeon's drama *The Cursed* was made into a movie titled *The Cursed: Dead Men's Prey*. Considering that many shows air for a decade or more and build dedicated fan bases, spinoffs are important for getting and keeping the fandom hooked on new shows. Since most shows are dependent on a central character (who nevertheless ages throughout the series), spinoffs are needed for refreshing the vitality of the original show. Even if the older Sheldon must leave at the end of *The Big Bang Theory*, the younger Sheldon comes in to revitalize the sitcom. This way, fans can relive the pleasurable moments they spent watching the original.



MZ의 음악 놀이터, 메타버스

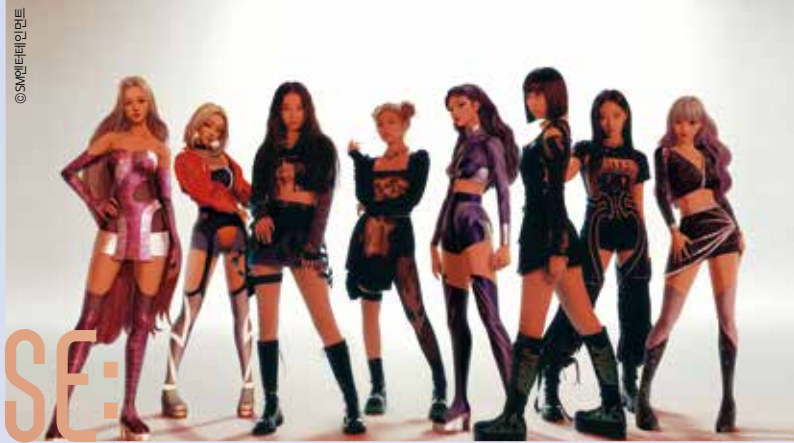
MZ은 메타버스에서 자신만의 ‘부캐’를 만들고, 음악을 즐긴다. 메타버스가 향후 음악 산업의 향방을 가르는 유의미한 키워드일까?

WRITTEN BY JAK-GA KIM

THE METAVERSE: A MUSICAL PLAYGROUND FOR MILLENNIALS AND GEN Z

2021년 가장 화제가 된 걸 그룹은 에스파다. BTS를 제외한다면 아이돌을 통틀어 가장 큰 히트를 쳤다. 영화 <본노의 질주: 홉스 & 쇼> OST의 동명 곡을 리메이크한 ‘넥스트 레벨’로 크게 인기를 끌며 그들의 SM엔터테인먼트(이하 SM) 선배 걸 그룹인 레드 벨벳과 세대교체까지 하는 모양새다. 에스파에 큰 관심이 쏠리게 만든 원인은 이들이 메타버스를 활용한 팀이라는 데 있다. 에스파는 2010년대 중반부터 SM이 주장했던 뉴 컬처 테크놀로지 전략의 소산이다. AI와 버추얼 리얼리티를 결합한 팀을 만들되, 지나치게 테크놀로지적인 점이 부각되지 않도록 매만졌다. 그 결과 4명의 실제 멤버에게 가상공간에서 활동하는 캐릭터(아바타)가 존재하고, 실제와 아바타가 상호 협력해서 모험을 한다는 세계관을 구축했다.

1992년 소설 <스노 크래시>에 처음으로 등장한 메타버스라는 개념은 아날로그 시대의 상상이었다. 컴퓨터와 개인 이동통신이 보편화되기 전의 세상이었으니, 가상의 세계에서 서로가



Millennials and Gen Zers are using virtual reality avatars to enjoy music in the Metaverse, but to what extent is this “new world” going to influence the music industry?

Along with BTS, girl group Aespa have arguably been the most talked-about K-Pop idols of the year – they have catapulted into the spotlight with their cover of *Next Level*, originally on the soundtrack of *Fast and Furious: Hobbs & Shaw*. Aespa have managed to break into and come to dominate the music market during the pandemic largely thanks to their utilization of the Metaverse.

Aespa is the product of SM Entertainment’s strategy of using a “new culture technology,” an idea they have been pushing for over five years. With Aespa, they have created a group which smoothly combines AI with virtual reality without overly emphasizing futuristic or technological themes. The four members of the group each have their own avatar in the virtual world, a situation which allows virtual characters and real-life singers to undertake adventures together.

When we talk about the Metaverse and virtual realities,

연결되어 사회 활동을 한다는 건 발상만으로도 참신했다. 하지만 그 미래는 머지않아 닳았다. 21세기를 전후하여 사이버 가수가 등장하고, 싸이월드가 히트를 치면서 모르는 이들끼리 쉽게 연결되는 세계가 열렸다. 심지어 싸이월드는 미니미라는 이름의 아바타를 활용해, 온라인상에서 자신을 표현하는 수단으로 삼기도 했다. 리니지, 월드 오브 워크래프트 같은 게임들이 등장한 이후에는 온라인 게임이 하나의 세계가 됐다. 즉 온라인 커뮤니티와 게임에서는 메타버스가 늘 존재해왔던 것이다. 세상은 이 가상 세계를 ‘사이버스페이스’, ‘증강현실’ 같은 시대별 이름으로 칭했다. 지금은 네이버의 메타버스 플랫폼인 제페토 같은 공간이 그 플레이그라운드가 되고 있다. MZ세대는 가상현실에서 좋아하는 뮤지션의 신곡 쇼케이스, 팬 사인회, 콘서트, 팬 미팅을 즐긴다.

그렇다면 메타버스와 가상현실을 일컫는 기존 명칭 사이에는 어떤 차이가 있을까? 첫 번째, 이 개념을 소화하는 세대의 차이다. 이른바 MZ세대, 즉 1980년대 이후에 태어난 세대에게는 중요한 특징이 있으니 사춘기 혹은 그 이전부터 디지털 세상에 친숙하다는 것이다. 그들은 학습이 아닌 습득과 놀이를 통해 사이버 월드의 문법을 체득했다. 놀이터보다 게임으로 친구를 만났고 사회화를 했다. 따라서 그들에겐 현실과 가상의 구분이 이전 세대보다 희박하다. 두 번째, 기술의 발전이다. 2D는 3D로 진화했고, 실제 영상과 CG의 차이가 없어졌다. 코로나19 사태 이후 울며 겨자 먹기로 시작된 온라인 콘서트가 큰 위화감 없이 진행될 수 있었던 건 단순히 팬덤의 힘에 기반했기 때문은 아니다. 특히나 에스파의 사례에서 알 수 있듯, ‘세계관’을 구축하고 해석할 공간은 현실보다는 가상이 적합하다. 아미가 BTS의 뮤직비디오와 트윗을 보며 만들어내는 BTS 세계관에 기성세대는 고개를 가우뚱할 수밖에 없지만 새로운 세대에겐 이것이 하나의 놀이이자 열광의 대상이 되는 이유다. 실제와 가상의 구분이 그들에겐 의미가 없다. 그렇다면 메타버스는 향후 음악산업의 향방을 가르는 유의미한 키워드일까? 단정할 수는 없다. 다양한 메타버스 플랫폼이 있고, 그 플랫폼에서 자신의 ‘분신’을 활용해 콘서트를 한 가수들이 이슈가 된다. 코로나19로 인해 메타버스가 정제된 실제 세계의 음악 활동을 대체하는 것도 사실이다. 하지만 몇몇 특이한 사례가 있을 뿐, 음악산업에 하나의 분기점을 만든 사례는 아직 없다. 무엇보다 에스파와 BTS 같은 사례들은 실제 인물과 음악이 있기에 가능했다. 메타버스가 현실을 대체할 거라는 환상을 경계해야 할 이유다. 가상은 어디까지나 현실의 복제다. 잊지 말아야 할 명제다.

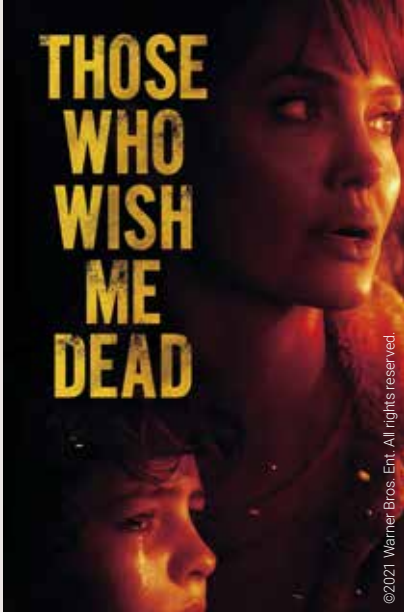


we need to understand that there are key differences between these concepts. The first is that the people who use the Metaverse today – that is, Millennials and Gen Zers (people born between the 1981 and 2000) – have one important shared characteristic: They both became familiar with digital spaces during or before their teenage years. These are folk who met friends and socialized online rather than on playgrounds, and who learned slang phrases through games and online communities.

The second difference has to do with technological developments: 2D has evolved into 3D, and there are often few differences today between actual videos and CGI. The rise in the popularity of online concerts – a consequence of the pandemic – was made possible not only because of the power of fandoms, but also thanks to technological developments.

While older generations perhaps feel confused at the The BTS Universe created by legions of diehard fans, watching BTS music videos and reading tweets is both a game and the subject of much enthusiasm. But the distinction between the “real” videos and “virtual” tweets holds little meaning to Millennials and Gen Zers. So, to what extent will the virtual Metaverse influence the future of the music industry? It’s hard to say.

Music platforms within the Metaverse are varied, and issues have already arisen with singers utilizing their online alter egos to perform concerts. While it is true that the pandemic has played a part in the creation of the Metaverse music industry, it is also a fact that the success of both Aespa and BTS has been based on the presence of real-world people and real-world music. At present, it is perhaps difficult to see “Metaverse” as much more than a buzzword. We must perhaps be careful of the idea that the Metaverse will replace reality entirely. Virtual reality, after all, is a replica of the real world, and this is something we must not forget.



©2021 Warner Bros. Ent. All rights reserved.



©2021 Warner Bros. Ent. All rights reserved.

내가 죽기를 바라는자들

Those Who Wish Me Dead

소방대원 한나(앤젤리나 졸리)와 불의의 사고로 아버지를 잃은 소년 코너(핀 리틀)는 피할 도리가 없어 보이는 '죽음의 그림자'에 쫓긴다. '화마'라는 자연재해와 악착같이 따라붙는 킬러. 그 숨 막히는 위협 앞에서 둘의 목숨은 바람 앞 촛불보다 나약하다. 이 기구한 사연은 코너의 이야기에서 시작된다. 회계사로 일하는 소년의 아빠가 고위급 인사가 관련된 거대 기업의 회계 부정을 알아낸 것이 발각되면서 부자는 암살 위협에 시달린다. 총구를 피해 플로리다 북부 몬태나주의 친척 집으로 피신하지만 아빠는 결국 살해당하고, 코너만 살아남아 '증거'가 적힌 종이를 들고 숲속을 헤맨다. 한편 스모크점퍼(산불 지역에 낙하산을 타고 내려가 화재를 진압하는 삼림 소방수) 한나는 과거 대형산불이 일어난 당시 판단 착오로 마을 어린이이 셋을 구하지 못했다는 트라우마에 시달리며 살고 있다. 일선에서 물러나 옛 상처 속에서 허덕이던 그녀가 궁지에 몰린 어린 소년을 구하기 위해 쏟아내는, 생존을 향한 필사적인 의지 그리고 무정한 자연과 잔인한 악에 맞서 앞으로 나아가려는 소년의 용기가 영화의 내러티브를 장악한다. 영화 <사카리오>로 유명한 테일러 셰리던이 스릴러의 대가 마이클 코리티아의 동명 소설을 각색해 연출했다.

Hannah (Angelina Jolie), a smoke jumper — a specially trained firefighter who parachutes into remote wilderness locations to fight fires — and Connor (Finn Little), a teenager on the run after witnessing the death of his father, find themselves desperately trying to evade two hired killers as well as a raging forest fire that the killers started. The first part of the movie is about what happens to Connor. His father, who works as a forensic accountant, finds himself under threat of assassination after discovering some accounting irregularities connected to big business and high-ranking officials. He flees Florida with his son, escaping to the home of one of his relatives in the

northern state of Montana. However, he ends up being murdered, leaving Connor to wander the forests with evidence of the conspiracy. Meanwhile, Hannah has to deal with the severe trauma she's left with after an error in judgment during a forest fire results in the death of three children. Hannah's struggle with old wounds as she fights to save the life of young Connor — who courageously defies the unforgiving side of nature — dominates the narrative. Director Taylor Sheridan, famous for writing the screenplay for the movie *Sicario*, had a hand in adapting *Those Who Wish Me Dead* from the novel of the same name by thriller master Michael Koryta.



©2021 Warner Bros. Ent. All rights reserved.



©2021 Warner Bros. Ent. All rights reserved.

WRITTEN BY JIN RYU



더 스파이 *The Courier*

1960년대 냉전 시기, 소련과 미국의 핵전쟁 위기는 날로 고조된다. 쿠바 미사일 사태 전후의 실화를 바탕으로 한 이 작품은 핵전쟁을 막기 위해 목숨 걸고 첩보활동을 펼친 실존 인물, 소련 군사정보국의 올레크 펜콥스키 대령(메라브 니니제), CIA 등과 공조하는 영국 런던에 사는 평범한 사업가 그레빌 윈(베네딕트

컴버배치)의 관계에 집중한다. KGB의 감시를 피해 5000건 이상의 군사기밀을 반출한 두 사람의 사명감, 우정, 휴머니즘을 실화를 기반으로 충실히 다룬 웰메이드 첩보영화.

During the 1960s, the Cold War between the Soviet Union and the United States was in full swing. Based on a true story, this film focuses on the relationship between Oleg Penkovsky (Merab Ninidze) of the Soviet spy agency (KGB), who put his life on the line to prevent a nuclear war, and Greville Wynne (Benedict Cumberbatch), an ordinary businessman from London, England, who was recruited by the American CIA and British MI6. This well-made thriller explores the sense of duty and humanism of these two men who became friends and managed to avoid the KGB to deliver copies of over 5,000 secret documents to the CIA and MI6.



히어애프터 *Hereafter*

사후 세계와 소통할 수 있는 특별한 능력을 가진 샌프란시스코 항구의 하역 노동자 조지(맷 데이먼), 휴가차 방문한 타이에서 쓰나미를 겪으며 죽음을 경험한 프랑스 기자 마리(세실 드 프랑스), 자신의 반쪽인 쌍둥이 형을 잃고 죽은 형과의 재회를 갈망하는 마커스(프랭키 맥라렌)가 죽음이 던진 뜻하지 않은

고통과 싸우며 삶에 맞서는 이야기. 감독 클린트 이스트우드의 인생과 그가 연출한 작품들을 관통하는 질문, '죽음이란 무엇인가'에 대한 답을 찾는 여정이 영화 속에서 펼쳐진다.

Hereafter tells the story of three disparate characters who have a strong connection to death. George (Matt Damon), a dock worker at the San Francisco Port, has a special ability to communicate with the dead; Marie (Cécile de France), a French journalist, was almost killed by a tsunami when vacationing in Thailand; and Marcus (Frankie McLaren), a young British boy, lost his twin brother in a traffic accident. In *Hereafter*, veteran director Clint Eastwood wrestles with the question that preoccupies him throughout much of his work: "What is death?"



모탈 컴бат *Mortal Kombat*

세계적 인기를 끈 동명의 격투 게임을 영화화한 작품. '모탈 컴бат'은 어스렐름(지구)의 선택을 받은 전사들과 이 행성을 지배하려는 아웃월드 제국의 챔피언들이 운명을 걸고 대결하는 서바이벌 격투 대회를 뜻한다. 어스렐름이 침략자들의 손아귀에 넘어가는 비극을 막기 위해 선택받은 전사이자 MMA 격투 선수 콜 영

(루이스 탄)과, 그를 제거하기 위해 침공한 서브제로(조 타슬림)를 비롯한 게임 속 인기 캐릭터들이 각자의 시그니처 액션을 리얼하게 선보인다. 게임 팬이 아니라도 충분히 즐길 수 있는 킬링 타임 무비.

A movie adaptation of the world-renowned fighting game of the same name, *Mortal Kombat* is the story a survival competition in which warriors chosen by Earth battle to defend the planet against the champions of the Outworld Empire, who plot Earth's conquest. Viewers can see popular characters' signature moves in this live-action adaptation, including those of Cole Young (Lewis Tan), a mixed martial arts fighter who is trying to prevent Earth from falling into the hands of the invaders, and Sub-Zero (Joe Taslim), an assassin who was sent to kill him. Even if you're not a fan of the game series, this is a perfect film for killing time.



신비한 동물들과 그린델왈드의 범죄 *Fantastic Beasts: The Crimes of Grindelwald*

'해리 포터 세계관'으로 전 세계 판타지 팬들을 매혹시킨 작가 조앤 롤링과 데이비드 예이츠 감독이 <신비한 동물 사전>에 이어 두 번째로 내놓은 '판타스틱 비스트' 시리즈. 뉴트 스캐먼더(에디 레드메인)가 붙잡은 어둠의 마법사 '겔러트 그린델왈드가

감옥을 탈출해 추종자들과 함께 머글(마법을 사용하지 않는 인간)의 세계를 장악하려는 음모를 꾸민다. 이를 막기 위해 알버스 덤블도어(जू드 로)와 스캐먼더가 힘을 합쳐 어둠의 세력에 맞서는 이야기.

The second installment of the *Fantastic Beasts* franchise, *Fantastic Beasts: The Crimes of Grindelwald* (directed by David Yates) is the latest cinematic release centered on the wizarding world created by author J.K. Rowling. Gellert Grindelwald (Johnny Depp), a dark wizard who was captured by Newt Scamander (Eddie Redmayne), escapes from prison and conspires with his followers to take over the world of muggles (ordinary people). To prevent this, Albus Dumbledore (Jude Law) and Newt Scamander join forces.



릴 나스 엑스 Lil Nas X

요즘 음악 신에서 가장 영향력 있는 뮤지션 하면 릴 나스 엑스를 빼놓을 수 없다. 지난 2019년 데뷔곡 'Old Town Road (Remix)'로 혜성처럼 등장해 19주간 빌보드 핫 100 차트 1위에 오른 그는 이후 '빌보드 차트 역대 최장 기간 1위'라는 놀라운 기록을 세웠다. 이후 미국의 권위 있는 시상식 MTV 비디오 뮤직 어워드에서 본상 '올해의 비디오'를 비롯한 3관왕의 영예를 안았고, 이후 그래미 어워드 2관왕, 빌보드 뮤직 어워드 3관왕에 오르는 등 상승세를 탔다. <타임>지 선정 '인터넷에서 가장 영향력 있는 25인' 중 한 명, <포브스>와 <빌보드> 등 저명한 매체로부터 2020년을 대표하는 아티스트로 선정되고, 그의 음악은 전 세계 누적 스트리밍

81억 회 돌파라는 대기록을 수립하며 지금은 범접할 수 없는 글로벌 스타가 됐다. 그런 그가 올해 정규앨범을 내놓았다. 엄청난 대기록을 지니고 있어서 이게 그의 첫 번째 앨범이라는 걸 믿을 수 없지만 릴 나스 엑스는 그에 과녁치 않는 듯 자신의 본명 '몬테로'를 타이틀로 앞세워 솔직한 자신의 이야기를 덤덤히 풀어냈다. 앨범 <MONTERO>에는 이미 잘 알려진 'MONTERO(Call Me By Your Name)', 'SUN GOES DOWN', 'INDUSTRY BABY' 외에도 총 15곡이 수록됐다. 앨범의 참여진 역시 주목할 만하다. 'INDUSTRY BABY'를 함께 작업한 잭 할로, 지금 가장 주목받는 여성 뮤지션 도자 캣, 메간디 스탈리언, 마일리 사이러스 그리고 세계적인 명장 엘튼 존이 함께했다.

One of the most influential musicians these days is Lil Nas X. Like a comet, he climbed up the Billboard Hot 100 chart with his debut song *Old Town Road (Remix)* and managed to hold the spot for an incredible 19 weeks, in 2019. Since then, he has won a slew of awards, including Video of the Year for *Montero (Call Me by Your Name)* at the MTV Video Music Awards, two Grammys and two Billboard Music awards. He was chosen as one of *Time Magazine's* 25 Most Influential People on the internet, was deemed the representative artist of 2020 by both *Forbes Magazine* and Billboard, and accumulated more than 8.1 billion streams worldwide. Having firmly established himself as an international star, Lil Nas X released a full-length album in September of this year. Considering all his success and popularity, it's hard to believe that this was only his first full-length album, but Lil Nas X does not seem to care. He used his real name, *Montero*, as the title to signal a candid approach to his new release. The 15 tracks on the album include *Montero (Call Me by Your Name)*, *Sun Goes Down* and *Industry Baby*. The guests who grace *Montero* are all major players in the world of popular music: Jack Harlow collaborated on *Industry Baby*, while Doja Cat, Megan Thee Stallion, Miley Cyrus and Elton John make their own important contributions.





포스트 말론 Post Malone

R&B와 힙합의 경계를 허문 음악을 선보이는 뮤지션. 포스트 말론, 힙합, 록, 컨트리, R&B, 일렉트로니카 등 여러 장르를 한데 섞어 자신만의 다양한 음악 세계를 선보이는 뮤지션이다. 'Rockstar', 'Circles' 등 내는

음원마다 빌보드 차트에 오르더니 2020년 빌보드 뮤직 어워드에선 16개 부문에 노미네이트되고 '최고의 아티스트' 부문을 포함해 9개 부문을 수상하는 저력을 보여줬다. 그를 세계적인 뮤지션으로 이끈 히트곡 'Circles'는 빌보드 핫 100 차트 1위 달성세이이며 무려 39주 동안 톱 10에 머무르는 대기록을 달성했다. 2016년 데뷔 이후 다양한 사람들에게 폭넓게 사랑받고 있다.

Post Malone is a musician who blurs the boundaries between R&B and hip-hop. His music also contains a mix of various other genres, including rock, country and electronica, and his influences range from Kurt Cobain to Johnny Cash. He made it onto the Billboard Hot 100 chart with songs such as *Rockstar* and *Circles* (the latter of which stayed in the chart's Top 10 for a record-setting 39 weeks) and triumphed at the 2020 Billboard Music Awards, receiving nominations in 16 categories and winning nine awards, including Best Artist. Debuting in 2016 with the album *Stoney*, Post Malone – whose real name is Austin Richard Post – has dabbled in acting as well as music, and he currently sports more than 70 tattoos.



조성진 Seong-jin Cho

조성진은 한국인 최초로 쇼팽 국제 피아노 콩쿠르에서 우승하고, 세계를 종횡무진하는 피아니스트가 됐다. 지금의 그를 있게 한 곡은 쇼팽의 '녹턴 op.48-1'과 '소나타 op.35', '폴로네이즈 op.53' 그리고 '24개의 프렐류드

op.28'이다. 당시 콩쿠르 실행을 담은 앨범은 현재까지 기록적인 판매고를 올리고 있다. 데뷔시의 '달빛'은 조성진이 잘 연주하는 곡 중 하나. 각종 CF를 통해 일반인들에게도 이미 잘 알려진 곡이지만 조성진이 연주하면 또 다르다. 쇼팽의 곡을 칠 때 느껴졌던 에너지는 섬세함으로, 강한 터치는 부드러움으로 승화시킨 덕분이다.

Seong-jin Cho was the first Korean to win the International Chopin Piano Competition, which is held in Warsaw, Poland. The accolade brought him recognition as a world-renowned pianist. His signature pieces include Chopin's Nocturne in C minor, Op. 48-1; Piano Sonata No. 2 in B-flat minor, Op. 35; and Polonaise in A-flat major, Op. 53. The album containing live recordings of Cho's performances at the competition remains a best-seller. Cho is also admired for his rendition of Debussy's *Moonlight*. The song, which is well-known to the general public thanks to various commercials, has been reinvented by Cho, who plays with delicacy and softness, yet also with a strong touch.



빌리 아일리시 Billie Eilish

중독성 강한 노래 'bad guy'로 19세의 나이에 그래미 본상 4개를 휩쓸며 대세 뮤지션의 반열에 오른 빌리 아일리시. 그녀가 그동안 글로벌 팝 스타로 성장하면서 겪은 청소년 시절 우울증, 신체이형장애 등의 개인적인

트라우마를 더 깊이 들여다보고 극복하는 과정을 담은 두 번째 정규앨범 <Happier Than Ever>를 발표했다. 이번 앨범의 타이틀곡 'Happier Than Ever'를 비롯해 'Getting Older' 등 6곡은 발매와 동시에 빌보드 싱글 차트에 올랐다. 이로써 그녀는 2019년 데뷔 앨범이 빌보드 앨범 차트 1위를 기록한 데 이어 두 번째 정규앨범 역시 1위를 기록한 여성 솔로 아티스트가 됐다.

Billie Eilish became an immensely popular musician at the age of 19 with her addictive song *Bad Guy*, and she won four Grammy Awards in 2020. Her second full-length album, *Happier Than Ever*, takes a deeper look at how she overcame difficulties such as depression and body dysmorphic disorder during her teenage years. The title track *Happier Than Ever*, *Getting Older*, *Billie Bossa Nova* and *Oxytocin* all made it onto the Billboard Hot 100 chart. Just as impressive, Billie Eilish also topped the Billboard 200 albums chart with her new album, just as she did with her 2019 debut album, *When We All Fall Asleep, Where Do We Go?* She will surely remain one of the world's most beloved female singer-songwriters for years to come.



MSG 워너비 MSG Wannabe

지난여름을 뜨겁게 달궜던 MBC <놀면 뭐하니?>의 프로젝트 그룹, MSG 워너비. '환불원정대'의 뒤를 잇는 이 남성 보컬 그룹은 블라인드 오디션을 통해 최종 선택된 8명으로 구성됐다. 선택 과정 시 불렀던 노래들은

시청자들로 하여금 2000년대 초반으로 되돌아간 듯한 짙은 향수를 불러일으켰고, 이후 음원 차트 역주행까지 이끌어내면서 한국 가요계에 큰 파급력을 미쳤다. 이 중 이들이 직접 부르고 활동한 노래 '바라만 본단'과 '나를 아는 사람'은 각종 음원 차트 1, 2위를 차지하며 큰 인기를 끌었다. 들을 때마다 그때 그 시절로 돌아간 듯한 기분을 느끼게 하는 힘을 지녔다.

MSG Wannabe is a project group that came into existence on MBC's variety show *Hangout With Yoo*, which is hosted by veteran entertainer and TV personality Jae-suk Yoo. The eight members of the male vocal group were selected through a blind audition. The songs that were featured during the selection process evoked deep nostalgia for the viewers, drawing forth memories of the early 2000s. Since their formation on the TV show, MSG Wannabe have had a tangible impact on the Korean music industry – their songs *Foolish Love* and *Only You* have landed at the top of various music charts. Every time one listens to these ballads, one can't help but reminisce about the good old days.

PREVIEW SHORT FEATURES



Korea's flair for creating addictive romantic dramas has been recognized internationally for some time, but only recently, with successes such as Netflix's hit show *Squid Game*, have Korean thriller series finally begun getting the attention they deserve. *Signal*, a compelling investigative crime thriller, remains one of the most-viewed homegrown cable television shows in Korea. The series, filmed in 2015, follows criminal profiler Hae-young Park (Je-hoon Lee), whose life is changed after he discovers an old police-issued walkie-talkie that allows him to communicate with a police detective living in 1989. Together, Park and detective Jae-han Lee (Jin-woong Cho), communicate through time in order to fight injustice, solve cold cases and, in some cases, prevent crimes from happening. However, when changes made to the past start to have consequences in the future, the two are forced to question their actions. In addition to its gripping narrative and the arresting performances of its cast, *Signal* offers viewers insights into Korea's recent history. The cases featured on the show are based on real criminal cases in Korea, including the Hwaseong serial murders — the subject of Oscar-winning director Joon-ho Bong's classic film *Memories of Murder*.

시그널 *Signal*

최근 전 세계적으로 신드롬을 일으킨 넷플릭스 화제작 <오징어 게임>의 흥행 대성공 이후 한국 드라마에 국제적 관심이 쏠리고 있다. 이전부터 세계적 인기를 끌었던 K-로맨스에 이어 K-스릴러가 본격적으로 주목받기 시작한 것. 강력범죄를 다룬 스릴러 <시그널>은 한국 케이블 방송국에서 선보인 드라마 중 가장 높은 시청률을 기록한 작품이다. 2016년에 방영된 이 시리즈는 범죄 프로파일러 박해영(이제훈)이 우연히 손에 넣은 오래된 무전기를 통해 1989년에 살고 있는 형사 이재한(조진웅)과 통신하면서 벌어지는 이야기를 담고 있다. 이재한과 박해영은 시간을

초월하는 소통으로 함께 불의에 맞서 싸우고, 미해결 사건을 풀며 범죄를 막는다. 그러나 과거를 바꾸는 일이 미래에 영향을 미치기 시작하면서 두 사람은 자기 행동의 정당성에 의문을 품게 된다. <시그널>은 흡인력 있는 이야기와 출연진의 훌륭한 연기 외에도 시청자들에게 한국 근현대사에 대해 통찰할 수 있는 질문을 던진다. 이 시리즈에 등장하는 사건들은 영화 <기생충>으로 오스카상을 수상한 봉준호 감독의 전작 <살인의 추억> 속 주요 모티브인 화성 연쇄살인사건을 포함해 한국에서 실제로 일어난 범죄 사건들에 바탕을 두고 있다.



WRITTEN BY EMMA JUNO SPARKES



프렌즈 시즌 9 & 10 Friends Season 9 and Season 10

2004년 <프렌즈>의 마지막 에피소드가 방영된 지 17년이 지났지만, 이 시리즈는 여전히 전 세계 시트콤 팬들의 '최애' 작품으로 남아 있다. 2021년 5월 뜨거운 기대 속에 방영된 <프렌즈: 더 리유니언>은 저스틴 비버, BTS 같은 톱스타들의 출연으로 영국에서만 530만 명의 시청 기록을 세우면서 스카이 원 채널의 최고 시청률을 깼다. 로스, 레이첼, 피비, 모니카, 조이, 찬들러가 인생의 길을 찾기 시작하고 여전히 유머 감각을 잃지 않는 모습을 보여주는 마지막 2회를 시청하며 시트콤의 고전을 되새겨보자.

It has been almost 20 years since the final episode of *Friends* aired, and yet the show remains a solid favorite of sitcom fans around the world. In fact, the hotly anticipated reunion show which aired in May 2021 – featuring stars such as Justin Bieber and BTS – garnered 5.3 million viewers in the U.K. alone, shattering the Sky One channel's viewership record. Relive this TV classic with the penultimate and final seasons, in which Ross, Rachel, Phoebe, Monica, Joey and Chandler start to find their paths in life and yet continue to hold onto their sense of humor.



브레드 이발소 Bread Barbershop

최고의 변신은 모두의 기분을 들뜨게 한다. 브레드 이발소에서 브레드는 그의 컵케이크 고객에게 놀라운 메이크오버 기술을 선보인다. 브레드의 환상적인 테크닉 덕에 이발소를 찾은 고객은 자신을 괴롭히던 문제들이 사라지는 마법 같은 경험을 한다.

A good makeover can lift anyone's mood. In *Bread Barbershop*, Bread uses his skills as a master cake decorator to miraculously transform his cupcake customers. Thanks to Bread's hard work, the various patrons leave feeling as though their problems have disappeared.



유럽축구연맹(UEFA) 챔피언스리그 2020~21

UEFA Champions League 2020/21

유럽 프리미어리그 축구 토너먼트의 66번째 시즌은 이미 끝났지만, 유럽 최강 팀들이 챔피언십 타이틀을 거머쥐기 위해 분투하는 장면을 보며 다시 한번 짜릿함을 느껴보자.

Though the 66th season of Europe's Premier League football tournament may have finished, football fans can relive the excitement of the games with *UEFA Champions League 2020/21* and watch Europe's strongest teams battle for the championship title.



미라큘러스: 레이디버그와 블랙캣

Miraculous: Tales of Ladybug & Cat Noir

파리에서 평범한 학생으로 사는 마리네트와 아드리앙이 그들의 분신인 슈퍼히어로 레이디버그와 블랙캣으로 변신해 범죄에 맞서 싸우는 이야기다. 이들은 호크모스라고 알려진 사악한 악당으로부터 도시와 사람을 보호한다.

This charming animation features Parisian teenagers Marinette and Adrien, who divide their time between school and fighting crime as superhero duo Ladybug and Cat Noir. The two work together, using their powers to protect the city from an evil supervillain known as Hawk Moth.



너의 목소리가 보여 시즌 7

I Can See Your Voice Season 7

6명의 미스터리 싱어 중 노래를 직접 부른 실력자와 립싱크로 위장한 음치를 가려내는 쇼. 오직 1명의 가수만 남을 때까지 선택을 좁힌다. 최후의 1명이 드러나는 마지막 순간까지 긴장감을 불러일으키는 구성이 흥미롭다.

In each episode, a guest artist has to discern which of the "secret singers" are truly singing and which are lip-synching to a soundtrack. The artist receives a series of clues and uses the help of a celebrity panel to whittle down the options until only one singer remains.

POSTCARD





MOUNTAIN

From

전라북도 무주, 덕유산국립공원
DEOGYUSAN NATIONAL PARK

백두대간의 한가운데에 자리한 덕유산의 겨울은 육지보다 조금 더 일찍 시작된다. 늦가을 밤, 안개와 구름, 공기 속 물방울이 나무, 풀, 바위, 땅과 엉기며 순간적으로 얼어 만들어지는 빙결, 상고대가 활짝 만개하면 월동 채비를 단단히 한 등산객들이 부지런히 향적봉으로 향한다. 겨울 한복판, 폭설이 능선 위에 사뿐히 내려앉으면 겨울 왕국의 풍광은 절정에 이른다. 사슴뿔처럼 빛나는 눈꽃 나무, 탁월풍이 빚은 조각같은 상고대는 매서운 추위마저 잊게 만든다.

Winter on Mount Deogyusan, located in the southern part of Jeollabuk-do Province, begins a little earlier than it does in the surrounding areas. Every year in late autumn, the mountain becomes powdery white, beckoning hikers to Hyangjeokbong Peak. When the heavy snows blanket the ridge, the scenery of this winter kingdom is complete. Snow-covered trees rise up like deer antlers, and the bitter cold becomes quite bearable when you gaze at the frosty sculptures formed by the biting winds.



2021 GCSI
Air Passenger Transport Service Part Number 1 Korean Air

“Fly with Confidence”

At Korean Air, the safety and well-being of our customers is our top priority.

CARE FIRST



Pre-departure

Aircraft Disinfection



Check-In

Safer Check-In Experience



Lounge

Continuous Disinfection



Boarding

Temperature Check



On Board

Enhanced Hygiene



INFORMATION

대한항공 서비스 안내



- 130 스카이패스
SKYPASS
- 133 마일리지
MILEAGE
- 134 기내 서비스 순서
IN-FLIGHT SERVICE PLAN
- 136 입국 신고서 작성
HOW TO FILL OUT IMMIGRATION DOCUMENTS
- 138 검역 및 보안 안내
QUARANTINE & SECURITY INFORMATION
- 139 휴대품 통관 안내
CUSTOMS PROCEDURES
- 140 스카이팀
SKYTEAM
- 141 제휴 항공사
WORLDWIDE AIRLINE PARTNERS
- 142 기내 프로그램 사용 안내
KOREAN AIR ENTERTAINMENT PROGRAMS

스카이패스 SKYPASS

스카이패스는 대한항공 및 제휴사 이용 시 마일리지 적립해드리고, 보너스 항공권, 좌석 승급 보너스 등의 혜택을 드리는 상용고객 우대제도입니다.

SKYPASS is Korean Air's frequent flyer program. SKYPASS members are entitled to receive awards by redeeming the mileage they have accumulated through using the services of Korean Air and its many partners.

スカイパスは大韓航空および提携会社のご利用でマイルを積み立て、特典航空券や
座席アップグレード特典などに交換できるマイル리지プログラムです。

SKYPASS是为感谢大韩航空及其合作公司的乘客而制定的常用顾客优惠制度, 可提供累积里程、舱位升级奖励等优惠。

1. 가입 안내 가입비와 연회비는 없으며 회원 가입은 모바일, 홈페이지 (www.koreanair.com) 또는 대한항공 지점(공항)에서 신청하실 수 있습니다. 회원 가입 후 받으실 각종 안내 사항과 혜택 정보를 위해 이메일과 휴대전화는 항상 최신 정보로 유지해주시기 바랍니다.

2. 우수 회원 제도 안내 마일리지 적립 수준에 따라 모닝칼 클럽, 모닝칼 프리미엄 클럽, 밀리언 마일러 클럽의 우수 회원 자격이 부여되며, 우수 회원만의 다양한 혜택과 특별한 서비스를 받으실 수 있습니다.

1.入会案内 入会金や年会費は無料です。会員登録はスマートフォン、Webサイト (www.koreanair.com) または大韓航空の支店(空港)で行なえます。会員登録後に各種のご案内や特典の情報を受け取るために電子メールや携帯電話番号は常に最新の状態を保ってください。

2. エリートメンバーシップのご案内 マイレージの積み立てレベルにより、モーニングカムクラブ、モーニングカムプレミアムクラブ、ミリオンマイラークラブのエリートメンバーシップが与えられ、エリートメンバーだけの様々な特典や特別なサービスをお楽しみいただくことができます。

1. Enrollment There are no enrollment or annual membership fees. Apply for SKYPASS membership via Korean Air's mobile app, website (www.koreanair.com) or Korean Air locations. Be sure to keep your email address and phone number updated to ensure you do not miss out on any notices and benefits.

2. Elite Member Program Korean Air offers elite membership levels that are graded according to the number of air miles that you have accumulated. Elite members can enjoy a wide range of membership privileges.

1.加入会员指南 无需支付任何的加入费或年会费, 您可通过大韩航空官网(www.koreanair.com)或大韩航空支店(机场柜台)申请加入会员。为了能够正常接收到通知事项及优惠信息, 请时常保持预留最新的邮件地址和手机号码。

2. 优秀会员制度介绍 根据累积的里程可分别赋予Morning Calm 俱乐部、Morning Calm Premium 俱乐部、Million Miler 俱乐部的优秀会员资格, 并尊享只有优秀会员才能享受的多种优惠及特殊礼遇。

우수 회원 등급 Elite Member Status

	모닝칼 클럽 Morning Calm Club	모닝칼 프리미엄 클럽 Morning Calm Premium Club	밀리언 마일러 클럽 Million Miler Club
자격 취득 조건 Eligibility	대한항공 5만 마일 탑승 또는 대한항공 40회** 탑승 또는 대한항공 탑승 3만 마일 이상이면서 제휴사 이용 실적과 합하여 5만 마일 Members who have earned 50,000 miles or more on Korean Air, or earned 50,000 miles or more on Korean Air and SKYPASS partners (provided that at least 30,000 miles were earned from flying on Korean Air) or taken more than 40 qualifying flights** on Korean Air.	대한항공(스카이팀* 포함) 50만 마일 탑승 (제휴 카드사 등 기타 제휴사 이용 실적은 포함되지 않습니다) Members who have earned 500,000 miles or more on Korean Air and/or other SkyTeam partner airlines* (miles earned with non-SkyTeam partner airlines or through other partner companies, such as hotels and credit card or car rental firms, are excluded).	대한항공(스카이팀* 포함) 100만 마일 탑승 (제휴 카드사 등 기타 제휴사 이용 실적은 포함되지 않습니다) Members who have earned 1 million miles or more on Korean Air and/or other SkyTeam partner airlines* (miles earned with non-SkyTeam partner airlines or through other partner companies, such as hotels and credit card or car rental firms, are excluded).
스카이팀 우수 회원 자격 SkyTeam Elite Member Status	엘리트 Elite	엘리트 플러스 Elite Plus	엘리트 플러스 Elite Plus

* 대한항공, 가루다인도네시아항공, 델타항공, 미들이스트항공, 베트남항공, 사우디아항공, 샤먼항공, 아르헨티나항공, 아에로멕시코, 아에로플로트, 알리탈리아, 에어유로파, 에어프랑스, 중국동방항공, 중화항공, 체코항공, 케냐항공, KLM네덜란드항공, 타롤항공
(※ 알리탈리아는 2021년 10월 15일부 운항 중단)

** 국제선 편도 기준으로, 한국 국내선 1회 탑승은 0.5회로 계산됩니다. 마일리지 적립이 불가능한 항공권으로 탑승하신 경우에는 탑승 횟수에 포함되지 않습니다.

* 에어로포트·로니아항공, 알젠첸항공, 에어모히코항공, 에어요로프, 에어프랑스항공, 아리타리아항공, 차이나에어라인, 중국동방항공, 체코항공, 델타항공, 갈러다·인도네시아항공, 케냐항공, KLM오ランダ항공, 대韓航空, 미ドル·이스트항공, 사우디아, 타롤항공, 베트남항공, 廈門航空
(※ 아리타리아항공은 2021년 10월 15일 운항 중단)

** 國際線片道を基準とし、韓国国内線は1回のご搭乗を0.5回として計算します。マイル리지の積み立てができない航空券等のご搭乗は、搭乗回数に含まれません。

* Aeroflot, Aerolíneas Argentinas, Aeroméxico, Air Europa, Air France, Alitalia, China Airlines, China Eastern Airlines, Czech Airlines, Delta Air Lines, Garuda Indonesia, Kenya Airways, KLM Royal Dutch Airlines, Korean Air, Middle East Airlines, Saudi Arabian Airlines, TAROM Romanian Air Transport, Vietnam Airlines, Xiamen Airlines
(※ Alitalia ceased operations as of October 15, 2021)

** One domestic flight in Korea is counted as half a qualifying segment. Any travel on non-mileage accruing tickets does not count as a qualifying segment.

* 大韓航空、印尼鷹航空、達美航空、中東航空、越南航空、沙特阿拉伯航空、廈門航空、阿根廷航空、墨西哥航空、俄羅斯航空、意大利航空、西班牙歐洲航空、法國航空、中國東方航空、中華航空、捷克航空、肯尼亞航空、荷蘭皇家航空、羅馬尼亞航空
(※ 意大利航空公司將於 2021 年 10 月 15 日停航)

** 搭乗韓国国内航線1次視為0.5次符合規定的航段。搭乗不符合里程累積要求的機票不能計入符合規定的航段次數。

스카이패스 SKYPASS

모닝칼 클럽 회원 자격 유지 조건 2년간의 모닝칼 클럽 회원 자격 유지 기간 동안 아래의 어느 한 조건에 해당하면 2년간 모닝칼 클럽 회원 자격이 연장됩니다(2024년 2월 1일부터 새로운 우수 회원 제도 시행으로 다음 조건은 모닝칼 클럽 회원 자격 유효 기간이 2024년 1월 31일까지인 경우에만 해당합니다). • 대한항공 3만 마일 탑승 • 대한항공 20회* 탑승 • 대한항공 탑승 실적 2만 마일 또는 15회* 이상이면서 제휴사 이용 실적과 합하여 3만 마일 이상 적립. 일반 회원으로 전환된 회원은 재심사 기간 내에 위의 유지 조건을 충족하면 모닝칼 클럽 회원 자격을 즉시 취득할 수 있습니다.

* 국제선 편도 기준으로, 한국 국내선 1회 탑승은 0.5회로 계산됩니다. 마일리지 적립이 불가능한 항공편으로 탑승하신 경우에는 탑승 횟수에 포함되지 않습니다.

モーニングカームクラブの会員資格維持条件 モーニングカームクラブメンバーである2年間の期間中に、以下のいずれかの条件を満たした場合は、モーニングカームクラブの会員資格が2年間延長されます。(2024年2月1日より新しいエリート会員制度が施行されることに伴い、以下の条件はモーニングカームクラブ会員資格の有効期限が2024年1月31日までの場合のみ適用されます。) • 大韓航空3万マイル搭乗 • 大韓航空20回*搭乗 • 大韓航空の搭乗実績が2万マイル、または15回*以上で、提携会社の利用実績と合わせて3万マイル以上を積み立てたとき。モーニングカームクラブメンバーである2年間の期間中に、上記の資格延長条件を満たさない場合は、一般会員に戻ります。一般会員に戻った会員が、再審査の期間中に上記の条件を満たした場合は、再びモーニングカームクラブの会員になることができます。

* 国際線片道を基準とし、韓国国内線は1回のご搭乗を0.5回として計算します。マイルレージの積み立てができない航空券でのご搭乗は、搭乗回数に含まれません。

Maintaining Morning Calm Club Membership To extend your membership for two more years, accumulate one of the following during your current membership period (only applicable to Morning Calm Club members whose membership period ends before or on January 31, 2024, as our new elite program takes effect on February 1, 2024) • An additional 30,000 or more flown miles on Korean Air • An additional 20 qualifying flight segments* on Korean Air • An additional 30,000 or more miles flown on Korean Air and partner companies combined, provided that at least 20,000 miles or 15 qualifying flight segments* are on Korean Air. Members who have lost their elite status but are found to have met the conditions above will have their prior status restored.

* One domestic flight in Korea is counted as half a qualifying segment. Travel on nonmileage accruing tickets does not count as a qualifying segment.

Morning Calm 俱乐部会员资格维持条件 在维持Morning Calm俱乐部会员资格的2年期间，若您满足以下其中一项维持条件即可再延长2年的会员资格。(2024年2月1日起大韩航空新优秀会员制度将开始施行，以下条件仅适用于Morning Calm俱乐部会员资格有效期限为2024年1月31日为止的会员。) • 搭乘大韩航空积累的里程达到30,000英里 • 搭乘大韩航空20次* • 搭乘大韩航空积累的里程达到20,000英里或15次*以上的情况下，与搭乘伙伴航空公司累积的里程合并达到30,000英里。转为普通会员的会员，若在再审核期间满足以上维持条件，将立即重新获取Morning Calm俱乐部会员资格。

* 以国际线基准，搭乘韩国国内航班1次可累积0.5次有效航段。无有效里程累积的航班飞行不算做有效航段。

우수 회원 혜택 Elite Member Privileges

	모닝칼 클럽 Morning Calm Club	모닝칼 프리미엄 클럽 Morning Calm Premium Club	밀리언 마일러 클럽 Million Miler Club
전용 탑승 수속 카운터 Exclusive Check-In	모닝칼 짐 부치는 곳 Morning Calm Bag-Drop	밀리언 마일러 / 모닝칼 프리미엄 카운터* Million Miler / Morning Calm Premium Counter*	밀리언 마일러 / 모닝칼 프리미엄 카운터* Million Miler / Morning Calm Premium Counter*
라운지 이용(프레스티지 클래스 라운지) Lounge Benefits (Prestige Class Lounge)	KAL 프레스티지 클래스 라운지 4회 이용** Access to KAL Prestige Class Lounge Up to 4 Times**	○***	○***
무료 수하물 추가 Additional Baggage Allowance	1개 추가 1개의 무게는 탑승 클래스에 따라 상이 일반석 23kg(50lbs), 프레스티지석 또는 일등석 32kg(70lbs) 단, 미주 노선 일반석 이용 시 1개 추가 제외 Additional 1 Piece Weight for 1 Piece Varies by Cabin Class: Economy Class 23kg (50lbs), First and Prestige Classes 32kg (70lbs) When flying on routes to/from the Americas in Economy Class, additional free baggage is not allowed.	1개 추가 1개의 무게는 탑승 클래스에 따라 상이 일반석 23kg(50lbs), 프레스티지석 또는 일등석 32kg(70lbs) Additional 1 Piece Weight for 1 Piece Varies by Cabin Class: Economy Class 23kg (50lbs), First and Prestige Classes 32kg (70lbs)	1개/32kg(70lbs) Additional 1 Piece / 32kg (70lbs)
일반석 사전 좌석 배정 서비스 Advance Seat Selection in Economy Class	○	○	○
수하물 우선 처리(대한항공 이용 시) Priority Baggage Handling (When Traveling on Korean Air)	○	○	○
성수기 보너스 이용 시 필수기 공제 마일 적용 (보너스 양도받는 경우 제외) Off-Peak Mileage Redemption for Bonus Award Travel During Peak Season (Endorsed Award Excluded)	×	○	○
보너스 항공권 재발행 수수료 면제 **** Award Ticket Reissue Charge Waiver	×	○	○
우선 예약 대기(동일 예약 클래스 내 적용) Priority Reservation Waitlist (Applicable to Same Booking Class)	○ 좌석 우선 대기(공항 대기 제외)	○ 좌석 우선 대기	○ 좌석 최우선 대기
전용 전화 Exclusive Hotline Service	×	×	○ 한국 지역에 한함 (Language: Korean)
스카이팀 우수 회원 자격 SkyTeam Elite Member Status	엘리트 Elite	엘리트 플러스 Elite Plus	엘리트 플러스 Elite Plus

* 밀리언 마일러/모닝칼 프리미엄 카운터 미운영 공항에서는 SkyPriority 또는 최상위 클래스 카운터를 이용하실 수 있습니다.

** 대한항공 편(대한항공 편으로 발권된 경우)에 한하며, 스카이팀 및 제휴 항공사 이용 시 제외) 탑승 당일 출발지 공항에서 라운지 이용이 가능하며, 라운지 좌석 사정에 따라 이용이 제한될 수 있습니다.

*** 대한항공 또는 스카이팀 항공사로 여행하는 승객 1명을 동반할 수 있습니다. 대한항공 직영 라운지를 운영하는 공항에서 프레스티지 클래스로 출발하시는 경우, 인천 공항은 마일러 클럽 라운지들, 그 외 직영 일등석 라운지 운영 공항에서는 일등석 라운지를 이용하실 수 있습니다(공항 사정에 따라 KAL 일등석 라운지 미운영 및 입차 라운지 이용 불가 지점이 있을 수 있습니다).

**** 서비스센터, 지점에서 보너스 항공권을 구매 혹은 변경하시는 경우 '항공권 서비스 수수료'가 부과됩니다.

* Please use the SkyPriority or highest-level counter if the Million Miler/Morning Calm Premium counter is closed.

** Lounge access is available on the day of travel but may be subject to lounge availability. (You must be traveling with Korean Air, and your ticket must have been issued with a Korean Air flight number. Lounge access is not available if you are traveling with another SkyTeam member airline or another partner airline.)

*** One other passenger who is traveling with Korean Air or other SkyTeam carriers may accompany you. Passengers flying Prestige Class may use the Miler Club lounge at Incheon Airport and may use the First Class lounge at all other airports that operate a KAL First Class lounge. (Lounge benefits are subject to limitations, depending on lounge availability and contract conditions.)

**** Award ticket purchases or changes at the Service Center or branch office are subject to a ticket handling charge.

• 타 항공사가 운항하는 공동 운항 편을 탑승하시거나, 대한항공과 타 항공사 간에 환승하시는 경우 무료 수하물 추가 등 일부 혜택은 제한될 수 있습니다. • 타 항공사 편영의 대한항공 운항 편 탑승 시(대한항공 편명으로 발급되지 않은 경우) 우수 회원 혜택은 제한될 수 있습니다. • 타사가 운항하는 공동운항편에 탑승された場合や大韓航空と他社の航空線を乗り継がれた場合、無料の手荷物追加等の特典が適用されない場合があります。 • 大韓航空が他社の便名で運航する便に搭乗した場合(大韓航空以外の便名で発券された場合)、エリートメンバー特典が適用されない場合があります。

3. 마일리지 적립 대한항공, 스카이트임 항공사 및 기타 제휴 항공사, 항공사 이외 제휴사(신용카드사, 호텔, 렌터카 등)를 이용하시면 마일리지를 적립하실 수 있습니다. 마일리지 적립은 탑승이 완료된 편에 대해 탑승 구간별, 예약 등급에 따라 적용됩니다. **마일리지 유효 기간** 2008년 7월 1일부터 대한항공 또는 제휴 항공사 탑승으로 적립하신 마일리지는 탑승일을 기준으로 10년의 유효 기간이 적용되어 10년이 되는 해 12월 31일(한국 시각 기준)까지 사용하실 수 있습니다. 유효 기간 내 사용하지 않은 마일리지는 이월되지 않고 소멸됩니다.

[예약 등급별 적립률] 2022. 12. 31. 이전 탑승

탑승 클래스	예약 등급		적립률
	국내선	국제선	
일등석	-	P	200%
	-	F	165%
	-	A(좌석 승급 보너스 제외)	적립 불가
프레스티지석	C, D	J	135%
	Z	C, D, I, R	125%
	O	Z	100%
	W, Y, B, M, S, H, E	O	적립 불가
	G	W, Y, B, M, S, H, E, K, L, U	100%
일반석	Q, T	G	80%
	K, L, N, U, V, X	Z	70%
	-	Q, N, T	70%
	-	X, V	적립 불가

2023. 1. 1 ~ 2023. 3. 31 탑승

탑승 클래스	예약 등급		적립률
	국내선	국제선	
일등석	-	F	200%
	-	A(좌석 승급 보너스 제외)	적립 불가
	-	J	135%
프레스티지석	C, D	C, D, I, R	125%
	Z	Z	100%
	O	O	적립 불가
	Y, B, M, S, H, E	W, Y, B, M, S, H, E, K, L, U	100%
	G	G	80%
일반석	Q, T	Z	70%
	K, L, W, U, V, X	Q, N, T	70%
	-	X, V	적립 불가
	-	V, X	적립 불가

※ 무임 항공권, 보너스 항공권, 50% 이상 할인된 항공권(2세 미만 유아 항공권 등 운임 종류에 50% 이상 할인된 항공권) 및 마일리지 적립 불가 조건으로 특별 우대 할인된 항공권(예약 및 항공권 구입 시 확인하시기 바랍니다)으로 탑승하시는 경우에는 마일리지 적립되지 않습니다. ※ 탑승 마일리지는 탑승 시점의 적립률을 기준으로 적립됩니다. 자세한 사항은 대한항공 홈페이지를 참조해주시기 바랍니다.

4. 마일리지 보너스 사용 대한항공 및 제휴 항공사 탑승으로 적립하신 마일리지를 활용하여 보너스 항공권, 좌석 승급 보너스를 발급하거나 부가 서비스를 이용하실 수 있습니다. 또한 가족 마일리지 제도도 통해 보너스 가족 양도, 가족 마일리지 합산이 가능합니다.

※ 항공권 발권 시 발생하는 세금, 유류할증료, 수수료는 보너스 사용인이 부담하여야 합니다.

3. 마일리지의積み立て 大韓航空、スカイチームの航空会社およびその他の提携航空会社、航空会社以外の提携会社(クレジットカード、ホテル、レンタカー等)をご利用になると、マイルがたまりやすくなります。マイルはご旅行後に加算されます。マイル加算レートは路線やご予約クラスによって異なります。マイルの有効期限 2008年7月1日以降に大韓航空または提携航空会社を利用して獲得したマイルは、ご搭乗日から10年後の12月31日までご利用可能です。有効期限内に使用されなかったマイルは無効となります。

[클래스별 마일리지 가산률] 2022. 12. 31. 이전의 탑승

좌석 클래스	予約クラス		積み立て率
	国内線	国際線	
ファーストクラス	-	P	200%
	-	F	165%
	-	A(座席アップグレード特典除外)	積み立て不可
プレステージクラス	C, D	J	135%
	Z	C, D, I, R	125%
	O	Z	100%
	W, Y, B, M, S, H, E	O	積み立て不可
	G	W, Y, B, M, S, H, E, K, L, U	100%
エコノミークラス	Q, T	G	80%
	K, L, N, U, V, X	Z	70%
	-	Q, N, T	70%
	-	X, V	積み立て不可

2023. 1. 1 ~ 2023. 3. 31의 탑승

좌석 클래스	予約クラス		積み立て率
	国内線	国際線	
ファーストクラス	-	F	200%
	-	A(座席アップグレード特典除外)	積み立て不可
	-	J	135%
プレステージクラス	C, D	C, D, I, R	125%
	Z	Z	100%
	O	O	積み立て不可
	Y, B, M, S, H, E	W, Y, B, M, S, H, E, K, L, U	100%
	G	G	80%
エコノミークラス	Q, T	Z	70%
	K, L, W, U, V, X	Q, N, T	70%
	-	X, V	積み立て不可
	-	V, X	積み立て不可

※ 無料航空券、特典航空券、50%以上の割引(航空券2歳未満の乳児の航空券など、運賃に50%以上の割引が明記されている航空券)およびマイルの積み立て不可の条件で特別優待予約された航空券(予約および航空券の購入時に確認してください)ご搭乗の場合、マイルが加算されません。 ※ マイルはご搭乗日を基準とした加算率が適用されます。詳細については大韓航空のホームページをご覧ください。

4. 마일리지特典의 사용 大韓航空および提携航空会社に搭乗して積み立てたマイルを生活して、特典航空券や座席アップグレード特典に交換したり付加サービスを利用することができます。また、家族マイル制度を利用して特典の家族譲渡、家族マイル合算が可能です。

※ 航空券発券の際に発生する税金等、燃油特別付加運賃、手数料は特典の使用者の負担となります。

• Passengers holding Korean Air tickets but flying with other airlines (codeshare flights) or who transfer to other airlines may face limitations on certain benefits, such as additional baggage allowance. • Elite Member passengers flying on Korean Air planes but with tickets issued by other airlines may also face limitations on benefits. • 乘坐其他航空公司代码共享的航班，或者在大韩航空与其他航空公司之间转机时，可能无法享受免费托运行李行李等个别优惠制度。 • 乘坐其他航空公司航班号下的大韩航空航班时(机票不是大韩航空航班号时)，可能无法享受优秀会员优惠制度。

3. How to Earn Miles Mileage can be accumulated by using Korean Air, SkyTeam carriers, other alliance airlines and nonairline affiliates (credit cards, hotels, car rental, etc.). Miles will be awarded after your trip is finished. Mileage accrual rates vary by route and booking class. **Mileage Validity** Miles earned on Korean Air or partner airlines after July 1, 2008, are valid through the last day (according to KST) of the 10th calendar year after the date of travel. Miles that have not been used within the period of validity will expire.

[Mileage Accrual Rates per Class] For flights boarded before or on December 31, 2022

Cabin Class	Booking Class		Accrual Rate
	Domestic (Within Korea)	International	
First Class	-	P	200%
	-	F	165%
	-	A (Except for Upgrade Bonus)	No Accrual
Prestige Class	C, D	J	135%
	Z	C, D, I, R	125%
	O	Z	100%
	W, Y, B, M, S, H, E	O	No Accrual
	G	W, Y, B, M, S, H, E, K, L, U	100%
Economy Class	Q, T	G	80%
	K, L, N, U, V, X	Z	70%
	-	Q, N, T	70%
	-	X, V	No Accrual

For flights boarded from or on January 1, 2023 and to March 31, 2023

Cabin Class	Booking Class		Accrual Rate
	Domestic (Within Korea)	International	
First Class	-	F	200%
	-	A (Except Upgrade Bonus)	No Accrual
	-	J	135%
Prestige Class	C, D	C, D, I, R	125%
	Z	Z	100%
	O	O	No Accrual
	Y, B, M, S, H, E	W, Y, B, M, S, H, E, K, L, U	100%
	G	G	80%
Economy Class	Q, T	Z	70%
	K, L, W, U, V, X	Q, N, T	70%
	-	X, V	No Accrual
	-	V, X	No Accrual

※ Mileage will not be credited for flights on complimentary tickets, award tickets, tickets discounted 50% or more (including infant tickets) or any other special discount tickets. ※ Retroactive mileage requests will be credited based on the date of travel. For more information, please visit our website (www.koreana.com).

4. How to Redeem Miles You can enjoy award tickets, upgrade awards and additional services on the basis of mileage you have accumulated on Korean Air and from partner companies. You can also endorse awards or pool family mileage through the Family Plan. ※ Award Tickets require payment of applicable carrier-imposed fees, taxes and fees.

3. 里程累积 乘坐大韩航空公司、天合联盟(SkyTeam)的航空公司和其他伙伴航空公司航班，或使用航空公司的其他合作伙伴(信用卡公司、酒店、汽车租赁公司等)服务时，均可累积航空里程数。对于登机已结束的航班里程，按照航线与预订舱位的级别累积。里程有效期自2008年7月1日起搭乘大韩航空或伙伴航空公司航班累积的里程，以登机日为准，获得的里程有效期为10年，至第10年的12月31日(以韩国时间为准)。有效期内未使用的里程将在到期后失效。

[预订舱位级别累积率] 2022. 12. 31. 之前搭乘

座席舱等	预订舱位		累积率
	韩国国内线	国际线	
头等舱	-	P	200%
	-	F	165%
	-	A(座席升舱奖励除外)	无累积率
商务舱	C, D	J	135%
	Z	C, D, I, R	125%
	O	Z	100%
	W, Y, B, M, S, H, E	O	无累积率
	G	W, Y, B, M, S, H, E, K, L, U	100%
经济舱	Q, T	G	80%
	K, L, N, U, V, X	Z	70%
	-	Q, N, T	70%
	-	X, V	无累积率

2023. 1. 1 ~ 2023. 3. 31 期间搭乘

座席舱等	预订舱位		累积率
	韩国国内线	国际线	
头等舱	-	F	200%
	-	A(座席升舱奖励除外)	无累积率
	-	J	135%
商务舱	C, D	C, D, I, R	125%
	Z	Z	100%
	O	O	无累积率
	Y, B, M, S, H, E	W, Y, B, M, S, H, E, K, L, U	100%
	G	G	80%
经济舱	Q, T	Z	70%
	K, L, W, U, V, X	Q, N, T	70%
	-	X, V	无累积率
	-	V, X	无累积率

※ 特免机票、特价机票、折扣率超过50%以上的机票(如未满2岁幼儿机票，包括婴儿机票等折扣率为50%以上机票)以及在购票时就已经明确规定不能累积里程的特价机票(请在预订机票及购票时进行确认) 搭乘时，不能累积里程。 ※ 里程累积将以航班搭乘日为基础。详情请访问大韩航空官方网站。

4. 里程奖励的使用 乘坐大韩航空以及合作航空公司航班所累积的里程可兑换奖励机票、里程升级升舱奖励以及附加服务。此外，通过家庭里程计划进行家庭里程合算或转让。

※ 签发机票时所产生的税金、燃油附加费、手续费均需由奖励机票使用者承担。

대한항공 취항 도시별 적립 마일리지 표

(100% 마일 적립 가능한 일반석 성인 항공권 편도 기준)

한국 국내선	
구간	마일
김포-부산(김해)	215
김포-울산	203
김포-제주	276
제주-광주	111
제주-부산(김해)	186
제주-청주	227

일본 노선	
구간	마일
인천-가고시마	459
인천-고야	547
인천-나고야	598
인천-니가타	684
인천-도쿄(나리타)	758
인천-도쿄(하네다)	758
김포-도쿄(하네다)	758
인천-삿포로	870
인천-오모리	791
인천-오사카	525
김포-오사카	525
인천-오카야마	457
인천-오카나와	785
인천-후쿠오카	347
부산-나고야	435
부산-도쿄(나리타)	618
부산-후쿠오카	133

중국/동북아/몽골 노선	
구간	마일
인천-광저우	1,269
인천-구이양	1,396
인천-난닝	1,487
인천-난징	586
인천-디렌	293
인천-무단장	512
인천-베이징	568
김포-베이징	568
인천-상하이(푸둥)	525
김포-상하이(홍차오)	525
인천-후안	1,032
인천-선양	338
인천-선전	1,281
인천-시안	1,020
인천-연지	386
인천-우한	855
인천-웨이하이	249
인천-장저우	1,098
인천-정저우	744
인천-지안	539
인천-창샤	1,019
인천-칭다오	363
인천-쿤밍	1,648
인천-톈진	515
인천-항저우	617
인천-허페이	667
인천-홍콩	1,295
인천-황산	721
인천-블라디보스토크	476
인천-울란바타르	1,230
인천-이르쿠츠크	1,484
부산-난징	690
부산-베이징	765
부산-상하이(푸둥)	518
부산-칭다오	500
부산-홍콩	1,278
제주-구이양	1,293
제주-베이징	712
인천-타이베이	914
부산-타이베이	837

동남아/괌 노선	
구간	마일
인천-괌	2,003

인천-나트랑	2,053
인천-다낭	1,861
인천-달랏	2,096
인천-발리(덴파사르)	3,282
인천-마닐라	1,627
인천-방콕	2,286
인천-세부	1,887
인천-싱가포르	2,883
인천-양곤	2,335
인천-자카르타	3,281
인천-지앙마이	2,109
인천-쿠알라룸푸르	2,867
인천-클락	1,587
인천-팔라우	2,141
인천-푸켓	2,693
인천-푸우옥	2,341
인천-프놈펜	2,244
인천-하노이	1,684
인천-호찌민	2,223
부산-괌	1,789
부산-다낭	1,849
부산-방콕	2,304

서남아 노선	
구간	마일
인천-델리	2,900
인천-몰디브(말레)	4,056
인천-뭄바이	3,457
인천-카트만두	2,474
인천-콜롬보	3,594
콜롬보-몰디브(말레)	484
인천-타슈켄트	3,013

미주 노선	
구간	마일
인천-뉴욕	6,879
인천-댈러스	6,824
인천-라스베이거스	6,009
인천-로스앤젤레스	5,973
인천-밴쿠버	5,088
인천-보스턴	7,047
인천-샌프란시스코	5,636
인천-시애틀	5,196
인천-시카고	6,538
인천-애틀랜타	7,132
인천-워싱턴 D.C.	6,944
인천-토론토	6,602
인천-호놀룰루	4,560
도쿄-호놀룰루	3,831

유럽/중동 노선	
구간	마일
인천-두바이	4,203
인천-런던	5,652
인천-로마	5,579
인천-마드리드	6,227
인천-모스크바	4,096
인천-밀라노	5,509
인천-바르셀로나	5,974
인천-비엔나	5,131
인천-상투테르부르크	4,492
인천-암스테르담	5,439
인천-이스탄불	5,185
인천-자그레브	5,260
인천-취리히	5,456
인천-델라비브	5,003
인천-파리	5,626
인천-프라하	5,134
인천-프랑크푸르트	5,360

대양주 노선	
구간	마일
인천-브리즈번	4,804
인천-시드니	5,184
인천-오클랜드	5,998

Korean Air Mileage Accrual Chart

(Unit: Miles / Based on a One-Way Trip on Economy Class)

Korea (Domestic Routes)	
Routes	Miles
Gimpo-Ulsan	203
Gimpo-Busan (Gimhae)	215
Gimpo-Jeju	276
Jeju-Busan (Gimhae)	186
Jeju-Cheongju	227
Jeju-Gwangju	111

Japan Routes	
Routes	Miles
Incheon-Aomori	791
Incheon-Fukuoka	347
Incheon-Kagoshima	459
Incheon-Komatsu	547
Incheon-Nagoya	598
Incheon-Niigata	684
Incheon-Okayama	457
Incheon-Okinawa	785
Incheon-Osaka	525
Gimpo-Osaka	525
Incheon-Sapporo	870
Incheon-Tokyo (Narita)	758
Incheon-Tokyo (Haneda)	758
Gimpo-Tokyo (Haneda)	758
Busan-Fukuoka	133
Busan-Nagoya	435
Busan-Tokyo (Narita)	618

China/Northeast Asia/Mongolia Routes	
Routes	Miles
Incheon-Beijing	568
Gimpo-Beijing	568
Incheon-Changsha	1,019
Incheon-Dalian	293
Incheon-Guangzhou	1,269
Incheon-Guiyang	1,396
Incheon-Hangzhou	617
Incheon-Hefei	667
Incheon-Hong Kong	1,295
Incheon-Jinan	539
Incheon-Kunming	1,648
Incheon-Mudanjiang	512
Incheon-Nanjing	586
Incheon-Nanning	1,487
Incheon-Qingdao	363
Incheon-Shanghai (Pudong)	525
Gimpo-Shanghai (Hongqiao)	525
Incheon-Shenyang	338
Incheon-Shenzhen	1,281
Incheon-Tianjin	515
Incheon-Tunxi	721
Incheon-Weihai	249
Incheon-Wuhan	855
Incheon-Xiamen	1,032
Incheon-Xi'an	1,020
Incheon-Yanji	386
Incheon-Zhangjiajie	1,098
Incheon-Zhengzhou	744
Incheon-Irkutsk	1,484
Incheon-Vladivostok	476
Incheon-Ulaanbaatar	1,230
Busan-Beijing	765
Busan-Hong Kong	1,278
Busan-Nanjing	690
Busan-Qingdao	500
Busan-Shanghai (Pudong)	518
Jeju-Beijing	712
Jeju-Guiyang	1,293
Incheon-Taipei	914
Busan-Taipei	837

Southwest Asia Routes	
Routes	Miles
Incheon-Cebu	1,887
Incheon-Chiang Mai	2,109
Incheon-Clark	1,587
Incheon-Da Lat	2,096
Incheon-Danang	1,861
Incheon-Bali (Denpasar)	3,282
Incheon-Guam	2,003
Incheon-Hanoi	1,684
Incheon-Ho Chi Minh City	2,223
Incheon-Jakarta	3,281
Incheon-Nha Trang	2,053
Incheon-Kuala Lumpur	2,867
Incheon-Manila	1,627
Incheon-Palau	2,141
Incheon-Phnom Penh	2,244
Incheon-Phuket	2,693
Incheon-Phu Quoc	2,341
Incheon-Singapore	2,883
Incheon-Yangon	2,335
Busan-Bangkok	2,304
Busan-Danang	1,849
Busan-Guam	1,789

Southwest Asia Routes	
Routes	Miles
Incheon-Colombo	3,594
Incheon-Delhi	2,900
Incheon-Kathmandu	2,474
Incheon-Maldives (Malé)	4,056
Incheon-Mumbai	3,457
Colombo-Maldives (Malé)	484
Incheon-Tashkent	3,013

Southwest Asia Routes	
Routes	Miles
Incheon-Atlanta	7,132
Incheon-Boston	7,047
Incheon-Chicago	6,538
Incheon-Dallas	6,824
Incheon-Honolulu	4,560
Incheon-Las Vegas	6,009
Incheon-Los Angeles	5,973
Incheon-New York	6,879
Incheon-San Francisco	5,636
Incheon-Seattle	5,196
Incheon-Toronto	6,602
Incheon-Vancouver	5,088
Incheon-Washington, D.C.	6,944
Tokyo-Honolulu	3,831

North America/South America Routes	
Routes	Miles
Incheon-Amsterdam	5,439
Incheon-Barcelona	5,974
Incheon-Dubai	4,203
Incheon-Frankfurt	5,360
Incheon-Istanbul	5,185
Incheon-London	5,652
Incheon-Madrid	6,227
Incheon-Milan	5,509
Incheon-Moscow	4,096
Incheon-Paris	5,626
Incheon-Prague	5,134
Incheon-Rome	5,579
Incheon-St. Petersburg	4,492
Incheon-Tel Aviv	5,003
Incheon-Vienna	5,131
Incheon-Zagreb	5,260
Incheon-Zurich	5,456

Europe/Middle East Routes	
Routes	Miles
Incheon-Auckland	5,998
Incheon-Brisbane	4,804
Incheon-Sydney	5,184

Oceania Routes	
Routes	Miles
Incheon-Auckland	5,998
Incheon-Brisbane	4,804
Incheon-Sydney	5,184

- 상기 마일리지 적립표는 대한항공이 직접 운항하는 여객 정기편 및 정기성 전세기 편에 적용됩니다.
- 상기 구성 부분은 보너스 발급을 위한 마일리지 공제표상의 지역 구분과 상이합니다.
- 제휴 항공사 편을 탑승하신 경우에는 각 항공사별 마일리지 적립 기준이 적용됩니다.
- 각 구간별 적립 마일리지는 국제항공운송협회(IATA)의 도시 간 비행거리 재설정에 따라 변경될 수 있습니다.
- 대한항공 홈페이지(www.koreanair.com)를 통하여 최신 내용을 확인하실 수 있습니다.

- The above table applies to Korean Air's regular and public charter flights.
- Our sales policy distinguishes some regions for mileage redemption differently from those in the above table.
- When flying with one of our partner airlines, the mileage accumulation policy of the airline will apply.
- The table above is subject to change in accordance with revisions made by the International Air Transport Association (IATA) regarding flown miles.
- For the latest updates, please refer to Korean Air's website (www.koreanair.com).

IN-FLIGHT SERVICE PLAN

식사 & 음료 Meal & Beverages
 가벼운 식사 & 음료 Light Meal & Beverages
 간식 & 음료 Snack & Beverages
 음료 Beverages
 기내 판매 Duty-Free Sales

한국 출발 편 From Korea

		01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11	12
미주 The Americas	뉴욕 New York / 댈러스 Dallas / 라스베이거스 Las Vegas / 로스앤젤레스 Los Angeles / 밴쿠버 Vancouver / 보스턴 Boston / 샌프란시스코 San Francisco / 시애틀 Seattle / 시카고 Chicago / 애틀랜타 Atlanta / 워싱턴 D.C. Washington, D.C. / 토론토 Toronto / 호놀룰루 Honolulu (KE053)												
	도쿄 Tokyo ➔ 호놀룰루 Honolulu (KE001)												
유럽 Europe	런던 London / 로마 Rome / 마드리드 Madrid / 밀라노 Milan / 바르셀로나 Barcelona / 비엔나 Vienna / 암스테르담 Amsterdam / 이스탄불 Istanbul / 자그레브 Zagreb / 취리히 Zurich / 파리 Paris / 프라하 Prague / 프랑크푸르트 Frankfurt												
대양주 Oceania	브리즈번 Brisbane / 시드니 Sydney / 오克兰드 Auckland												
중동 Middle East	두바이 Dubai / 텔아비브 Tel Aviv												
러시아·중앙아시아 Russia · Central/Asia	모스크바 Moscow / 상트페테르부르크 St. Petersburg												
	블라디보스토크 Vladivostok												
	이르쿠츠크 Irkutsk												
	타슈켄트 Tashkent												
서남아시아 Southwest Asia	델리 Delhi												
	카트만두 Kathmandu												
	콜롬보 Colombo												
	콜롬보 Colombo ➔ 몰디브 말레 Maldives (Malé)												
동남아시아 Southeast Asia · Guam · Palau	전 편 All Flights												
동북아시아 Northeast Asia	전 편 All Flights												

※ 노선은 당사 취항지 기준으로, 현행 운항 노선과는 차이가 있을 수 있습니다. Routes are subject to change depending on the final destination.

※ 기종, 운항 시간 및 상황에 따라 서비스 순서/시간에 변동이 있을 수 있습니다. Service procedures and schedules are subject to change depending on type of aircraft, flight schedule and situation.

※ 동북아시아 일부 노선의 경우 도착 전 식사나 음료를 제공해드립니다. Meals or beverages are provided on some flights from Northeast Asia shortly before landing.

해외 출발 편 From Overseas

		01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11	12
미주 The Americas	뉴욕 New York / 델러스 Dallas / 로스앤젤레스 Los Angeles / 밴쿠버 Vancouver / 보스턴 Boston / 샌프란시스코 San Francisco / 시애틀 Seattle / 시카고 Chicago / 애틀랜타 Atlanta / 워싱턴 D.C. Washington, D.C. / 토론토 Toronto / 호놀룰루 Honolulu (KE054)												
	뉴욕 New York (KE086) / 라스베이거스 Las Vegas / 로스앤젤레스 Los Angeles (KE012) / 샌프란시스코 San Francisco (KE026)												
	호놀룰루 Honolulu ➔ 도쿄 Tokyo (KE002)												
유럽 Europe	런던 London / 로마 Rome / 마드리드 Madrid / 밀라노 Milan / 비엔나 Vienna / 암스테르담 Amsterdam / 이스탄불 Istanbul / 자그레브 Zagreb / 취리히 Zurich / 파리 Paris / 프라하 Prague / 프랑크푸르트 Frankfurt												
	바르셀로나 Barcelona												
대양주 Oceania	브리즈번 Brisbane / 시드니 Sydney / 오克兰드 Auckland												
중동 Middle East	두바이 Dubai / 텔아비브 Tel Aviv												
러시아·중앙아시아 Russia · Central Asia	모스크바 Moscow / 상트페테르부르크 St. Petersburg												
	블라디보스토크 Vladivostok												
	이르쿠츠크 Irkutsk												
	타슈켄트 Tashkent												
서남아시아 Southwest Asia	델리 Delhi / 콜롬보 Colombo												
	몰디브 말레 Maldives (Malé) ➔ 콜롬보 Colombo												
	카트만두 Kathmandu												
동남아시아 Southeast Asia · Guam · Palau	주간 편 Daytime												
	심야 편 Nighttime												
동북아시아 Northeast Asia	전 편 All Flights												

단, KE624, KE628, KE644편은 주간 편과 동일한 순서로 제공
Service procedures on flights KE624, KE628 and KE644 are the same as those on daytime flights.

HOW TO FILL OUT IMMIGRATION DOCUMENTS

괌 비자 면제 신청서 VISA WAIVER APPLICATION FORM FOR GUAM

DEPARTMENT OF HOMELAND SECURITY U.S. Customs and Border Protection		OMB No. 1651-0109 Expires 03/31/2019
괌 - 북마리아나 제도 연방(CNMI) 비자 면제 정보		
<p>본 신청서를 미국 연방 규정 8 CFR 212.16g에 기재된 해당국 국민으로서, 방문 목적이 관광 또는 북마리아나 제도 연방을 방문해 최고 45일까지 체류하고자 하는 모든 비이민 방문자는 이 양식을 작성해야 합니다. 이 규정은 오직 관광 또는 북마리아나 제도 연방 입국 시에만 적용됩니다. 이 규정은 미국의 다른 지역 입국 시에는 적용되지 않습니다. 쉽게 알아볼 수 있도록 관을 사용하여 대문자로 기입하십시오. 1번부터 9번까지 기입한 뒤, 모든 사항을 자세히 읽은 다음 양식 하단에 서명과 함께 날짜를 기재하십시오.</p> <p>14세 이하 비이민 신청자는 부모나 법적 보호자 혹은 보호인이 미리 서명해야 합니다. 기입 완료한 양식을 미국 세관 및 국경 보호국 694 항공, 국출입국 기록국 함께 여객 세관 및 국경 보호국 직원에게 제출하십시오. 해당국 특목은 항공회사에 문의하여 받을 수 있습니다.</p>		
1	성(여권에 기재된 것과 같아야 함)	HONG
2	이름	GIL DONG
18	3. 기타 사용 이름	
3	4. 출생일(일/월/년)	07/03/1984
19	5. 출생지(도시 및 국가)	SEOUL, KOREA
6	6. 여권 번호	M12345678
5	7. 여권 발급일(일/월/년)	18/04/2011
20	8. 미국 비이민 비자 또는 비이민 면제를 신청했던 적이 있습니까?	<input checked="" type="checkbox"/> 아니요 <input type="checkbox"/> 예 (있었다면 다음 사항을 기재하십시오)
21	신청 장소	<input type="checkbox"/> 면명(예: 경책 또는 심각한 정신 질환을 앓고 있는 자, 사면, 특사 혹은 다른 사법 조치로 사후 구제를 받았더라도 특정 정보를 관할 또는 행정 행위로 체포 또는 유죄 판결을 받은 권력이 있는 자, 직업 상술 복종 또는 방해로 인정되는 자, 과거 미국에서 추방되거나, 불법 입국한 적이 있는 자, 시가나 고의적인 허위 진술로 미국 비자 또는 다른 증명 서류를 발급 받거나 허가나 발급 받은 자, 또는 이를 통해 미국에 불법 입국한 자, 대리 활동에 가담하거나, 대리 조치 허위로 활동한 자, 징문, 종교, 국적, 또는 정치적 이견을 이유로 특정인을 위협하도록 병행, 교사, 지원 또는 가담한 자, 독일 나치 정부, 나치 협력 지역 또는 나치 동맹국 정부와 직간접적으로 관련이 있거나, 특정국에서 인종 학살에 가담한 자.
22	신청 일자(일/월/년)	
23	신청했던 비자 종류	
24	비자를 발급 받았습니까?	<input checked="" type="checkbox"/> 아니요 <input type="checkbox"/> 예
25	미국 비자가 취소된 적이 있습니까?	<input checked="" type="checkbox"/> 아니요 <input type="checkbox"/> 예 (있다면 이유는 방문 목적이나 제도 연방 입국이 거부될 수 있습니다.)
<p>중요 사항: 귀하는 무 비자 또는 북마리아나 제도 연방에 입국, 최고 45일까지 체류할 수 있습니다. 귀하는 (1) 비이민 신분 변경, (2) 임시 또는 영주권으로의 신분 변경, (3) 체류 기간 연장을 신청할 수 없습니다.</p> <p>경고 사항: 귀하가 행방 불명이거나 제도 연방 비자 면제 프로그램 또는 이전의 관광 비자 면제 프로그램 하에서 미국 입국 규정을 위반한 적이 있을 경우, 괌 또는 북마리아나 제도 연방 입국을 거부할 수 있습니다. 행방 불명 규정을 위반한 경우, 괌 또는 북마리아나 제도 연방에서 추방될 수 있습니다. 비이민 방문자가 현지에서 불법 취업하는 경우에도 추방될 수 있습니다.</p> <p>권리 포기: 본인은 이에 기재하여 본인의 입국 허가 관련 미국 세관 및 국경 보호국 직원에게 대한 제3자의 항소 권리를 포기합니다. 본인은 정치적 행위를 제외한 수명 절차상의 어떠한 소송에 대해서도 이의 제기 권리를 포기합니다.</p> <p>확인 사항: 본인은 이 양식에 기재된 모든 사항과 질문을 읽고 이해했음을 서명합니다. 본인의 모든 답변은 본인이 알고 있는 한 진실임을 명백히 합니다.</p>		
17	성명	Gildong Hong
26	일자	07/01/2020
<p>서류 작성 간소화 및 안내: 본래 필요한 OMB 승인 번호가 제시되지 않은 경우, 해당 서류의 실용성이 증명될 때까지, 양식 작성에 소요되는 시간은 제시 사항 검토, 검토, 검토, 필요 정보 수집 및 유지, 송달을 포함하여 평균 5분으로 예측됩니다. 양식 작성 시간 부가에 대한 의견이나 부담을 경험할 수 있는 제안이 있으면 아래 주소로 보내십시오: U.S. Customs and Border Protection, Office of Regulations and Rules, 799 9th Street, NW, Washington DC 20529</p> <p style="text-align: right;">CBP Form I-736 Korean (10/08)</p>		

괌 입국시 필요 서류

- 무비자로 입국하는 승객 괌 비자 면제 신청서, 괌 세관 신고서
- 미국 비자로 입국하는 승객 괌 세관 신고서
- 전자여행허가서로 입국하는 승객 괌 세관 신고서
- ※ 세관 신고서는 가족당 1부(본인 포함 최대 8명까지)이며, 나머지 서류는 승객 1인당 1부 작성

해외에서 사건 사고가 발생했을 때는 영사 콜센터를 이용하세요

외교부는 해외에서 사건 사고 발생 시 우리 국민들이 안심하고 신속하게 외교부 본부 및 재외공관의 도움을 얻을 수 있도록 연중무휴 24시간의 영사 콜센터를 운영하고 있습니다. 콜센터를 통하여 접수되는 긴급한 사안에 대해 전재외공관과 외교부 본부가 즉각적인 대응 체제를 갖추고 있습니다.

외교부 홈페이지 www.mofa.go.kr
 해외 안전 여행 전용 홈페이지 www.0404.go.kr
 영사 콜센터(현지 국제전화 코드) +800 2100 0404

필리핀 입국 신고서 DISEMBARKATION CARD FOR THE PHILIPPINES

REPUBLIC OF THE PHILIPPINES BUREAU OF IMMIGRATION ARRIVAL CARD PLEASE WRITE LEGIBLY			
PASSPORT / TRAVEL DOCUMENT NUMBER / 여권번호 / 여권번호 / 여권번호			
6	M12345678		
LAST NAME / 성 / 성			
1	HONG		
FIRST NAME / 이름 / 이름			
2	GIL DONG		
MIDDLE NAME / 중간 이름 / 중간 이름			
36			
DATE OF BIRTH / 생년월일 / 생년월일 / 생년월일 NATIONALITY / 국적 / 국적 / 국적 SEX / 성 / 성 / 성			
37	03/07/1984	4	KOREA
38	38		
ADDRESS ABROAD / HOTEL, INTEL, TRAVEL, VISIT, WORK, STUDY, OR OTHER PURPOSE / 해외 주소 / 해외 주소 / 해외 주소			
30	260, HANEUL-GIL, GANGSEO-GU, SEOUL, KOREA		
ADDRESS IN THE PHILIPPINES / 호텔, 인텔, 관광, 방문, 취업, 학생, 또는 기타 목적을 위한 주소 / 호텔, 인텔, 관광, 방문, 취업, 학생, 또는 기타 목적을 위한 주소			
10	MANILA HOTEL		
CONTACT NUMBER AND / OR EMAIL ADDRESS / 연락처 / 연락처 / 연락처			
13	gildong@koreanair.com		
OCCUPATION / 직업 / 직업 PERSONAL ID. NUMBER / 주민등록번호 / 주민등록번호			
34	BUSINESSPERSON		
FLIGHT / VOYAGE NUMBER / 항공편번호 / 항공편번호 PORT OF DEPARTURE / 출발지 / 출발지 / 출발지 AIR CARD NUMBER / 항공카드번호 / 항공카드번호			
7	KE621	15	INCHEON
PRIMARY PURPOSE OF TRAVEL / 이주 목적 / 이주 목적			
16	<input checked="" type="checkbox"/> TOURISM / 관광 <input type="checkbox"/> BUSINESS / 사업 <input type="checkbox"/> STUDY / 학업 <input type="checkbox"/> EMPLOYMENT / 취업 <input type="checkbox"/> TRANSIT / 환승 <input type="checkbox"/> OTHER / 기타 <input type="checkbox"/> VISITING RELATIVES / 친척 방문 <input type="checkbox"/> WORK EMPLOYMENT / 취업 <input type="checkbox"/> STUDY / 학업 <input type="checkbox"/> TRANSIT / 환승 <input type="checkbox"/> OTHER / 기타 <input type="checkbox"/> VISITING RELATIVES / 친척 방문 <input type="checkbox"/> WORK EMPLOYMENT / 취업 <input type="checkbox"/> STUDY / 학업 <input type="checkbox"/> TRANSIT / 환승 <input type="checkbox"/> OTHER / 기타		
17	Gildong Hong		
DATE OF ARRIVAL / 도착일 / 도착일 / 도착일			
39	03/01/2020		
FOR OFFICIAL USE ONLY / 관공용 / 관공용 / 관공용			
CONTACT US U.S. AIR MAIL 7077 서울 02-2631 www.dhs.gov/ice/immigration www.dhs.gov/ice/immigration www.dhs.gov/ice/immigration			

1 성	7 항공기 편명	13 연락처 또는 이메일 주소	19 출생지(도시 및 국가)	30 주소	36 중간 이름
2 이름	8 거주 국가	14 동반 가족 수	20 - 25 비자 발급 현황에 따라 작성	31 비상 연락처 이름	37 생년월일(일/월/년)
3 생년월일(일/월/년)	9 항공편 탑승 국가	15 출발지	26 신고서 작성일(일/월/년)	32 비상 연락처 이메일	38 성별
4 국적	10 체재 기간 중 주소	16 여행 목적	27 체재 기간	33 비상 연락처 전화/주소	39 도착일(일/월/년)
5 여권 발급일(일/월/년)	11 체재 기간 중 전화번호	17 서명	28 병력 및 전과	34 직업	
6 여권 번호	12 이메일 주소	18 기타 사용 이름	29 휴대통 통과 및 검역	35 방문 형태	

QUARANTINE & SECURITY INFORMATION

건강에 이상이 있거나 농축수산물을 휴대한 경우 사전 신고하여 검역을 받으셔야 합니다.

Travelers exhibiting symptoms of infectious diseases or bringing in plants, meat or fish must go through the quarantine process.

全ての旅行者は、健康上の問題があったり農・畜・水産物を持ち込む場合、事前に申告し検疫を受けなければなりません。

所有入境旅客如有身体异常或携带农、畜、水产品时请提前申报并接受检疫。

입국 시 건강상태질문서 작성 검역감염병 오염 지역을 감시 기간 내 방문(체류, 경유)한 여행자는 반드시 한국 입국 시 건강상태질문서를 작성하여 제출해야 합니다. 이를 위반할 경우 과태료가 부과될 수 있습니다. 검역감염병 오염 지역별 감시 기간은 기내 좌석에 비치된 별도의 안내지를 참고하시기 바랍니다. 문의 질병관리청(www.kdca.go.kr)

황열예방접종 안내 아프리카 및 중남미의 적도 인근 국가로 여행하기 10일 전에 의무적으로 황열예방접종을 해야 하며, 국제공인예방접종증명서(Yellow Card)를 요구하는 국가도 있습니다. 문의 국립검역소(nqs.kdca.go.kr) 해외감염병 NOW(해외감염병now.kr)

농산물 모든 식물은 병원균(病原菌)이나 해충(害蟲) 감염 검사를 하며, 대부분의 과일류와 흙이 묻어 있는 식물은 반입할 수 없습니다.*

축산물 육류와 육가공품(육포, 소시지 등)의 경우 국내 반입이 금지된 국가들이 있습니다. 반입이 가능한 국가의 축산물인 경우에도 수출국 동물 검역 기관이 발행하는 검역증명서를 제출하고 검역을 통과해야 합니다.*

* 문의 농림축산검역본부(www.qia.go.kr)

수산물 살아 있는 수산 생물과 냉동, 냉장한 전복류 및 굴, 새우류 반입 시에는 반드시 신고하여야 하며, 수출국 정부 기관이 발행하는 검역증명서를 제출해야 합니다.

문의 국립수산물품질관리원(www.nfqs.go.kr)

항공기 내 액체류 휴대 반입 제한 안내 국제민간항공기구(ICAO)의 권고에 따라 액체폭탄 테러 위험에 대비하고자 대한민국에서 출발 또는 환승 승객에 대해 액체, 분무, 겔류의 항공기 내 휴대 반입을 제한하고 있습니다. 승객 소지 개인 휴대 물품에 한하여 100ml 이하의 액체류 용기를 투명한 1ℓ 이하의 비닐 봉투 안에 담았을 경우, 기내 휴대 반입이 가능합니다.

항공 보안 자율 신고 제도 항공 보안 자율 신고 제도가 2014년 4월 6일부터 시행되었습니다. 항공 승객 등 모든 국민이 민간 항공의 보안을 해지거나 해칠 우려가 있는 사실 등을 인지하였을 때 한국교통안전공단에 이를 신고하면, 공단은 중요 위험에 대해 관계 기관에 통보하여 필요한 보안 대책을 신속히 수립할 것입니다.

신고 방법 이메일(avsec@kotsa.or.kr) 또는 공단 홈페이지(www.avsec365.or.kr) 접속
문의 한국교통안전공단(www.avsec365.or.kr)

入国時に健康状態質問書を作成 検疫感染症汚染地域を監視期間内に訪問(滞在、経由)した旅行者は、必ず韓国入国時に「健康状態質問書」を作成し提出しなければなりません。これに違反した場合、過料が科される場合があります。検疫感染症汚染地域別の監視期間は、シートポケットにある別途の案内をご確認ください。問い合わせ先 疾病管理廳(www.kdca.go.kr)

黄熱の予防接種案内 아프리카、中南米の赤道近隣国家へ出発する場合、10日前に黄熱の予防接種を受ける義務があります。国際公認予防接種証明書(Yellow Card)を要求する国もあります。

問い合わせ先 国立検疫所(nqs.kdca.go.kr) 海外旅行疾病情報センター(www.kdca.go.kr)

農産物 全ての植物は、病原菌や害虫に感染していないか検査する必要があります。大部分の果実類と土が付着している植物は持ち込めません。*

畜産物 肉類と肉の加工品(ビーフジャーキー、ソーセージなど)の場合、韓国への持ち込みが禁止されている国があります。持ち込みが可能な国の畜産物である場合にも、輸出国の動物検疫機関が発行する検疫証明書を提出し、検疫を通さなければなりません。* 問い合わせ先 農林畜産検疫本部(www.qia.go.kr)

水産物 生きている水産生物と冷凍、冷蔵したアワビ類およびカキ、エビ類を持ち込む場合は、必ず申告しなければならず、輸出国の政府機関が発行した検疫証明書を提出する必要があります。問い合わせ先 国立水産物品質管理院(www.nfqs.go.kr)

機内への液体持ち込み制限に関するご案内 国際民間航空機関(ICAO)の勧告により、液体爆弾テロの脅威に備えて、大韓民国から出発する、または乗り継ぎの乗客に対して、液体やスプレー、ジェル類の航空機内への持ち込みを制限しています。乗客が所持している個人携帯物品に関して、100ml以下の液体用容器を透明で封印可能な1リットル以下のビニール袋に入れたものに限り、機内への持ち込みが可能です。

航空保安申告制度 2014年4月6日から航空保安申告制度が施行されました。航空機の乗客などの個人が民間航空の保安を害する、あるいは害する恐れのある事実を認知した場合、交通安全公団に申告することで公団がその危険について関係機関に通知し、必要に応じた保安対策を打ち立てる制度です。

申告方法 E-mail(avsec@kotsa.or.kr)または公団ホームページ(www.avsec365.or.kr)
問い合わせ先 交通安全公団(www.avsec365.or.kr)

Health Questionnaire If you have visited, stayed in or arrived via quarantinable disease risk areas during the monitoring period of a quarantinable disease, you must submit a health questionnaire when entering Korea. Violation may result in a fine. For information on the monitoring period of quarantinable diseases in other countries, please refer to the guide in your seat pocket. **More information** Centers for Disease Control and Prevention (www.kdca.go.kr)

Yellow Fever Vaccination Passengers traveling to equatorial countries in Africa or the Americas must be inoculated against yellow fever at least 10 days before departure. An internationally recognized vaccination certificate (yellow card) may be required from passengers from certain countries. **More information** National Quarantine Station (nqs.kdca.go.kr) Travelers Health Information Center (www.kdca.go.kr)

Plants and Produce Inspectors will examine all agricultural products to determine if they are free of pests and diseases. The import of most fruits and plants bearing traces of soil is prohibited.*

Meat and Meat Products Meat and meat products (beef jerky, sausage, etc.) from certain countries are prohibited from being brought into Korea. When bringing in animal products from permitted countries, you must submit a quarantine certificate issued by the animal quarantine agency of the country of origin and pass quarantine inspections.* **More information** Animal and Plant Quarantine Agency (www.qia.go.kr)

Fish and Crustaceans Passengers bringing live marine animals or frozen or refrigerated abalone, oysters or shrimps into Korea must declare them and submit a quarantine certificate issued by the authorities at the country of origin. **More information** National Fishery Products Quality Management Service (www.nfqs.go.kr)

Restrictions on Carrying Liquids Aboard Aircraft Liquids, aerosols and gels must be carried in containers with a capacity no greater than 100ml. The containers should be placed in a transparent resealable plastic bag no larger than 1ℓ in capacity. As oversize plastic bags may be confiscated by security personnel, you are advised to check excess amounts with your luggage. If you have any questions, please ask our staff or visit our website (www.koreanair.com).

Aviation Security Voluntary Reporting System A voluntary reporting system aimed at reinforcing aviation security has been in effect since April 6, 2014. Travelers and other individuals who believe they have encountered a possible threat to civil aviation security are advised to file a report with the Korea Transportation Safety Authority (TS), which will then inform related bodies of potential risks in order to take appropriate security measures. Reports can be made by email (avsec@kotsa.or.kr) or via the TS website (www.avsec365.or.kr). **More information** Korea Transportation Safety Authority (www.avsec365.or.kr)

入境时填写健康狀況调查表 来自检疫传染病区监测时间内的旅行者(滞留、途经)入境时必须提交健康狀況调查表,如违反将征收罚款。各检疫传染病区的监测时间请参考飞机内放置的通知。 **咨询** 疾病管理廳(www.kdca.go.kr)

黄热病预防接种说明 从非洲、中南美及赤道附近的国家出发前10天必须义务接受预防黄热病的疫苗接种。个别国家入境时会要求出示国际公认预防接种证明书(Yellow Card)。 **咨询** 国立検疫所(nqs.kdca.go.kr) 海外旅行疾病情報中心(www.kdca.go.kr)

农产品 所有植物类必须接受病原菌及害虫感染检疫,水果类及带有泥土的植物一律不得携带入境。*

畜产品 一些国家的肉类和肉加工品(肉干、香肠等)禁止入境。允许畜产品入境的国家,必须出示出口国家动物检疫机关颁发的检疫证明书并通过检疫。* **咨询** 农林畜产检疫本部(www.qia.go.kr)

水产品 携带活水产生物和冷冻、冷藏鲍鱼、牡蛎及虾类时,必须申报,且出示出口国家政府机关颁发的检疫证明书。 **咨询** 国立水产品品质管理院(www.nfqs.go.kr)

机内限制随身携带液体指南 根据国际民航组织(ICAO)的规定,为了防止液体炸弹恐怖威胁,对从韩国出发或在韩国换乘的乘客限制机内随身携带液体、喷液、凝胶。乘客仅可随身携带100ml以下液体类,并且要把液体容器装进可以密封的1ℓ以下的透明塑料袋内方可带入机舱。

航空安全自愿举报制度 自2014年4月6日起,韩国实施航空安全自愿举报制度。若个人(乘坐飞机的乘客等)发现涉嫌对民间航空安全有影响或者有可能有影响的事件并向交通安全公团举报,交通安全公团将把涉及重大危险的事件通知有关机构,迅速制定必要安全措施。

举报方法 电子邮件(avsec@kotsa.or.kr)或登录公团网站(www.avsec365.or.kr)
咨询 交通安全公团(www.avsec365.or.kr)

CUSTOMS PROCEDURES

여행자 휴대품 신고서를 작성하여 세관 직원에게 제출해야 합니다.

All passengers must submit a customs declaration form.

全ての旅行者は旅行者携帯品申告書を作成し、税関職員に提出する必要があります。

所有入境旅行者須填写旅行者携带物品申报书并交写海关人员。

휴대품 신고 대상 물품 면세 범위 초과 물품, 위조·모조·변조 화폐, 식품류, 마약류 및 비아그라, 무기류, 화약류, 유독성 또는 방사능 물질, 야생 동식물 및 이들을 사용해 만든 제품, 판매 목적 물품, 회사 용품, 미화 1만 달러를 초과하는 지급 수단(원화, 달러화 등 법정 통화, 자기앞수표, 여행자 수표 및 그 밖의 유가증권).*

여행자 휴대품 면세 범위 여행자 휴대품 면세 범위는 미화 600달러입니다.
※ 다음 물품은 위 면세 범위와 별도로 면세됩니다. 주류 1병 1ℓ 이하(미화 400달러), 담배 200개비, 향수 60ml 단, 미성년자(만 19세 미만)에게는 주류, 담배 면세가 제외됩니다.*

농림축수산물 및 한약재 면세 범위 총량 40kg 이내, 해외 취득 총액이 10만 원 이내이고 검역에 합격한 물품에 한합니다.*

면세 범위 초과 물품에 대한 통관 면세 범위 초과 물품 자진 신고 시 15만 원 한도 내에서 관세의 30%가 감경됩니다. 신고하지 않을 경우 관세법에 의거 가산세 부과 등 불이익을 받게 됩니다.*

출국 시 세관 신고 입국 시 다시 반입할 고가의 물품은 출국 시 신고해야 합니다. 미화 1만 달러 이상 외화 및 원화를 휴대 반출 시에도 신고해야 합니다. 문화재 및 이에 준하는 물품은 반출이 제한됩니다.*

면세 물품 구입 시 유의 사항 출국 시 내국인 면세 물품 구매 한도는 1인당 미화 5000달러이지만, 입국 시 면세 범위는 미화 600달러이며, 초과분은 세관 신고 후 세금을 납부해야 합니다.*
*문의 관세청(www.customs.go.kr)

해외여행 시 마약 운반에 연루되지 않도록 주의하세요 최근 일부 여행객들이 무료 해외여행을 대가로 국제 마약 조직에 포섭되어, 항공 및 선박 편으로 마약을 운반하다 적발되는 사례가 빈번히 발생하고 있습니다. 세계 각국은 마약 범죄에 대해 최고 사형을 구형하는 등 엄격하게 법을 집행하고 있으므로, 피해를 입지 않도록 각별한 주의가 요구됩니다.

申告の対象となる携帯品 免税範囲を超過した物品、偽造・模造・変造貨幣、食品類、麻薬類およびバイオグラ、武器、火薬類、毒物または放射能物質、野生の動植物およびそれらを加工した製品、販売目的の物品または商業用の物品、US\$10,000を超過する支払手段(韓国ウォンやアメリカドルなどの法定通貨、小切手、トラベラーズチェックおよびその他の有価証券)。*

旅行者携帯品免税範囲 携帯品の免税範囲はUS\$600です。
※以下の物品は、上記の免税範囲とは別途免税されます。酒類1本1リットル以下(US\$400以下)、タバコ200本、香水60ミリリットル。ただし未成年者(満19才未満)の場合は、酒類やタバコの免税対象から除外されます。*

農林畜水産物、および漢方薬の免税範囲 総量40kg以内、海外での取得価格の総額が10万ウォン以内で、検疫に合格した品に限ります。*

免税範囲を超過した物品に対する通関 免税範囲を超える品物に関して自ら申告した場合、関税が30%軽減されます(軽減額は最高15万ウォンまで)。申告を怠った場合は、関税法に従って加算税が課されるなど不利益を受けます。*

出国時の税関申告 入国時に再び持ち込む高価品は、出国時に申告しなければなりません。US\$10,000以上の外貨や韓国ウォンを持ち出す場合も、税関に申告しなければなりません。文化財、またはこれに準ずる物品は搬出が制限されます。*

免税品購入時の注意事項 韓国人が出国時に購入できる免税品の限度額は1人当たりUS\$5,000ですが、韓国に入国する全ての旅行者の免税範囲はUS\$600であり、超過分は税関申告後、税金を納付しなければなりません。*
*問い合わせ先 関税庁 (www.customs.go.kr)

海外旅行の際には麻薬の運搬に関わらないよう注意してください 最近、一部の旅行者が無料の海外旅行と引き換えに国際麻薬組織に抱きこまれ、航空便や船便などによる麻薬運搬を請け負い摘発されるケースが頻繁に発生しています。世界各国では、麻薬犯罪に対して最高で死刑を求刑するなど厳格な法を執行しており、被害を受けないように注意深く行動してください。

Goods to Declare Goods exceeding the duty-free allowance; forged bills; wild plants or animals or any products made from them; meats; agricultural/forestry/fishery products and any other foodstuffs; illicit drugs; weapons, bullets, explosives or toxic substances; commercial goods for sale; currency worth over US\$10,000 (including US dollars, Korean won or any other legal tender, cashier's checks, traveler's checks or other means of payment).*

Duty-Free Goods for personal use with a total value not exceeding US\$600. The following qualify for duty-free allowance calculated separately from other goods for personal use: one bottle (not exceeding US\$400 in value and 1L in volume) of liquor, 200 cigarettes or 60ml of perfume (passengers under 19 years of age have no duty-free allowance for alcohol or cigarettes).*

Duty-Free Allowance on Agricultural/Forestry/Meat/Fishery Products The total value and weight of such products cannot exceed 100,000 won or 40kg, and all such items must be quarantined at customs.*

Customs Clearance on Excess Goods If a passenger declares goods exceeding the duty-free allowance voluntarily, tax may be reduced by 30%. Failure to declare excess goods will result in additional tax or other consequences in accordance with customs law.*

Customs Declaration If you have packed valuable items that you plan to bring back, you should declare them when leaving Korea. Korean and foreign currencies worth US\$10,000 or more must be declared. It is illegal to take items deemed "cultural assets" out of Korea.*

Tips on Buying Duty-Free The duty-free allowance for Korean travelers leaving Korea is US\$5,000; for all travelers entering Korea, it is US\$600. Duty must be paid on any items with a total value exceeding these amounts.*
*More Information Korea Customs Service (www.customs.go.kr)

Narcotics Recently, some travelers have been caught smuggling drugs by plane or by ship after being approached by international drug cartels to traffic drugs in exchange for free overseas trips. Countries across the world impose heavy sanctions, such as the maximum penalty, with regard to narcotics crimes, so we ask that travelers take great care in order to avoid becoming victims.

携帯品申告対象 超过免税範囲の物品、偽造造貨幣、食品類、毒薬類と伴寄類物品、武器類、火薬類、有毒性及放射性物質、野生動植物及以其所制產品、用于出售目的物品、公司用品、超过 US\$10,000的貨幣 (包括韓元、美元等各种法定貨幣、个人支票、旅行支票和有价證券)。*

旅行者携帯品免税范围 旅行者可携带物品免税范围为 US\$600。
※ 下列物品在上述免税范围内另行免税。酒類1瓶1升以下 (US\$400)、香烟200根、香水60毫升。但对未成年者(未满19周岁者), 酒類与香烟不在免税范围内。* 农林畜水産物及中药材免税范围 总量40kg以内, 海外购买物品总额低于10万韩元, 且检疫合格的产品。*

关于超出免税范围物品的通关事项 超过免税范围的物品主动申报时, 韩币15万韩元限度内关税30%减轻。没有主动申报时, 则需征收相当于一定税额的追加税。*

出境海关申报 出境时要申报返程入境时将重新携带入境的高档物品等。携带价值 US\$ 10,000 以上的外币或韩币离境时也必须申报。文物及类似物品禁止携带出境。*

购买免税商品的注意事项 韩国国民出境时可购买的免税商品限额为每人 US\$ 5,000。入境时所有旅行者可携带的免税商品限额为每人 US\$600, 超过此限额需申报后支付税金。*
* 咨询关税厅 (www.customs.go.kr)

海外旅行时请注意避免被走私携带毒品 最近在机场和港口, 频繁发生海外旅行的旅客为国际毒品组织携带毒品的案例。世界各国对毒品犯罪进行法律严惩, 最高执行死刑。为避免受害, 请特别注意。

대한항공, 가루다인도네시아항공, 델타항공, 미들이스트항공, 베트남항공, 사우디아항공, 사면항공, 아르헨티나항공, 아에로멕시코, 아에로플로트, 알리탈리아, 에어유로파, 에어프랑스, 중국동방항공, 중화항공, 체코항공, 케냐항공, KLM네덜란드항공, 타뮴항공으로 구성된 국제 항공 동맹 스카이팀은 2000년 창설 이래 광범위한 허브 노선망을 구축하였으며 연간 6억 7600만 명의 고객에게 전 세계 1036개 이상의 도시로 하루 1만 5445편 이상의 항공편을 제공하고 있습니다.

※ 위 스카이팀의 수치는 2019년 기준입니다.
※ 알리탈리아는 2021년 10월 15일부 운항 중단

더욱 확대된 마일리지 혜택 스카이팀 회원사 항공편(무임 혹은 특별 할인 항공권 제외)을 이용하실 때 스카이패스 계좌로 마일리지를 적립하실 수 있으며, 적립된 마일리지를 이용하여 보너스 항공권 및 좌석 승급 서비스를 이용하실 수 있습니다.

※ 스카이팀 회원사의 공동 운항 편 중 스카이팀 회원사가 아닌 항공사가 운항하는 경우에는 마일리지 적립이 불가합니다.
※ 좌석 승급은 일반석에서 비즈니스석으로 승급만 가능하며, 출발 당일 공항에서 신청은 불가합니다.
※ 좌석 승급 이용 가능 회사: 대한항공, 델타항공, 사우디아항공, 아에로멕시코, 아에로플로트, 에어프랑스, 중화항공, 체코항공, KLM네덜란드항공
※ 자세한 보너스 이용 규정은 대한항공 지정 및 홈페이지에서 안내해드립니다.

세계 각지의 스카이팀 항공사 라운지 이용 스카이팀 회원사 국제선 항공편의 일등석, 비즈니스석으로 여행하시는 고객과 스카이팀 엘리트 플러스 회원께서는 전 세계 790개의 스카이팀 회원 항공사 라운지를 이용하실 수 있습니다.

전 세계 예약 네트워크 대한항공의 영업소가 없는 곳에서도 전 세계 스카이팀 회원 항공사의 시내, 공항 영업소에서 예약 및 안내 서비스를 받으실 수 있습니다.

탑승 수속 한 번으로 OK 한 번의 탑승 수속으로 스카이팀 회원사 연결 편까지 탑승권을 드리므로 환승지에서 별도의 수속 없이 탑승하실 수 있습니다.

※ 동 서비스는 스카이팀 회원사로 최대 2회까지 환승 시 이용 가능합니다.
(* 한국 출발의 경우 최초 출발 편은 국제선만 해당)

다양한 스케줄과 편리한 연결 편 인천, 파리, 앰스테르 등 스카이팀 회원 항공사의 주요 거점 공항을 중심으로 전 세계 1036개 이상의 도시를 연결하는 1만 5445편 이상 항공편의 풍부한 스케줄을 이용하실 수 있습니다.

일관된 서비스 절차 스카이팀 회원사는 공항, 기내에서 공통된 서비스 절차를 제공하므로 회원사의 어느 항공편을 이용하셔도 일관된 서비스를 받으실 수 있습니다.

스카이팀 회원 항공사가 운항하는 구간의 마일리지를 적립하여 스카이팀 엘리트 플러스, 엘리트 회원이 되시면 더욱 다양한 혜택을 누리실 수 있습니다.

Founded in 2000, SkyTeam, comprising Aeroflot, Aerolíneas Argentinas, Aeroméxico, Air Europa, Air France, Alitalia, China Airlines, China Eastern Airlines, Czech Airlines, Delta Air Lines, Garuda Indonesia, Kenya Airways, KLM Royal Dutch Airlines, Korean Air, Middle East Airlines, Saudi Arabian Airlines, TAROM Romanian Air Transport, Vietnam Airlines and Xiamen Airlines, offers its 676 million annual passengers a worldwide system of more than 15,445 daily flights covering over 1,036 major cities.

※ The figures above are from 2019.
※ Alitalia ceased operations as of October 15, 2021

More Miles Earn miles on eligible SkyTeam flights with qualifying fares and redeem them on SkyTeam-operated flights for SkyTeam Award Tickets and Mileage Upgrades.

※ Codeshare flights of SkyTeam airlines operated by non-SkyTeam carriers are NOT eligible for mileage credit.
※ Seat upgrades are only permitted for upgrades from Economy Class to Business Class on some international flights if you book before the day of departure.
※ For detailed regulations, please contact the member airline operating your frequent flyer program.

More Lounges SkyTeam Elite Plus members and international First and Business Class customers traveling on SkyTeam partner airlines can enjoy free access to 790 member lounges worldwide.

Reservation Network Reserve and obtain information at any of SkyTeam's ticket offices. In addition, worldwide passengers can seek assistance at the offices of any SkyTeam partner.

Single Check-In When connecting to other SkyTeam flights, check-in for all flights can be completed at the beginning of your journey.

※ This applies to itineraries with transfers involving a maximum of 2 SkyTeam airlines. (* If departing from Korea, the first flight must be international.)

More Flights & Easy Connections Enjoy a choice of more than 15,445 daily flights to over 1,036 destinations worldwide and convenient connections with our extensive worldwide hub network.

Quality Standards Guaranteed SkyTeam quality service on all member airlines.

Mileage gained from SkyTeam flights can be used to upgrade your membership to SkyTeam Elite Plus status. SkyTeam Elite Plus members can enjoy even more benefits when traveling on international flights.

혜택 내용 Benefits	엘리트 회원 Elite Member	엘리트 플러스 회원 Elite Plus Member
정상 운임 지불 시 일반석 예약 보장 Guaranteed Economy Class Reservation Upon Purchasing Full-Fare Tickets		○*
위탁 수하물 우선 처리 Priority Baggage Handling		○
공항 라운지 무료 이용 Lounge Access		○**
대기 예약 우선 처리 Priority Reservation Waitlist		○
공항 대기 우선 처리 Priority Airport Standby	○	○
전용 카운터 이용 Priority Check-In ***	○***	○
일반석 사전 좌석 배정 서비스 Advance Seat Selection in Economy Class ****	○	○
추가 무료 수하물 허용 Extra Free Baggage Allowance *****	○	○
항공기 우선 탑승 Priority Boarding	○	○

* 정상 운임은 Fare basis란에 Y(YRT, YRTKE, YOW, YOWKE)로 기재되며, 출발 24시간 전에 예약을 신청하셔야 합니다. 대한항공과 에어프랑스는 장거리 노선에 한합니다(대한항공은 비행거리 6시간 이상 노선).

** 스카이팀 국제선 운항 편으로 여행 시 탑승 클래스에 상관없이 라운지 이용이 가능하며, 동반객 1인 (당일 스카이팀 국제선 이용 조건)과 함께 라운지 사용이 가능합니다. 단, 스카이팀이 직접 운항하지 않는 공동 운항 편 탑승 시 라운지 이용이 제한될 수 있습니다.

*** 대한항공 이용 시 엘리트 회원은 제외됩니다.

**** 대한항공의 경우 엘리트 플러스 회원은 프레스티지 카운터를, 엘리트 회원은 모닝칼 짐 부치는 곳을 이용하실 수 있습니다.

***** 엘리트 플러스 회원은 전방 좌석과 일반 좌석, 엘리트 회원은 일반 좌석을 무료로 사전 예약하실 수 있습니다.

***** 엘리트 플러스 회원 및 엘리트 회원이 대한항공 탑승 시에는, 모든 노선에서 수하물 1개가 추가 허용됩니다(단, 미주 노선의 일반석 탑승 엘리트 회원 제외). 기타 스카이팀 항공사를 이용하실 경우, 항공사에 따라 엘리트 플러스 회원은 20kg 혹은 수하물 1개, 엘리트 회원은 10kg 혹은 수하물 1개가 추가 허용되오니 세부 사항은 해당 항공사에 문의하시기 바랍니다.

스카이팀 엘리트 플러스, 엘리트 회원 혜택 적용은 회원사별로 상이할 수 있으며, 대한항공 및 스카이팀 홈페이지(www.skyteam.com)에 접속하시면 좀 더 자세한 안내를 받으실 수 있습니다.

* Full-fare tickets are designated with Y (YRT, YRTKE, YOW and YOWKE) as the fare basis. Request must be made at least 24 hours prior to departure. For Korean Air/Air France, this applies to long-haul flights only (flights that are over 6 hours long for Korean Air).

** Elite Plus members traveling in any class of service on international SkyTeam flights have access to member airlines' lounges, with up to one guest (also traveling on an international SkyTeam flight). Restrictions may apply when using codeshare flights operated by non-SkyTeam airlines.

*** For Korean Air, only applicable for Elite Plus members.

**** In the case of Korean Air, Elite Plus members can access Prestige Class counters, and Elite members can access Morning Calm Bag-Drop counters.

***** In the case of Korean Air, Elite members can select a seat in advance for no extra charge, with the exception of Extra-Legroom Seats and Preferred Seats, and Elite Plus members can select a seat in advance for no extra charge, with the exception of Extra-Legroom Seats.

***** When traveling on Korean Air, Elite and Elite Plus members are entitled to one extra piece of luggage on all routes except on transpacific routes for Elite members traveling in Economy Class. For other SkyTeam members, Elite Plus members are entitled to an extra 20kg (44lbs) or one additional piece of luggage. Elite members may be entitled to an extra 10kg (22lbs) or one additional piece of luggage. Restrictions may apply with certain airlines or itineraries. Please contact the operating airlines for more information.

Benefits for SkyTeam Elite Plus and Elite members can be subject to limitations, depending on which airline is being used. For more information, please refer to www.skyteam.com.

WORLDWIDE AIRLINE PARTNERS

대한항공은 국제 항공 동맹체인 스카이팀을 비롯해, 전 세계 37개 항공사와 공동 운항하거나 마일리지를 제휴하고 있습니다. 이제 모든 대륙을 연결하는 대한항공의 공동 운항 편을 이용하여, 더욱 자유롭게 노선을 선택할 수 있을 뿐 아니라 고객님의 소중한 시간을 아낄 수 있습니다. 다양한 노선과 함께 알차고 편리한 여행을 즐기시기 바랍니다.

Korean Air has partnered with 37 airlines, including the members of SkyTeam, to offer a range of codeshare flights and frequent-flyer program benefits. By flying with Korean Air's worldwide alliance, which connects every continent, passengers can take advantage of Korean Air's expansive global network. This is all part of Korean Air's commitment to giving its passengers more flexibility and choice, no matter where they travel.

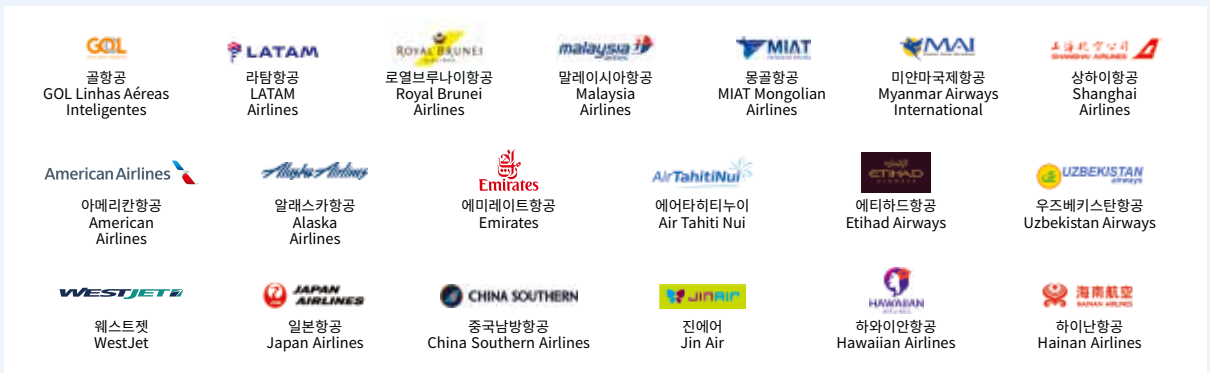


스카이팀 항공사 SkyTeam Alliance



※ 알리탈리아는 2021년 10월 15일부 운항 중단 Alitalia ceased operations as of October 15, 2021

공동 운항 항공사 Codeshare Partners



공동 운항 편 제반 서비스는 양사 간 협의하에 제공되나, 기본적으로 운항사 기준을 따릅니다.

일부 운항사에서는 사전 좌석 배정, 아기 바구니, 특별 기내식, 스카이패스 우수 회원 혜택, 웹/모바일/키오스크 체크인 등의 서비스가 제공되지 않을 수 있습니다.

All services provided on codeshare flights are determined based on the agreement made between both carriers but basically follow the rules of the operating carrier. Some operating carriers may not provide services such as advance seat request, bassinet, special meals, SKYPASS benefits and web/mobile/kiosk check-in.

BEYOND ENTERTAINMENT

Touch anywhere to begin!



Movies 영화

대한항공에서 엄선한 장르의 영화를 감상하실 수 있습니다.
For your convenience, we provide various genres of movies at your fingertips.



TV

200편 이상의 다양한 TV 프로그램과 최신 트렌드를 반영한 숏폼 콘텐츠를 감상하실 수 있습니다.
Easy access to over 200 various TV programs and trendy short-form contents.



Audio 오디오

다양한 CD음악과 채널음악을 감상하실 수 있습니다.
Enjoy various music CDs on demand and radio channels.



* 검색 기능이 추가되어 듣고 싶은 음악을 편리하게 검색하실 수 있습니다.
* A brand-new filtering feature has been added for instant music searches.



Your Trip 여행 정보

운항 정보와 지도 정보를 확인하실 수 있습니다.
Browse the moving map and flight information.



Games 게임

게임 서비스는 현재 중단되었음을 알려드립니다. 서비스 이용에 불편을 드려 죄송합니다.
We regret to inform you that game service is not available. Sorry for the inconvenience.



Kids 어린이 세상

어린이들을 위한 영화와 단편물, 음악 등이 준비되어 있습니다.
Movies, short films and music for children are also offered.



More 기타

좌석 및 AVOD 작동법 등을 확인하실 수 있습니다.
Information about your seat and an AVOD user guide are available.



무선 엔터테인먼트 이용 안내

Instructions for using our wireless entertainment service

A220-300 항공기 탑승 시, 기내 와이파이에 접속해 영화, 단편물, 음악 등 다양한 기내 엔터테인먼트를 무료로 이용하실 수 있습니다.

This service is available to passengers on A220-300 aircraft.
Explore a host of free in-flight entertainment options by connecting to the in-flight Wi-Fi on your personal mobile device.



기내 무선 엔터테인먼트 접속 방법 How to access the in-flight wireless entertainment service:

 비행기 모드로 변경
Enable airplane mode
on your device.



 와이파이를 켜 후
‘KAL Wi-Fi’로 접속
Enable Wi-Fi and connect to
“KAL Wi-Fi.”

Android 기기일 경우 For Android devices

안드로이드 기기는 [링크 복사] 버튼으로 링크를 복사 후 크롬 브라우저에 복사된 URL로 접속하세요.

For Android devices, click on the [Copy Link] button on the screen and paste the URL into the Chrome browser.



beyond
웹 브라우저에서 영화, TV, 음악 등 다양한 기내 콘텐츠를 이용하실 수 있습니다.

Get connected to our entertainment portal on the browser.

iOS 기기일 경우 For iOS devices

iOS 기기는 [Launch Portal] 버튼 클릭 시 자동으로 이동합니다.

For iOS devices, click on the [Launch Portal] button. This will take you directly to the portal.



※ “크롬 혹은 사파리 브라우저를 이용하시기를 권장드립니다.” “Chrome, Safari browsers are recommended to use.”

The perfect place to do it all. Or do nothing at all.

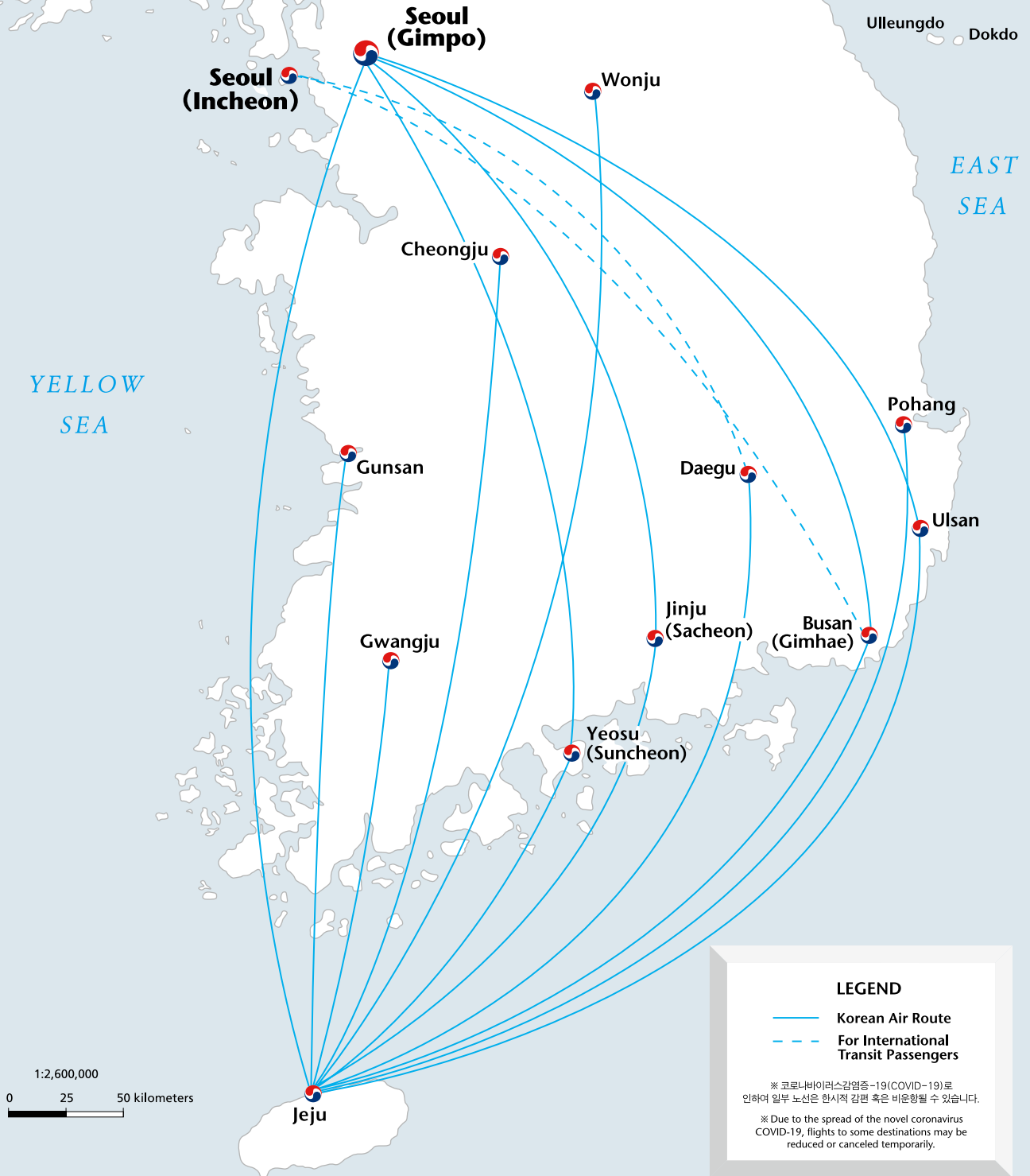


SkyTeam Lounges* are the perfect place for you to do whatever you want to do – work, relax, snack, shower – or simply do nothing at all. Choose from 750+ lounges offered by our member airlines worldwide.

For your next trip with SkyTeam visit our Lounge Finder on [SkyTeam.com](https://www.skyteam.com)
*Our lounges are open to Elite Plus, First and Business Class customers flying on any SkyTeam airline.



KOREAN AIR DOMESTIC ROUTE MAP



1:2,600,000
0 25 50 kilometers

LEGEND

- Korean Air Route
- For International Transit Passengers

※ 코로나바이러스감염증-19(COVID-19)로 인하여 일부 노선은 일시적 감편 혹은 비운항될 수 있습니다.

※ Due to the spread of the novel coronavirus COVID-19, flights to some destinations may be reduced or canceled temporarily.

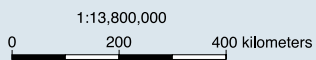
KOREAN AIR EAST ASIA ROUTE-MAP



LEGEND

- Korean Air Destination
- Korean Air Route

※ 코로나바이러스감염증-19(COVID-19)로 인하여 일부 노선은 일시적 감편 혹은 비운항될 수 있습니다.
 ※ Due to the spread of the novel coronavirus COVID-19, flights to some destinations may be reduced or canceled temporarily.



110°E

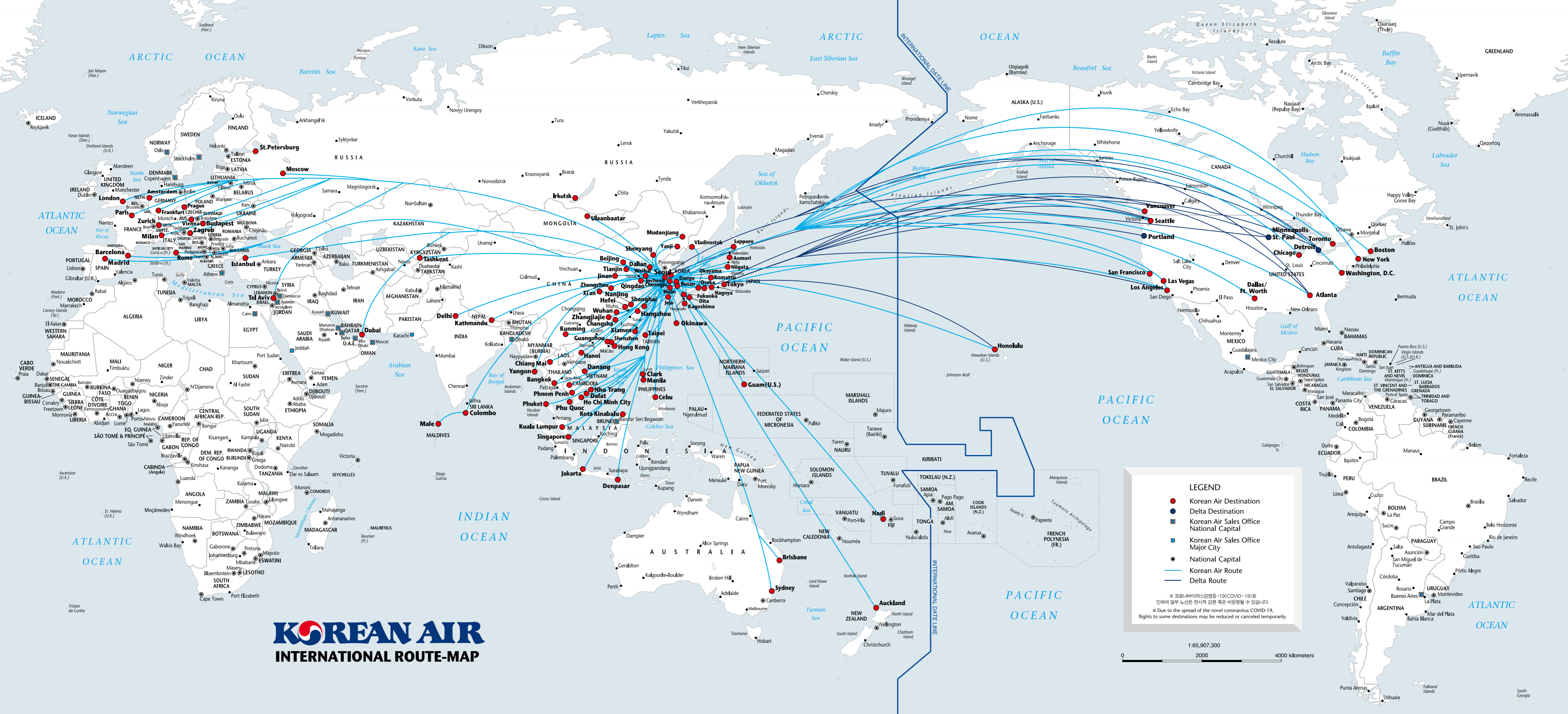
120°E

130°E

20°N

30°N

40°N



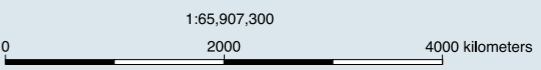
KOREAN AIR

INTERNATIONAL ROUTE-MAP

LEGEND

- Korean Air Destination
- Delta Destination
- Korean Air Sales Office National Capital
- Korean Air Sales Office Major City
- National Capital
- Korean Air Route
- Delta Route

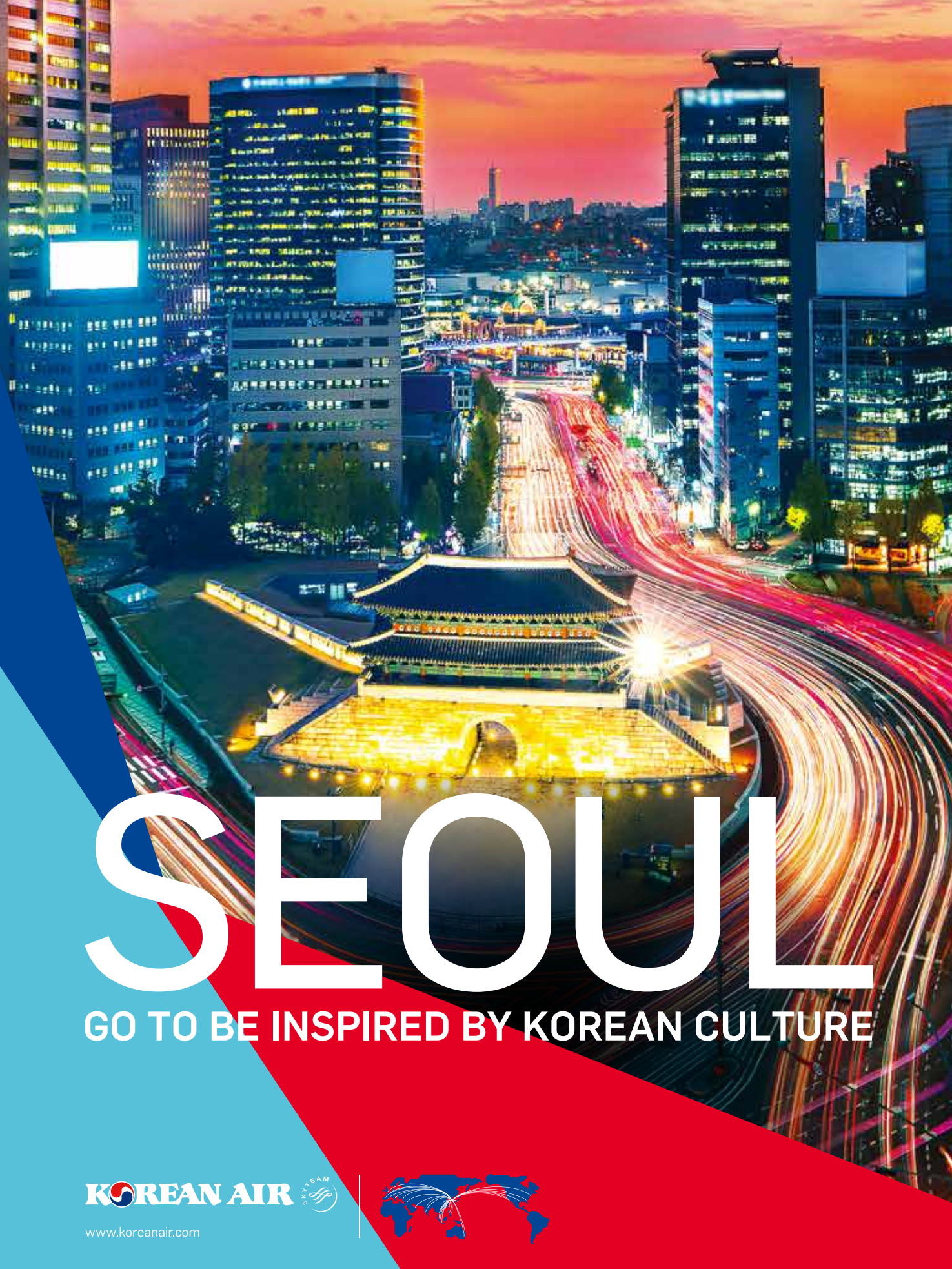
※ 코로나바이러스감염증-19(COVID-19)로 인하여 일부 노선은 일시적 감편 혹은 비운항될 수 있습니다.
 ※ Due to the spread of the novel coronavirus COVID-19, flights to some destinations may be reduced or canceled temporarily.





쌓이는 속도가 다르다

대한항공카드 030 | 070 | 150 | the First



SEOUL

GO TO BE INSPIRED BY KOREAN CULTURE

KOREAN AIR 

www.koreanair.com



N°5

